

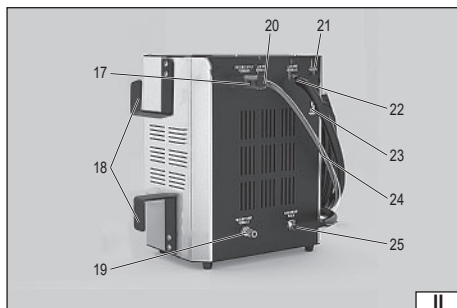
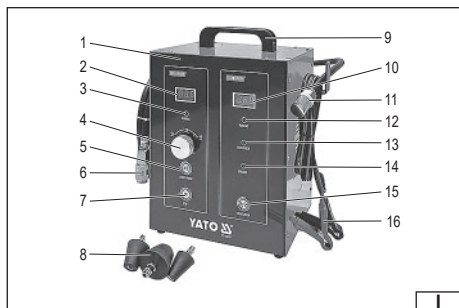
YATO



- PL URZĄDZENIE DO WYMIANY PŁYNU CHŁODNICZEGO
EN COOLING SYSTEM FILLER
DE GERÄT ZUM KÜHLMITTELWECHSEL
RU УСТРОЙСТВО ДЛЯ ЗАМЕНЫ ОХЛАЖДАЮЩЕЙ ЖИДКОСТИ
UA УСТАНОВКА ДЛЯ ЗАМІНИ ОХОЛОДЖУВАЛЬНОЇ РІДИНИ
LT AUŠINIMO SKYSČIO KEITIMO ĮTAISAS
LV DZESĒŠANAS ŠĶĪDRUMA MAIŅAS IERĪCE
CZ PŘÍSTROJ NA PŘOPLACH CHLADÍCÍHO SYSTÉMU
SK ZARIADENIE NA PREPLACHOVANIE CHLADIACEHO SYSTÉMU
HU HŰTŐFOLYADÉK-CSERÉLŐ BERENDEZÉS
RO DISPOZITIV DE ÎNLOCUIRE LICHID DE RĂCIRE
ES MÁQUINA PARA CAMBIO DE REFRIGERANTE
FR APPAREIL DE VIDANGE DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT
IT DISPOSITIVO PER SOSTITUZIONE LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO
NL APPARAAT VOOR HET VERVERSEN VAN KOELVLOEISTOF
GR ΣΥΣΚΕΥΗ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΨΥΚΤΙΚΟΎ ΥΓΡΟΎ
BG УСТРОЙСТВО ЗА СМЯНА НА ОХЛАЖДАЩАТА ТЕЧНОСТ
PT MÁQUINA DE TROCA DE FLUIDO DO ARREFECIMENTO
HR UREĐAJ ZA ZAMJENU RASHLADNE TEKUĆINE
AR جهاز تعبئة نظام التبريد

YT-06725







PL

1. obudowa
2. wyświetlacz
3. kontrolka pracy WORKING
4. pokrętko regulacji podciśnienia
5. przycisk START/PAUSE
6. wąż płynu chłodniczego
7. przycisk STOP
8. adaptery
9. uchwyty
10. wyświetlacz
11. wąż płynu chłodniczego
12. kontrolka pracy WORKING
13. kontrolka braku wycieku NO LEAKAGE
14. kontrolka wycieku LEAKAGE
15. przycisk START/STOP
16. przewody z zaciskami
17. zawór wyjścia strumienia powietrza
18. uchwyt na wąż
19. wejście powietrza
20. wyjście powietrza
21. włącznik
22. wejście płynu chłodniczego
23. gniazdo zasilania
24. wąż powietrza
25. wyjście płynu chłodniczego

EN

1. housing
2. display
3. WORKING indicator light
4. vacuum pressure adjustment knob
5. START/PAUSE button
6. coolant hose
7. STOP button
8. adapters
9. handle
10. display
11. coolant hose
12. WORKING indicator light
13. NO LEAKAGE indicator light
14. LEAKAGE indicator light
15. START/STOP button
16. cables with clamps
17. air outlet valve
18. hose holder
19. air inlet
20. air outlet
21. power switch
22. coolant inlet
23. power socket
24. air hose
25. coolant outlet

DE

1. Gehäuse
2. Display
3. WORKING-Kontrollleuchte
4. Vakuum-Einstellknopf
5. START-/PAUSE-Taste
6. Kühlmittelschlauch
7. STOP-Taste
8. Adapter
9. Griff
10. Display
11. Kühlmittelschlauch
12. WORKING-Kontrollleuchte
13. NO LEAKAGE-Kontrollleuchte
14. LEAKAGE-Kontrollleuchte
15. START-/STOP-Taste
16. Kabel mit Klemmen
17. Luftauslassventil
18. Schlauchhalter
19. Lufteinlass
20. Luftauslass
21. Schalter
22. Kühlmittleinlass
23. Steckdose
24. Luftschlauch
25. Kühlmittelauslass

RU

1. корпус
2. дисплей
3. индикатор работы WORKING
4. ручка регулировки вакуума
5. кнопка START/PAUSE
6. шланг охлаждающей жидкости
7. кнопка STOP
8. адаптеры
9. рукоятка
10. дисплей
11. шланг охлаждающей жидкости
12. индикатор работы WORKING
13. индикатор NO LEAKAGE
14. индикатор LEAKAGE
15. кнопка START/STOP
16. кабели с зажимами
17. клапан выпуска воздуха
18. держатель шланга
19. вход воздуха
20. выход воздуха
21. выключатель
22. вход охлаждающей жидкости
23. разъем питания
24. воздушный шланг
25. выход охлаждающей жидкости

UA

1. корпус
2. дисплей
3. індикатор WORKING
4. ручка регулювання вакууму
5. кнопка START/PAUSE
6. шланг охолоджувальної рідини
7. кнопка STOP
8. адаптери
9. ручка
10. дисплей
11. шланг охолоджувальної рідини
12. індикатор WORKING
13. індикатор NO LEAKAGE
14. індикатор LEAKAGE
15. кнопка START/STOP
16. кабелі з затискачами
17. клапан випуску повітря
18. тримач шланга
19. вхід повітря
20. вихід повітря
21. вимикач
22. вхід охолоджувальної рідини
23. розетка живлення
24. повітряний шланг
25. вихід охолоджувальної рідини

LT

1. korpusas
2. ekranas
3. WORKING indikatoriaus lemputė
4. vakuomo regulavimo rankenėlė
5. START/PAUSE mygtukas
6. aušinimo skysčio žarna
7. STOP mygtukas
8. adapteriai
9. rankena
10. ekranas
11. aušinimo skysčio žarna
12. WORKING indikatoriaus lemputė
13. NO LEAKAGE indikatoriaus lemputė
14. LEAKAGE indikatoriaus lemputė
15. START/STOP mygtukas
16. laidai su spaustukais
17. oro išleidimo vožtuvas
18. žarnos laikiklis
19. oro įleidimo anga
20. oro išleidimo anga
21. jungiklis
22. aušinimo skysčio įleidimo anga
23. maitinimo lizdas
24. oro žarna
25. aušinimo skysčio išleidimo anga

LV

1. korpus
2. displejs
3. WORKING indikatora lampiņa
4. vakuuma regulēšanas poga
5. START/PAUSE poga
6. dzesēšanas šķidrums šļūtene
7. STOP poga
8. adapteri
9. rokturis
10. displejs
11. dzesēšanas šķidrums šļūtene
12. WORKING indikatora lampiņa
13. NO LEAKAGE indikatora lampiņa
14. LEAKAGE indikatora lampiņa
15. START/STOP poga
16. kabeli ar skavām
17. gaisa izplūdes vārsts
18. šļūtenes turētājs
19. gaisa ieplūde
20. gaisa izplūde
21. slēdzis
22. dzesēšanas šķidrums ieplūde
23. strāvas kontaktligzda
24. gaisa šļūtene
25. dzesēšanas šķidrums izplūde

CZ

1. kryt
2. displej
3. kontrolka WORKING
4. knoflík pro nastavení podtlaku
5. tlačítko START/PAUSE
6. hadice chladič kapaliny
7. tlačítko STOP
8. adaptéry
9. rukojeť
10. displej
11. hadice chladič kapaliny
12. kontrolka WORKING
13. kontrolka NO LEAKAGE
14. kontrolka LEAKAGE
15. tlačítko START/STOP
16. kabely se svorkami
17. ventil pro výstup vzduchu
18. držák hadice
19. vstup vzduchu
20. výstup vzduchu
21. spínač
22. vstup chladič kapaliny
23. zásuvka
24. vzduchová hadice
25. výstup chladič kapaliny

SK	HU	RO	ES
1. kryt	1. ház	1. carcasă	1. carcasa
2. displej	2. kijelző	2. afișaj	2. pantalla
3. kontrolka WORKING	3. WORKING jelzőfény	3. indicator luminos WORKING	3. luz indicadora WORKING
4. gombik nastavenia podtlaku	4. vákuumszabályozó gomb	4. buton de reglare a vidului	4. perilla de ajuste de vacío
5. tlačidlo ŠTART/PAUSE	5. START/PAUSE gomb	5. buton START/PAUSE	5. botón START/PAUSE
6. hadica chladiacej kvapaliny	6. hűtőfolyadék tömlő	6. furtun de răcire	6. manguera de refrigerante
7. tlačidlo STOP	7. STOP gomb	7. buton STOP	7. botón STOP
8. adaptéry	8. adapterek	8. adaptoare	8. adaptadores
9. rukovät	9. fogantyú	9. mâner	9. mango
10. displej	10. kijelző	10. afișaj	10. pantalla
11. hadica chladiacej kvapaliny	11. hűtőfolyadék tömlő	11. furtun de răcire	11. manguera de refrigerante
12. kontrolka WORKING	12. WORKING jelzőfény	12. indicator luminos WORKING	12. luz indicadora WORKING
13. kontrolka NO LEAKAGE	13. NO LEAKAGE jelzőfény	13. indicator luminos NO LEAKAGE	13. luz indicadora NO LEAKAGE
14. kontrolka LEAKAGE	14. LEAKAGE jelzőfény	14. indicator luminos LEAKAGE	14. luz indicadora LEAKAGE
15. tlačidlo START/STOP	15. START/STOP gomb	15. buton START/STOP	15. botón START/STOP
16. káble so svorkami	16. kábelek bilincsekkel	16. cabluri cu cleme	16. cables con abrazaderas
17. ventili výstupu vzduchu	17. levegőkivezető szelep	17. supapă de evacuare a aerului	17. válvula de salida de aire
18. držiak hadice	18. tömlőtartó	18. suport furtun	18. soporte de manguera
19. prívod vzduchu	19. levegőbemenet	19. admisie aer	19. entrada de aire
20. výstup vzduchu	20. levegőkimenet	20. evacuare aer	20. salida de aire
21. spínáč	21. kapcsoló	21. comutator	21. interruptor
22. prívod chladiacej kvapaliny	22. hűtőfolyadék bemenet	22. admisie agent de răcire	22. entrada de refrigerante
23. sieťová zásuvka	23. hálózati aljzat	23. priză	23. toma de corriente
24. vzduchová hadica	24. levegőtömlő	24. furtun de aer	24. manguera de aire
25. výstup chladiacej kvapaliny	25. hűtőfolyadék kimenet	25. evacuare agent de răcire	25. salida de refrigerante

FR	IT	NL	GR
1. boîtier	1. alloggiamento	1. behuizing	1. περίβλημα
2. écran	2. display	2. display	2. οθόνη
3. témoin lumineux WORKING	3. spia luminosa WORKING	3. WORKING-indicatielampje	3. ενδεικτική λυχνία WORKING
4. bouton de réglage de l'aspiration	4. manopola di regolazione del vuoto	4. vacuümregelknop	4. κουμπι ρύθμισης κενού
5. bouton START/PAUSE	5. pulsante START/PAUSE	5. START/PAUSE-knop	5. κουμπι START/PAUSE
6. tuyau de liquide de refroidissement	6. tubo flessibile del liquido di raffreddamento	6. koelmiddelslang	6. βαλβίδα εξόδου αέρα
7. bouton STOP	7. pulsante STOP	7. STOP-knop	7. κουμπι STOP
8. adaptateurs	8. adattatori	8. adapters	8. προσαρμογείς
9. poignée	9. maniglia	9. handgreep	9. λαβή
10. écran	10. display	10. display	10. οθόνη
11. tuyau de liquide de refroidissement	11. tubo flessibile del liquido di raffreddamento	11. koelmiddelslang	11. εύκαμπτος σωλήνας ψυκτικού
12. témoin lumineux WORKING	12. spia luminosa WORKING	12. WORKING-indicatielampje	12. ενδεικτική λυχνία WORKING
13. témoin lumineux NO LEAKAGE	13. spia luminosa NO LEAKAGE	13. NO LEAKAGE-indicatielampje	13. ενδεικτική λυχνία NO LEAKAGE
14. témoin lumineux LEAKAGE	14. spia luminosa NO LEAKAGE	14. LEAKAGE-indicatielampje	14. ενδεικτική λυχνία LEAKAGE
15. bouton START/STOP	15. pulsante START/STOP	15. START/STOP-knop	15. κουμπι START/STOP
16. câbles avec pincés	16. cavi con fascette	16. kabels met klemmen	16. καλώδια με σφιγκτήρες
17. soupape de sortie d'air	17. valvola di uscita aria	17. luchtuitlaatklep	17. βαλβίδα εξόδου αέρα
18. support de tuyau	18. supporto per tubo flessibile	18. slanghouder	18. βάση σωλήνα
19. entrée d'air	19. ingresso aria	19. luchtinlaat	19. είσοδος αέρα
20. sortie d'air	20. uscita aria	20. luchtuitlaat	20. είσοδος αέρα
21. interrupteur	21. interruttore	21. schakelaar	21. διακόπτης
22. entrée de liquide de refroidissement	22. ingresso liquido di raffreddamento	22. koelmiddelinelat	22. είσοδος ψυκτικού
23. prise de courant	23. presa di corrente	23. stopcontact	23. πρίζα ρεύματος
24. tuyau d'air	24. tubo flessibile dell'aria	24. luchtslang	24. εύκαμπτος σωλήνας αέρα
25. sortie de liquide de refroidissement	25. uscita liquido di raffreddamento	25. koelmiddeluitlaat	25. εξόδος ψυκτικού

BG

1. корпус
2. дисплей
3. индикаторна лампа WORKING
4. копче за регулиране на вакуума
5. бутон START/PAUSE
6. маркуч за охлаждаща течност
7. бутон STOP
8. адаптери
9. дръжка
10. дисплей
11. маркуч за охлаждаща течност
12. индикаторна лампа WORKING
13. индикаторна лампа NO LEAKAGE
14. индикаторна лампа LEAKAGE
15. бутон START/STOP
16. кабели със скоби
17. вентил за изпускане на въздух
18. държач за маркуч
19. вход за въздух
20. изход за въздух
21. превключвател
22. вход за охлаждаща течност
23. контакт за захранване
24. маркуч за въздух
25. изход за охлаждаща течност

PT

1. carcaça
2. visor
3. luz indicadora WORKING
4. botão de regulação do vácuo
5. botão START/PAUSE
6. mangueira do líquido de refrigeração
7. botão STOP
8. adaptadores
9. pega
10. visor
11. mangueira do líquido de refrigeração
12. luz indicadora WORKING
13. luz indicadora NO LEAKAGE
14. luz indicadora LEAKAGE
15. botão START/STOP
16. cabos com abraçadeiras
17. válvula de saída de ar
18. suporte da mangueira
19. entrada de ar
20. saída de ar
21. interruptor
22. entrada do líquido de refrigeração
23. tomada elétrica
24. mangueira de ar
25. saída do líquido de refrigeração

HR

1. kućište
2. zaslon
3. indikatorska lampica WORKING
4. gumb za podešavanje vakuuma
5. tipka START/PAUSE
6. crijevo za rashladnu tekućinu
7. tipka STOP
8. adapteri
9. ručka
10. zaslon
11. crijevo za rashladnu tekućinu
12. indikatorska lampica WORKING
13. indikatorska lampica NO LEAKAGE
14. indikatorska lampica LEAKAGE
15. tipka START/STOP
16. kablovi sa stezaljkama
17. ventil za izlaz zraka
18. držač crijeva
19. ulaz zraka
20. izlaz zraka
21. prekidač
22. ulaz rashladne tekućine
23. utičnica za napajanje
24. crijevo za zrak
25. izlaz rashladne tekućine

AR

١. الغطاء
٢. الشاشة
٣. مؤشر التشغيل
٤. مفتاح ضبط الفراغ
٥. زر التشغيل/الإيقاف المؤقت
٦. خرطوم سائل التبريد
٧. زر الإيقاف
٨. المحولات
٩. المقبض
١٠. الشاشة
١١. خرطوم سائل التبريد
١٢. مؤشر التشغيل
١٣. مؤشر عدم وجود تسرب
١٤. مؤشر التسرب
١٥. زر التشغيل/الإيقاف
١٦. كابلات مع مشابك
١٧. صمام مخرج الهواء
١٨. حامل للخرطوم
١٩. مدخل الهواء
٢٠. مخرج الهواء
٢١. مفتاح
٢٢. مدخل سائل التبريد
٢٣. مقبس الطاقة
٢٤. خرطوم الهواء
٢٥. مخرج سائل التبريد



Przeczytać instrukcję
Read the operating instruction
Bedienungsanleitung durchgelesen
Прочитать инструкцию
Прочитать инструкцию
Perskaityti instrukciją
Jālasa instrukciju
Přečteť návod k použití
Prečítat' návod k obsluhu
Olvasni utasítást
Čiňteštrúkciónile
Lea la instrucción
Lisez la notice d'utilisation
Leggere il manuale d'uso
Lees de instructies
Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης
Прочетете ръководството
Ler as presentes instruções
Pročitajte priručnik
قرأ الدليل



Używać gogle ochronne
Wear protective goggles
Schutzbrille verwenden
Пользоваться защитными очками
Користуйтеься захисними окулярами
Vartok apsauginius akinius
Jālieto drošības brilles
Používej ochranné brýle
Používaj ochranné okuliare
Használjon védőszemüveget!
Intrebuințează ochelari de protejare
Use protectores del oído
Portez des lunettes de protection
Utilizzare gli occhiali di protezione
Draag een veiligheidsbril
Χρησιμοποιήστε τα γυαλιά προστασίας
Используйте защитни очила
Usar óculos de proteção
Koristite zaštitne naočale
استخدم نظارات السلامة



Stosować rękawice ochronne
Use protective gloves
Schutzhandschuhe verwenden
Необходимо пользоваться защитными перчатками
Слїд користуватися захисними рукавицями
Vartoti apsauginės pirštines
Lietot aizsardzības cimds
Používejte ochranné rukavice
Používajte ochranné rukavice
Használjon védőkesztyűt
Utilizarea mánșurilor de protecție
Use guantes de protección
Portez des gants de protection
Utilizzare i guanti di protezione
Gebruik beschermende handschoenen
Φορέστε τα γάντια προστασίας
Используйте защитни ръкавице
Use luvas de proteção
Nosite zaštitne rukavice
ارتد القفازات الواقية



Ten symbol informuje o zakazie umieszczania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (w tym baterii i akumulatorów) łącznie z innymi odpadami. Zużyty sprzęt powinien być zbierany selektywnie i przekazany do punktu zbierania w celu zapewnienia jego recyklingu i odzysku, aby ograniczyć ilość odpadów oraz zmniejszyć stopień wykorzystania zasobów naturalnych. Niekontrolowane uwalnianie składników niebezpiecznych zawartych w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym może stanowić zagrożenie dla zdrowia ludzkiego oraz powodować negatywne zmiany w środowisku naturalnym. Gospodarstwo domowe pełni ważną rolę w przyczynieniu się do ponownego użycia i odzysku, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Więcej informacji o właściwych metodach recyklingu można uzyskać u władz lokalnych lub sprzedawcy.

This symbol indicates that waste electrical and electronic equipment (including batteries and storage cells) cannot be disposed of with other types of waste. Waste equipment should be collected and handed over separately to a collection point for recycling and recovery, in order to reduce the amount of waste and the use of natural resources. Uncontrolled release of hazardous components contained in electrical and electronic equipment may pose a risk to human health and have adverse effects for the environment. The household plays an important role in contributing to reuse and recovery, including recycling of waste equipment. For more information about the appropriate recycling methods, contact your local authority or retailer.

Dieses Symbol weist darauf hin, dass Elektro- und Elektronik-Altgeräte (einschließlich Batterien und Akkumulatoren) nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden dürfen. Altgeräte sollten getrennt gesammelt und bei einer Sammelstelle abgegeben werden, um deren Recycling und Verwertung zu gewährleisten und so die Abfallmenge und die Nutzung natürlicher Ressourcen zu reduzieren. Die unkontrollierte Freisetzung gefährlicher Stoffe, die in Elektro- und Elektronikgeräten enthalten sind, kann eine Gefahr für die menschliche Gesundheit darstellen und negative Auswirkungen auf die Umwelt haben. Der Haushalt spielt eine wichtige Rolle bei der Wiederverwendung und Verwertung, einschließlich des Recyclings von Altgeräten. Weitere Informationen zu den geeigneten Recyclingverfahren erhalten Sie bei den örtlichen Behörden oder Ihrem Händler.

Этот символ информирует о запрете помещать изношенное электрическое и электронное оборудование (в том числе батареи и аккумуляторы) вместе с другими отходами. Изношенное оборудование должно собираться селективно и передаваться в точку сбора, чтобы обеспечить его переработку и утилизацию, для того, чтобы ограничить количество отходов, и уменьшить использование природных ресурсов. Неконтролируемый выброс опасных веществ, содержащихся в электрическом и электронном оборудовании, может представлять угрозу для здоровья человека, и приводить к негативным изменениям в окружающей среде. Домашнее хозяйство играет важную роль при повторном использовании и утилизации, в том числе, утилизации изношенного оборудования. Подробную информацию о правильных методах утилизации можно получить у местных властей или у продавца.

Цей символ повідомляє про заборону розміщення відходів електричного та електронного обладнання (в тому числі акумуляторів), у тому числі з іншими відходами. Відпрацьоване обладнання повинно бути вибірково зібрано і передано в пункт збору для забезпечення його переробки і відновлення, щоб зменшити кількість відходів і зменшити ступінь використання природних ресурсів. Неконтрольоване вивільнення небезпечних компонентів, що містяться в електричному та електронному обладнанні, може представляти небезпеку для здоров'я людини і викликати негативні зміни в навколишньому середовищі. Господарство відіграє важливу роль у розвитку повторного використання та відновлення, включаючи утилізацію використаного обладнання. Більш детальну інформацію про правильні методи утилізації можна отримати у місцевої влади або продавця.

Šis simbolis rodo, kad draudžiama išmesti panaudotą elektrinę ir elektroninę įrangą (įskaitant baterijas ir akumuliatorius) kartu su kitomis atliekomis. Naudota įranga turėtų būti renkama atskirai ir siunčiama į surinkimo punktą, kad būtų užtikrintas jos perdėrimas ir utilizavimas, siekiant sumažinti atliekas ir sumažinti gamtos išteklių naudojimą. Nekontroliuojamas pavojingų komponentų, esančių elektros ir elektroninėje įrangoje, išsiskyrimas gali kelti pavojų žmonių sveikatai ir sukelti neigiamus natūralios aplinkos pokyčius. Namų ūkis vaidina svarbų vaidmenį prisidedant prie pakartotinio naudojimo ir utilizavimo, įskaitant perdėrimą. Norėdami gauti daugiau informacijos apie tinkamus perdėrimo būdus, susisiekite su savo vietos valdžios institucijomis ar pardavėju.

Šis simbolis informē par aizliegumu izmest elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumus (tostarp baterijas un akumulatorus) kopā ar citiem atkritumiem. Nolietotas iekārtas ir jāsavāc atsevišķi un jānodod savākšanas punktā ar mērķi nodrošināt atkritumu atveidojo pārstrādi un reģenerāciju, lai ierobežotu to apjomu un samazinātu dabas resursu izmantošanas līmeni. Elektriskajās un elektroniskajās iekārtās ietvertu bīstamo sastāvdaļu nekontrolēta izdalīšanās var radīt cilvēku veselības apdraudējumu un izraisīt negatīvas izmaiņas apkārtnē vidē. Mājsaimniecība pilda svarīgu lomu atveidojās izmantošanas un reģenerācijas, tostarp nolietoto iekārtu pārstrādes veicināšanā. Vairāk informācijas par atbilstošām atveidojās pārstrādes metodēm var saņemt pie vietējo varas iestāžu pārstāvjiem vai pārdevēja.

Tento symbol informuje, že je zakázáno likvidovat použité elektrické a elektronické zařízení (včetně baterií a akumulátorů) společně s jiným odpadem. Použité zařízení by mělo být shromažďováno selektivně a odesláno na sběrné místo, aby byla zajištěna jeho recyklace a využití, aby se snížilo množství odpadu a snížil stupeň využívání přírodních zdrojů. Nekontrolované uvolňování nebezpečných složek obsažených v elektrických a elektronických zařízeních může představovat hrozbu pro lidské zdraví a způsobit negativní změny v přírodním prostředí. Domácnost hraje důležitou roli při přispívání k opětovnému použití a využití, včetně recyklace použitého zařízení. Další informace o vhodných způsobech recyklace Vám poskytne místní úřad nebo prodejce.

Tento symbol informuje o zakaze vyhadzovania opotrebovaných elektrických a elektronických zariadení (vrátane batérií a akumulátorov) do komunálneho (netriedeného) odpadu. Opotrebované zariadenia musia byť separovane a odovzdané do príslušných zberných miest, aby mohli byť náležite recyklované, čím sa znižuje množstvo odpadov a zmešuje využívanie prírodných zdrojov. Nekontrolované uvoľňovanie nebezpečných látok, ktoré sú v elektrických a elektronických zariadeniach, môže ohrozovať ľudské zdravie a mať negatívny dopad na životné prostredie. Každá domácnosť má dôležitú úlohu v procese opätovného použitia a opätovného získavania surovín, vrátane recyklácie, z opotrebovaných zariadení. Blížšie informácie o správnych metódach recyklácie vám poskytne miestna samospráva alebo predajca.

Ez a szimbólum arra hívja fel a figyelmet, hogy tilos az elhasznált elektromos és elektronikus készüléket (többek között elemeket és akkumulátorokat) egyéb hulladékkal együtt kidobni. Az elhasznált készüléket szelektíven gyűjtsé és a hulladék meniségének, valamint a természetes erőforrások felhasználásának csökkentése érdekében adja le a megfelelő gyűjtőpontra újrafeldolgozás és újrahasznosítás céljából. Az elektromos és elektronikus készülékekben található veszélyes összetevők ellenőrizetlen kibocsátása veszélyt jelenthet az emberi egészségre és negatív változásokat okozhat a természetes környezetben. A háztartások fontos szerepet töltenek be az elhasznált készülék újrafeldolgozásában és újrahasznosításában. Az újrahasznosítás megfelelő módjával kapcsolatos további információkat a helyi hatóságoktól vagy a termék értékesítőjétől szerezhet.

Acest simbol indică faptul că deșeurile de echipamente electrice și electronice (inclusiv baterii și acumulatori) nu pot fi eliminate împreună cu alte tipuri de deșeuri. Deșeurile de echipamente trebuie colectate și predate separat la un punct de colectare în vederea reciclării și recuperării, pentru a reduce cantitatea de deșeuri și consumul de resurse naturale. Eliberarea necontrolată a componentelor periculoase conținute în echipamentele electrice și electronice poate prezenta un risc pentru sănătatea oamenilor și are efect adverse asupra mediului. Gospodăriile joacă un rol important prin contribuția lor la utilizare și recuperare, inclusiv reciclarea deșeurilor de echipamente. Pentru mai multe informații în legătură cu metodele de reciclare adecvate, contactați autoritățile locale sau distribuitorul dumneavoastră.



Este símbolo indica que los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (incluidas las pilas y acumuladores) no pueden eliminarse junto con otros residuos. Los aparatos usados deben recogerse por separado y entregarse a un punto de recogida para garantizar su reciclado y recuperación a fin de reducir la cantidad de residuos y el uso de los recursos naturales. La liberación incontrolada de componentes peligrosos contenidos en los aparatos eléctricos y electrónicos puede suponer un riesgo para la salud humana y causar efectos adversos en el medio ambiente. El hogar desempeña un papel importante en la contribución a la reutilización y recuperación, incluido el reciclado de los residuos de aparatos. Para obtener más información sobre los métodos de reciclaje adecuados, póngase en contacto con su autoridad local o distribuidor.

Ce symbole indique que les déchets d'équipements électriques et électroniques (y compris les piles et accumulateurs) ne peuvent être éliminés avec d'autres déchets. Les équipements usagés devraient être collectés séparément et remis à un point de collecte afin d'assurer leur recyclage et leur valorisation et de réduire ainsi la quantité de déchets et l'utilisation des ressources naturelles. La dissémination incontrôlée de composants dangereux contenus dans des équipements électriques et électroniques peut présenter un risque pour la santé humaine et avoir des effets néfastes sur l'environnement. Le ménage joue un rôle important en contribuant à la réutilisation et à la valorisation, y compris le recyclage des équipements usagés. Pour plus d'informations sur les méthodes de recyclage appropriées, contactez votre autorité locale ou votre revendeur.

Questo simbolo indica che l'apparecchiatura elettrica e elettronica usurata (compresa le batterie e gli accumulatori) non può essere smaltita insieme con altri rifiuti. Le apparecchiature usurate devono essere raccolte separatamente e consegnate al punto di raccolta specializzato per garantire il riciclaggio e il recupero, al fine di ridurre la quantità di rifiuti e diminuire l'uso delle risorse naturali. Il rilascio incontrollato dei componenti pericolosi contenuti nelle apparecchiature elettriche e elettroniche può costituire il rischio per la salute umana e causare gli effetti negativi sull'ambiente naturale. Il nucleo familiare svolge il ruolo importante nel contribuire al riutilizzo e al recupero, compreso il riciclaggio dell'apparecchiatura usurata. Per ottenere le ulteriori informazioni sui metodi di riciclaggio appropriate, contattare l'autorità locale o il rivenditore.

Dit symbool geeft aan dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (inclusief batterijen en accu's) niet samen met ander afval mag worden weggegooid. Afgedankte apparatuur moet gescheiden worden ingezameld en bij een inzamelpunt worden ingeleverd om te zorgen voor recycling en terugwinning, zodat de hoeveelheid afval en het gebruik van natuurlijke hulpbronnen kan worden beperkt. Het ongecontroleerd vrijkomen van gevaarlijke componenten in elektrische en elektronische apparatuur kan een risico vormen voor de menselijke gezondheid en schadelijke gevolgen hebben voor het milieu. Het huishouden speelt een belangrijke rol bij het bijdragen aan hergebruik en terugwinning, inclusief recycling van afgedankte apparatuur. Voor meer informatie over de juiste recyclingmethoden kunt u contact opnemen met uw gemeente of detailhandelaar.

Αυτό το σύμβολο δείχνει ότι απαγορεύεται η απόρριψη χρησιμοποιούμενου ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (συμπεριλαμβανομένων των μπαταριών και συσσωρευτών) με άλλα απόβλητα. Ο χρησιμοποιούμενος εξοπλισμός θα πρέπει να συλλέγεται επιλεκτικά και να αποστέλλεται σε σημείο συλλογής για να εξασφαλιστεί η ανακύκλωση του και η ανάκτησή του για τη μείωση των αποβλήτων και τη μείωση του βαθμού χρήσης των φυσικών πόρων. Η ανεξέλεγκτη απελευθέρωση επικίνδυνων συστατικών που περιέχονται στον ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό μπορεί να αποτελέσει απειλή για την ανθρώπινη υγεία και να προκαλέσει αρνητικές αλλαγές στο φυσικό περιβάλλον. Το νοικοκυριό διαδραματίζει σημαντικό ρόλο στην συμβολή στην επαναχρησιμοποίηση και ανάκτηση, συμπεριλαμβανομένης της ανακύκλωσης, χρησιμοποιούμενου εξοπλισμού. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις κατάλληλες μεθόδους ανακύκλωσης, επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές ή τον πωλητή.

Този символ информира, че изхвърлянето на изхабеното електрическо и електронно оборудване (включително батерии и акумулатори) заедно с битовите отпадъци е забранено. Изхабеното оборудване трябва да се събира отделно и да се предаде в пункта за събиране на такива отпадъци, за да се осигури неговото рециклиране и оползотворяване, да се намали количеството на отпадъците и да се намали разхода на природни ресурси. Неконтролираното изпускане на опасни съставки, съдържащи се в електронското и електронното оборудване, може да представлява заплаха за човешкото здраве и да причини отрицателни промени в околната среда. Домкинството играе важна роля в приноса за повторната употреба и оползотворяването, включително рециклирането на изхабеното оборудване. За повече информация относно правилните методи за рециклиране, моля, свържете се с местните власти или с продавача.

Este símbolo indica que os resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos (incluindo pilhas e baterias) não podem ser colocados juntamente com outros resíduos. Os resíduos de equipamentos devem ser recolhidos separadamente e entregues a um ponto de recolha para garantir a sua reciclagem e recuperação, a fim de reduzir a quantidade de resíduos e a utilização de recursos naturais. A libertação não controlada de componentes perigosos contidos em equipamentos elétricos e eletrônicos pode representar um risco para a saúde humana e causar efeitos ambientais adversos. O lar desempenha um papel importante ao contribuir para a reutilização e recuperação, incluindo a reciclagem de resíduos de equipamentos. Para mais informações sobre os métodos de reciclagem apropriados, contacte a sua autoridade local ou revendedor.

Ovaj simbol označava da se otpadna električna i elektronička oprema (uključujući baterije i akumulatori) ne smije odlagati s ostalim otpadom. Rabljenu opremu treba skupljati selektivno i predati na sabirno mjesto kako bi se osiguralo njezino recikliranje i oporaba, kako bi se smanjila količina otpada i smanjio stupanj korištenja prirodnih resursa. Nekontrolirano ispuštanje opasnih komponenti sadržanih u električnoj i elektroničkoj opremi može predstavljati prijetnju ljudskom zdravlju i uzrokovati negativne promjene u prirodnom okolišu. Kućanstvo ima važnu ulogu u doprinosu ponovnoj uporabi i oporabi, uključujući recikliranje otpadne opreme. Za više informacija o ispravnim metodama recikliranja obratite se lokalnim vlastima ili prodavaču.

يشير هذا الرمز إلى أنه يجب عدم التخلص من نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية (بما في ذلك البطاريات والمراكم) مع النفايات الأخرى. يجب جمع المعدات المستخدمة بشكل انتقائي وتسليمها إلى نقطة التجميع لضمان إعادة تدويرها واستعادتها، لتقليل كمية النفايات وتقليل مستوى استخدام الموارد الطبيعية. يمكن أن يشكل الإطلاق غير المنضبط للمكونات الخطرة الموجودة في المعدات الكهربائية والإلكترونية تهديداً لصحة الإنسان ويسبب تغيرات سلبية في البيئة الطبيعية. تلعب الأسر دوراً مهماً في المساهمة في إعادة الاستخدام والاسترداد، بما في ذلك إعادة تدوير معدات النفايات. لمزيد من المعلومات حول طرق إعادة التدوير الصحيحة، يرجى الاتصال بالسلطة المحلية أو بائع التجزئة.

CHARAKTERYSTYKA PRODUKTU

Urządzenie do wymiany gazu chłodniczego to narzędzie przeznaczone do serwisowej wymiany gazu chłodniczego w pojazdach osobowych i dostawczych. Produkt przeznaczony jest do testowania szczelności układu chłodzenia i jego napełniania świeżym gazem chłodniczym. Zasilanie napięciem 12V z akumulatora pojazdu zapewnia mobilność w warsztacie i poza nim. Prawidłowa, niezawodna i bezpieczna praca produktu jest zależna od właściwej eksploatacji, dlatego:

Przed przystąpieniem do pracy z produktem należy przeczytać całą instrukcję i zachować ją.

Za szkody powstałe w wyniku nieprzestrzegania przepisów bezpieczeństwa i zaleceń niniejszej instrukcji dostawca nie ponosi odpowiedzialności.

WYPOSAŻENIE

Urządzenie jest dostarczane w stanie kompletnym, ale wymaga pewnych czynności montażowych opisanych w instrukcji. Wraz z produktem dostarczane są: przewody gazu chłodniczego, przewód powietrza, przewody zasilające z zaciskami i trzy adaptory.

DANE TECHNICZNE

Parametr	Jednostka miary	Wartość
Numer katalogowy		YT-06725
Napięcie znamionowe	[V DC]	12
Moc znamionowa	[W]	30
Ciśnienie maksymalne	[MPa]	0,2
Ciśnienie powietrza - wejście	[bar]	4,5 - 8
Wytwarzane podciśnienie	[kPa]	35, 40, 45
Masa	[kg]	6

OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA DLA URZĄDZEŃ ELEKTRYCZNYCH

Ostrzeżenie! Należy zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami bezpieczeństwa, ilustracjami oraz specyfikacjami dostarczonymi z tym urządzeniem. Nieprzestrzeganie ich może prowadzić do porażenia elektrycznego, pożaru albo do poważnych urazów.

Zachować wszystkie ostrzeżenia oraz instrukcje do przyszłego odniesienia się.

Bezpieczeństwo miejsca pracy

Miejsce pracy należy utrzymywać dobrze oświetlone i w czystości. Nieporządek i słabe oświetlenie mogą być przyczynami wypadków.

Nie należy pracować urządzeniem w środowisku o zwiększonym ryzyku wybuchu, zawierającym palne ciecze, gazy lub opary. Urządzenie elektryczne może generować iskry, które mogą zapalić pył lub opary.

Nie należy dopuszczać dzieci i osób postronnych do miejsca pracy. Utrata koncentracji może spowodować utratę kontroli.

Bezpieczeństwo elektryczne

Nie wolno modyfikować zacisków przewodów zasilających w jakikolwiek sposób. Nie wolno stosować żadnych adapterów zacisków z uziemionym urządzeniem. Niemodyfikowane przewody i zaciski zmniejszają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

Unikać kontaktu z uziemionymi powierzchniami takimi jak rury, grzejniki i chłodziarki. Uziemienie ciała zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

Nie należy narażać urządzenia na kontakt z opadami atmosferycznymi lub wilgocią. Woda i wilgoć, która dostanie się do wnętrza urządzenia zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

Nie przeciążać przewodów zasilających. Nie używać przewodów zasilających do noszenia, ciągnięcia lub odłączania zacisków od źródła zasilania (akumulatora). Unikać kontaktu przewodów zasilających z ciepłem, olejami, ostrymi narzędziami i ruchomymi częściami. Uszkodzenie lub splątanie przewodu zasilającego zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

Bezpieczeństwo osobiste

Zachować czujność, zwracając uwagę na bezpieczeństwo podczas pracy urządzeniem. Nie używać urządzenia będąc zmęczonym lub pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków. Nawet chwila nieuwagi podczas pracy może prowadzić do poważnych urazów osobistych.

Używać środków ochrony osobistej. Zawsze stosować ochronę wzroku i środki ochrony osobistej, takie jak rękawice i odzież

ochronna, aby zmniejszyć ryzyko poważnych urazów osobistych.

Zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu. Upewnić się, że włącznik elektryczny jest w pozycji „wyłączony” przed podłączeniem do zasilania i/lub akumulatora, podniesieniem lub przenoszeniem urządzenia. Przenoszenie urządzenia z palcem na włączniku lub podłączenie do zasilania urządzenia, gdy włącznik jest w pozycji „włączony”, może prowadzić do poważnych urazów.

Użytkowanie i konserwacja

Nie przeciążać urządzenia. Używać urządzenie tylko zgodnie z przeznaczeniem.

Nie używać urządzenia, jeśli włącznik elektryczny nie umożliwia włączenia i wyłączenia. Urządzenie, które nie daje się kontrolować za pomocą włącznika zasilania jest niebezpieczne i należy je oddać do naprawy.

Odlączyć wtyczkę od źródła zasilania, przed regulacją, wymianą akcesoriów lub przechowywaniem urządzenia. Takie środki zapobiegawcze pozwolą na uniknięcie przypadkowego włączenia urządzenia.

Przechowywać produkt w miejscu niedostępnym dla dzieci. Produkt nie może być używany przez osoby bez znajomości obsługi lub instrukcji.

Regularnie dokonywać konserwacji urządzenia oraz akcesoriów. Sprawdzać pod kątem uszkodzeń przed każdym użyciem. Nie wolno używać urządzenia z uszkodzonymi częściami.

Naprawy

Urządzenie naprawiać tylko w uprawnionych do tego zakładach, używających tylko oryginalnych części zamiennych. Zapewni to właściwe bezpieczeństwo pracy produktu.

DODATKOWE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Urządzenie służy wyłącznie do testowania szczelności i napełniania płynu chłodniczego w układzie chłodzenia pojazdu. Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem, należy zapoznać się z instrukcjami serwisowymi producenta pojazdu.

Używać na zimnym silniku, w miejscu wentylowanym, poza strefami zagrożenia wybuchem. Używać tylko do samochodowego płynu chłodniczego. Nie stosować do innych cieczy (paliw, rozpuszczalników, olejów).

Przed otwarciem układu chłodzenia upewnić się, że nie znajduje się on pod ciśnieniem. Należy zachować ostrożność podczas otwierania układu chłodzenia. Ostrożnie odkręcać korek chłodnicy lub zbiornika wyrównawczego. Układ chłodzenia może znajdować się pod ciśnieniem, a gorący płyn chłodzący może wytrysnąć i spowodować oparzenia. Nigdy nie otwierać układu chłodzenia, gdy płyn jest gorący. Stosować rękawice ochronne. Unikać kontaktu skóry z płynem, gdyż może być on gorący. Przed podłączeniem urządzenia lub adaptera uwolnić ciśnienie powietrza z układu chłodzenia.

Nie przekraczać maksymalnego ciśnienia roboczego powietrza, określonego w tabeli z danymi technicznymi. Nie pracować z gorącym płynem. Używać płynów chłodniczych zgodnych z zaleceniami producenta pojazdu. Należy zapoznać się z kartą charakterystyki płynu chłodniczego i upewnić się, czy różne typy płynów chłodniczych mogą być ze sobą mieszane.

Węże i szybkozłącza mocować zgodnie z instrukcją. Nieprawidłowe połączenie może spowodować wyrzut lub rozbrzyd gorącej cieczy. Przed uruchomieniem urządzenia sprawdzić połączenia pod kątem wycieków. Pęknięte lub zużyte węże wymienić na nowe. Nie kierować końcówki węża w stronę ludzi lub elementów elektrycznych. Odpowiednio zabezpieczyć strefę roboczą przed zachlapaniem cieczą. Nie uruchamiać silnika i rozrusznika podczas pracy urządzenia. Nie zaciskać i nie zaginać węży. Stosować wyłącznie oryginalne adaptory dostarczone przez producenta.

Urządzenie zasilane wyłącznie napięciem zgodnym z danymi na tabliczce znamionowej. Przed montażem, serwisem lub czyszczeniem, wyłączyć urządzenie i odłączyć od źródła zasilania. Jeżeli odłączenie od zasilania realizowane jest zaciskami akumulatora, zapewnić bezpieczny dostęp i procedurę zapobiegającą przypadkowemu ponownemu podłączeniu. Nie otwierać obudowy podczas pracy, aby uniknąć porażenia prądem.

Sprawdzić płyn chłodniczy po próbie ciśnieniowej lub naprawie pod kątem prawidłowego poziomu i ochrony przed zamarzaniem. Czyszczenie i konserwacje wykonywać wyłącznie przy odłączonym zasilaniu i po uwolnieniu ciśnienia z urządzenia. Użytkownik musi być zaznajomiony z procedurą serwisową i specyfiką układów chłodzenia pojazdów. Filtr siatkowy oczyścić po każdym użyciu. Zużyty płyn chłodniczy traktować jako odpad niebezpieczny i przekazywać do utylizacji zgodnie z przepisami. Nie wylewać zużytego płynu do gruntu lub kanalizacji.

OBSŁUGA

Przygotowanie do pracy

Uwaga! Podczas montażu elementów wyposażenia należy odłączyć urządzenie od źródła zasilania.

Otworzyć maskę samochodu i ustawić stabilnie urządzenie do wymiany płynu chłodniczego w bezpiecznym miejscu.

Zdemontować korek chłodnicy lub zbiornika wyrównawczego (III).

Podłączyć węże płynu chłodniczego do urządzenia na wejściu i wyjściu. Wąż płynu chłodniczego na wejściu, na końcówce zawiera filtr, zapobiegający przedostaniu się niepożądanych zanieczyszczeń. Końcówkę węża z filtrem należy umieścić w butelce z nowym płynem chłodniczym (IV). Wąż płynu chłodniczego na wyjściu, na końcówce zawiera szybkozłącze do adapterów. Podłączyć odpowiedni adapter do węża wyjścia za pomocą szybkozłącza (V).

Podłączyć urządzenie do kompresora za pomocą zewnętrznego węża z szybkozłącze do wejścia powietrza (VI).

Podłączyć bezbarwny wąż powietrza do wyjścia powietrza z tyłu obudowy urządzenia, a drugi koniec węża umieścić w pustej butelce, np. po starym płynie chłodniczym (VII).

Uwaga! Należy pamiętać o ustawieniu na kompresorze ciśnienia powietrza wejściowego zgodnie z tabelą z danymi technicznymi. Podłączyć wtyczkę przewodów zasilających do gniazda zasilania z tyłu urządzenia (VIII). Podłączyć prawidłowo zaciski przewodów zasilających urządzenie do zacisków akumulatora, pamiętając o poprawnej biegunowości (IX). Uruchomić urządzenie za pomocą włącznika na tylnej części obudowy. Po uruchomieniu, wyświetlacz trybu testowania (TESTER MODE) i wyświetlacz trybu napełniania (FILLER MODE) pokażą aktualne odpowiednie ustawienia wartości podciśnienia. Po wybraniu jednego trybu, wyświetlacz dla drugiego trybu zostanie wyłączony. Na przykład, jeśli uruchomiony zostanie tryb testowania, wyświetlacz dla trybu napełniania zgaśnie.

Urządzenie automatycznie kalibruje się po uruchomieniu. Przed włączeniem zasilania należy upewnić się, że przewody znajdują się pod normalnym ciśnieniem atmosferycznym, aby uniknąć przesunięć kalibracji zera.

W trybie napełniania można wybrać odpowiedni poziom podciśnienia do pompowania próżniowego. Dostępne są trzy ustawienia ciśnienia w zależności od poziomu podciśnienia: -35 kPa, -40 kPa i -45 kPa.

Po zakończeniu pompowania próżniowego, system automatycznie przejdzie do napełniania układu płynem chłodniczym. Jeśli układ nie zostanie całkowicie napełniony, można wykonać kilka kolejnych cykli napełniania. W przypadku, gdy w trybie napełniania, do układu nie dostanie się płyn chłodniczy w ciągu 2 minut, zostanie wyświetlony komunikat o błędzie.

W trybie testowania, jeśli wybrany poziom podciśnienia nie zostanie osiągnięty i utrzymany, system przełączy się w ciągu 2 minut w tryb utrzymywania ciśnienia, a na wyświetlaczu pojawi się komunikat o błędzie.

Tryb testowania

Zapłon pojazdu nie jest wymagany. Przed rozpoczęciem pracy należy otworzyć zawór wyjściowy strumienia powietrza (X). Zawór wyjściowy uważa się za otwarty, gdy jest ustawiony równolegle do węża powietrza.

Podłączyć urządzenie za pomocą przewodów z zaciskami do akumulatora samochodowego lub zasilacza 12 V DC i podłączyć go do gniazda zasilania na tyle obudowy urządzenia. Uruchomić urządzenie za pomocą włącznika. Włączenie urządzenia zostanie potwierdzone sygnałem dźwiękowym.

Podłączyć odpowiedni adapter do węża wyjścia za pomocą szybkozłącza (V). Podłączyć do chłodnicy lub zbiornika wyrównawczego (XI).

Podłączyć urządzenie do kompresora za pomocą zewnętrznego węża z szybkozłączem do wejścia powietrza (VI). Wybrać pokrętkiem na urządzeniu żądany poziom podciśnienia: -35 kPa, -40 kPa lub -45 kPa.

Nacisnąć przycisk START/STOP, aby rozpocząć pracę urządzenia. Urządzenie rozpocznie proces wytwarzania podciśnienia. Po zakończeniu pompowania powietrza, urządzenie automatycznie przejdzie w tryb utrzymywania ciśnienia przez 60 sekund. Następnie automatycznie włączy się sygnalizacja wykrycia nieszczelności. Funkcja wykrywania nieszczelności wykorzystuje kontrolki LED, aby poinformować użytkownika o stanie układu chłodzenia. W przypadku nieszczelności zaświeci się czerwona kontrolka LEAKAGE, a w przypadku braku nieszczelności zaświeci się zielona kontrolka NO LEAKAGE.

Tryb napełniania

Przed rozpoczęciem pracy należy otworzyć zawór wyjścia strumienia powietrza (X). Zawór wyjścia jest otwarty, gdy jest ustawiony równolegle do węża powietrza.

Przed dolaniem nowego płynu chłodniczego, należy najpierw spuścić stary płyn ze zbiornika i układu. W przeciwnym razie nowy płyn zmiesza się z dużą ilością

starego płynu chłodniczego, co wpłynie negatywnie na wydajność układu chłodzenia, uniemożliwi odpowiednie chłodzenie i ochronę przeciw zamarzaniu podzespołów silnika.

Po zakończeniu pracy trybu testowania należy rozpocząć pracę trybu napełniania, aby uzupełnić płyn chłodniczy w układzie chłodzenia pojazdu.

Podłączyć wąż wyjścia płynu chłodniczego z odpowiednim adapterem do otworu chłodnicy lub zbiornika wyrównawczego pojazdu (XI). Umieścić wąż wejścia płynu chłodniczego w butelce z nowym płynem chłodniczym (IV).

Za pomocą pokrętki wybrać odpowiedni poziom podciśnienia, w przypadku starszych pojazdów zaleca się używać najniższego poziomu podciśnienia.

Nacisnąć przycisk START/PAUSE aby rozpocząć proces wytwarzania podciśnienia. Po zakończeniu pompowania powietrza, urządzenie automatycznie rozpocznie uzupełnianie płynu chłodniczego w układzie chłodzenia. Aby zatrzymać uzupełnianie płynu w dowolnym momencie, nacisnąć przycisk START/PAUSE. Aby wznowić uzupełnianie płynu, nacisnąć przycisk ponownie.

Po zakończeniu napełniania nacisnąć przycisk STOP. Przystąpić do pracy trybu opróżniania.

Tryb opróżniania

Podczas opróżniania urządzenia z resztek płynu chłodniczego zaleca się spuszczenie go do pojemnika do zlewania płynu.

Odłączyć wąż wyjściowy płynu chłodniczego z adapterem od pojazdu i umieścić go w pojemniku do zlewania płynu (XII). Zamknąć zawór wyjścia strumienia powietrza, obracając go w dół. Zawór wyjściowy jest zamknięty, gdy jest ustawiony prostopadle do węża powietrza.

Nacisnąć i przytrzymać przez 3 sekundy przycisk START/STOP trybu testowania, aż zostanie wydany sygnał dźwiękowy, a następnie zwolnić nacisk na przycisk.

Nacisnąć przycisk START/STOP trybu testowania, aby rozpocząć opróżnianie przewodów. Płyn wypłynie z węża wyjścia płynu

chłodniczego. Gdy płyn nie będzie się już wydostawał, nacisnąć przycisk START/STOP trybu testowania, aby zakończyć opróżnianie.

Wylączyć zasilanie urządzenia włącznikiem i odłączyć przewody z zaciskami od akumulatora. Odłączyć wąż kompresora od wejścia powietrza.

KONSERWACJA I PRZEGLĄDY

Uwaga! Przed przystąpieniem do regulacji, obsługi technicznej lub konserwacji należy odłączyć urządzenie od źródła zasilania. Po zakończonej pracy sprawdzić stan techniczny urządzenia poprzez oględziny zewnętrzne, ocenę stanu części i prawidłowego działania. W okresie gwarancji użytkownik nie może demontować urządzenia, ani wymieniać żadnych podzespołów lub części składowych, gdyż powoduje to utratę praw gwarancyjnych. Wszelkie nieprawidłowości obserwowane przy przeglądzie lub w czasie pracy są sygnałem do przeprowadzenia naprawy w punkcie serwisowym. Po zakończeniu pracy, obudowę, szczeliny wentylacyjne, przełączniki i osłony należy oczyścić np. strumieniem powietrza (o ciśnieniu nie większym niż 0,3 MPa), pędzlem lub suchą szmatką bez użycia środków chemicznych i płynów czyszczących. Narzędzia i uchwyty oczyścić suchą czystą szmatką.

PRODUCT CHARACTERISTICS

The coolant change device is a tool designed for service coolant changes in passenger cars and commercial vehicles. The product is designed for testing cooling system leaks and refilling it with fresh coolant. Powered by a 12V cutout from the vehicle battery, it provides mobility in and out of the workshop. Correct, reliable, and safe operation of the product depends on proper use, therefore:

Before using the product, please read the entire manual and keep it.

The supplier is not liable for any damage resulting from failure to comply with the safety regulations and recommendations of this manual.

EQUIPMENT

The unit is shipped complete but requires some assembly, as described in the manual. The product includes: coolant hoses, air hose, power hoses with clamps, and three adapters.

TECHNICAL DATA

Parameter	Unit of measurement	Value
Catalog number		YT-06725
Nominal voltage	[V DC]	12
Rated power	[W]	30
Maximum pressure	[MPa]	0,2
Air pressure - input	[bar]	4,5 - 8
The negative pressure generated	[kPa]	35, 40, 45
Mass	[kg]	6

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS FOR ELECTRICAL APPLIANCES

Warning! Read all safety warnings, illustrations, and specifications provided with this device. Failure to follow them may result in electric shock, fire or serious injury.

Keep all warnings and instructions for future reference.

Workplace safety

Keep your work area well lit and clean. Clutter and poor lighting can cause accidents.

Do not operate the device in environments with an increased risk of explosion, such as those containing flammable liquids, gases, or vapors. Electrical equipment can generate sparks that may ignite the dust or vapors.

Keep children and bystanders away from your work area. Loss of concentration can result in loss of control.

Electrical safety

Do not modify the power cord terminals in any way. Do not use any terminal adapters with a grounded appliance. Unmodified cords and terminals reduce the risk of electric shock.

Avoid body contact with grounded surfaces such as pipes, radiators, and refrigerators. Grounding your body increases the risk of electric shock.

Do not expose the device to precipitation or moisture. Water or moisture entering the device increases the risk of electric shock.

Do not overload power cords. Do not use power cords to carry, pull, or disconnect the terminals from the power source (battery). Avoid contact of power cords with heat, oil, sharp edges, or moving parts. A damaged or entangled power cord increases the risk of electric shock.

Personal safety

Stay alert and pay attention to safety when operating the device. Do not use the device while tired or under the influence of alcohol, drugs, or medication. Even a moment of inattention while operating the device can result in serious personal injury.

Use personal protective equipment. Always wear eye protection and personal protective equipment, such as gloves and protective clothing, to reduce the risk of serious personal injury.

Prevent accidental start-up. Ensure the electrical switch is in the „off” position before connecting to power and/or the battery, picking up, or carrying the device. Carrying the device with your finger on the switch or connecting the device to a power source when the switch is in the „on” position may result in serious injury.

Use and maintenance

Do not overload the device. Use the device only for its intended purpose.

Do not use the device if the power switch does not turn it on and off. A device that cannot be controlled with the power switch is dangerous and should be repaired.

Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing the appliance. This precaution will prevent the appliance from being accidentally switched on.

Keep this product out of the reach of children. This product should not be used by anyone unfamiliar with its operation or instructions.

Regularly maintain the device and accessories. Inspect for damage before each use. Do not use the device with damaged parts.

Repairs

Only have the device repaired by authorized repair shops, using only original spare parts. This will ensure proper product operation.

ADDITIONAL SAFETY INSTRUCTIONS

This device is intended solely for testing for leaks and refilling coolant in a vehicle's cooling system. Before operating the device, please refer to the vehicle manufacturer's service instructions.

Use on a cold engine, in a ventilated area, away from potentially explosive atmospheres. Use only with automotive coolant. Do not use with other fluids (fuels, solvents, oils).

Before opening the cooling system, make sure it is not under pressure. Be careful when opening the cooling system. Remove the radiator or expansion tank cap carefully. The cooling system may be under pressure, and hot coolant may spray out and cause burns. Never open the cooling system when the coolant is hot. Wear protective gloves. Avoid skin contact with the coolant, as it may be hot. Release air pressure from the cooling system before connecting the device or adapter.

Do not exceed the maximum operating air pressure specified in the technical data table. Do not work with hot coolant. Use coolants that comply with the vehicle manufacturer's recommendations. Consult the coolant safety data sheet to ensure that different types of coolants can be mixed.

Connect hoses and quick-release couplings according to the instructions. Improper connection may cause hot liquid to be ejected or splashed. Check connections for leaks before starting the machine. Replace cracked or worn hoses. Do not point the hose end at people or electrical components. Appropriately protect the work area from liquid splashes. Do not start the engine or starter while the machine is running. Do not pinch or lose hoses. Use only original adapters supplied by the manufacturer.

Only operate the device with the voltage specified on the nameplate. Before installation, servicing, or cleaning, turn off the device and disconnect it from the power source. If disconnection from the power supply is via the battery terminals, ensure safe access and a procedure to prevent accidental reconnection. Do not open the housing during operation to avoid electric shock.

Check coolant after pressure testing or repair for proper level and antifreeze protection.

Cleaning and maintenance should only be performed with the power disconnected and the device depressurized. The user must be familiar with service procedures and the specifics of vehicle cooling systems. Clean the strainer after each use. Treat used coolant as hazardous waste and dispose of it according to regulations. Do not pour used coolant into the ground or sewer system.

SERVICE

Preparing for work

Note: When installing accessories, disconnect the device from the power source.

Open the hood of the car and place the coolant change device stably in a safe place.

Remove the radiator or expansion tank cap (III).

Connect the refrigerant hoses to the unit at the inlet and outlet. The inlet refrigerant hose has a filter at the end to prevent unwanted contaminants from entering. Place the end of the hose with the filter in a bottle of new refrigerant (IV). The outlet refrigerant hose has a quick-connect adapter at the end. Connect the appropriate adapter to the outlet hose using the quick-connect adapter (V).

Connect the device to the compressor using an external hose with a quick-connect air inlet (VI).

Connect the clear air hose to the air outlet on the back of the device housing and place the other end of the hose in an empty bottle, e.g. an old coolant bottle (VII).

Note: Be sure to set the compressor's input air pressure according to the technical data table.

Connect the power cable plug to the power socket on the back of the unit (VIII). Securely connect the power cable clamps to the battery terminals, observing the correct polarity (IX). Turn on the unit using the switch on the back of the unit. Once turned on, the TESTER MODE display and FILLER MODE display will show the current vacuum pressure settings. When one mode is selected, the display for the other mode will turn off. For example, if TESTER MODE is activated, the FILLER MODE display will turn off.

The device automatically calibrates upon startup. Before applying power, ensure the lines are at normal atmospheric pressure to avoid zero calibration drift.

In Fill mode, you can select the appropriate vacuum level for vacuum pumping. Three pressure settings are available depending on the vacuum level: -35 kPa, -40 kPa, and -45 kPa.

Once the vacuum pumping is complete, the system will automatically begin filling the system with coolant. If the system is not completely filled, several additional filling cycles can be performed. If, while in filling mode, coolant does not enter the system within 2 minutes, an error message will be displayed.

In test mode, if the selected vacuum level is not reached and maintained, the system will switch to pressure holding mode within 2 minutes and an error message will appear on the display.

Testing mode

The vehicle's ignition is not required. Before starting work, open the air outlet valve (X). The outlet valve is considered open when it is parallel to the air hose.

Connect the device using the clamp cables to a car battery or a 12V DC power supply and plug it into the power socket on the back of the device. Turn on the device using the power switch. A beep will confirm that the device has been activated.

Connect the appropriate adapter to the outlet hose using the quick connector (V). Connect to the radiator or expansion tank (XI). Connect the device to the compressor using an external hose with a quick-connect air inlet (VI). Use the knob on the device to select the desired vacuum level: -35 kPa, -40 kPa or -45 kPa.

Press the START/STOP button to start the device. The device will begin the vacuum process. Once the pump is finished, the device will automatically enter pressure holding mode for 60 seconds. The leak detection indicator will then automatically turn on. The leak detection feature uses LED indicators to inform the user of the cooling system status. If a leak is present, the red LEAK-AGE indicator light will illuminate, and if there is no leak, the green NO LEAKAGE indicator light will illuminate.

Fill mode

Before starting work, open the air jet outlet valve (X). The outlet valve is open when it is parallel to the air hose.

Before adding new coolant, first drain the old coolant from the reservoir and system. Otherwise, the new coolant will mix with a large amount of old coolant, which will negatively affect the efficiency of the cooling system and prevent proper cooling and anti-freeze protection of engine components.

Once the test mode is complete, start the fill mode to refill the coolant in the vehicle's cooling system.

Connect the coolant outlet hose with the appropriate adapter to the vehicle's radiator or expansion tank opening (XI). Place the coolant inlet hose in the bottle of new coolant (IV).

Use the knob to select the appropriate vacuum level, for older vehicles it is recommended to use the lowest vacuum level.

Press the START/PAUSE button to begin the vacuum process. Once the air is pumped, the unit will automatically begin topping off the coolant in the cooling system. To stop the coolant refill at any time, press the START/PAUSE button. To resume refilling, press the button again.

Once filling is complete, press the STOP button. Proceed to emptying mode.

Emptying mode

When emptying the device of residual coolant, it is recommended to drain it into a collection container.

Disconnect the coolant outlet hose with adapter from the vehicle and place it in a container for catching the coolant (XII). Close the air outlet valve by turning it downward. The outlet valve is closed when it is perpendicular to the air hose.

Press and hold the test mode START/STOP button for 3 seconds until a beep sounds, then release the button.

Press the test mode START/STOP button to begin evacuating the lines. Fluid will flow from the coolant outlet hose. When no more fluid flows, press the test mode START/STOP button to end evacuation.

Turn off the power to the device using the power switch and disconnect the battery cables and clamps. Disconnect the compressor hose from the air inlet.

MAINTENANCE AND INSPECTIONS

Warning! Before performing any adjustments, service or maintenance, disconnect the device from the power supply.

After completing the work, check the technical condition of the device by visually inspecting it, assessing the condition of the components, and verifying its proper operation. During the warranty period, the user may not disassemble the device or replace any components or parts, as this will void the warranty. Any irregularities observed during inspection or during operation are a sign that repairs should be carried out at a service center. After completing the work, clean the housing, ventilation slots, switches, and covers, for example, with an air jet (at a pressure of no more than 0,3 MPa), a brush, or a dry cloth, without using chemicals or cleaning fluids. Clean tools and handles with a dry, clean cloth.

PRODUKTMERKMALE

Das Kühlmittelwechselgerät ist ein Werkzeug für den Kühlmittelwechsel in Pkw und Nutzfahrzeugen. Das Produkt dient zur Leckageprüfung des Kühlsystems und zum Nachfüllen von frischem Kühlmittel. Die Stromversorgung erfolgt über eine 12-V-Abschaltung der Fahrzeugbatterie und ermöglicht so Mobilität in und außerhalb der Werkstatt. Der korrekte, zuverlässige und sichere Betrieb des Produkts hängt von der sachgemäßen Verwendung ab. Daher:

Bitte lesen Sie vor der Verwendung des Produkts die gesamte Anleitung durch und bewahren Sie sie auf.

Der Lieferant haftet nicht für Schäden, die durch Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften und Empfehlungen dieser Anleitung entstehen.

AUSRÜSTUNG

Das Gerät wird komplett geliefert, muss aber gemäß der Anleitung zusammengebaut werden. Im Lieferumfang enthalten sind Kühlmittelschläuche, ein Luftschlauch, Stromschläuche mit Klemmen und drei Adapter.

TECHNISCHE DATEN

Parameter	Maßeinheit	Wert
Katalognummer		YT-06725
Nennspannung	[V DC]	12
Nennleistung	[W]	30
Maximaldruck	[MPa]	0,2
Luftdruck - Eingang	[bar]	4,5 - 8
Der erzeugte Unterdruck	[kPa]	35, 40, 45
Masse	[kg]	6

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR ELEKTRISCHE GERÄTE

Warnung! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Abbildungen und technischen Daten, die diesem Gerät beiliegen. Bei Nichtbeachtung besteht die Gefahr von Stromschlägen, Bränden oder schweren Verletzungen.

Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Sicherheit am Arbeitsplatz

Sorgen Sie für eine gute Beleuchtung und Sauberkeit am Arbeitsplatz. Unordnung und schlechte Beleuchtung können zu Unfällen führen.

Betreiben Sie das Gerät nicht in Umgebungen mit erhöhter Explosionsgefahr, z. B. in Umgebungen mit brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Dämpfen. Elektrische Geräte können Funken erzeugen, die Staub oder Dämpfe entzünden können. **Halten Sie Kinder und Unbeteiligte von Ihrem Arbeitsbereich fern.** Konzentrationsverlust kann zum Verlust der Kontrolle führen.

Elektrische Sicherheit

Verändern Sie die Anschlüsse des Netzkabels nicht. Verwenden Sie keine Anschlussadapter mit geerdeten Geräten. Unveränderte Kabel und Anschlüsse verringern das Risiko eines Stromschlags.

Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie Rohren, Heizkörpern und Kühlschränken. Durch die Erdung Ihres Körpers erhöht sich das Risiko eines Stromschlags.

Setzen Sie das Gerät weder Niederschlag noch Feuchtigkeit aus. Das Eindringen von Wasser oder Feuchtigkeit in das Gerät erhöht das Risiko eines Stromschlags.

Überlasten Sie Netzkabel nicht. Verwenden Sie Netzkabel nicht zum Tragen, Ziehen oder Trennen der Anschlüsse von der Stromquelle (Batterie). Vermeiden Sie den Kontakt von Netzkabeln mit Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen. Ein beschädigtes oder verwickeltes Netzkabel erhöht das Risiko eines Stromschlags.

Persönliche Sicherheit

Seien Sie aufmerksam und achten Sie bei der Bedienung des Geräts auf die Sicherheit. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen. Schon ein Moment der Unachtsamkeit kann zu schweren Verletzungen führen.

Verwenden Sie persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie immer einen Augenschutz und persönliche Schutzausrüstung wie Handschuhe und Schutzkleidung, um das Risiko schwerer Verletzungen zu verringern.

Vermeiden Sie ein versehentliches Einschalten. Stellen Sie sicher, dass der Netzschalter auf „Aus“ steht, bevor Sie das

Gerät an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es hochheben oder tragen. Das Tragen des Geräts mit dem Finger auf dem Schalter oder das Anschließen des Geräts an eine Stromquelle, während der Schalter auf „Ein“ steht, kann zu schweren Verletzungen führen.

Verwendung und Wartung

Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck.

Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es sich nicht über den Netzschalter ein- und ausschalten lässt. Ein Gerät, das sich nicht über den Netzschalter steuern lässt, ist gefährlich und sollte repariert werden.

Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Einstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät verstauen. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert, dass das Gerät versehentlich eingeschaltet wird.

Bewahren Sie dieses Produkt außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Dieses Produkt sollte nicht von Personen verwendet werden, die mit seiner Bedienung oder Anleitung nicht vertraut sind.

Warten Sie das Gerät und das Zubehör regelmäßig. Überprüfen Sie es vor jedem Gebrauch auf Beschädigungen. Verwenden Sie das Gerät nicht mit beschädigten Teilen.

Reparaturen

Lassen Sie das Gerät nur von autorisierten Reparaturwerkstätten und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Dadurch wird ein ordnungsgemäßer Produktbetrieb gewährleistet.

ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSHINWEISE

Dieses Gerät dient ausschließlich zur Dichtheitsprüfung und zum Nachfüllen von Kühlmittel im Kühlsystem eines Fahrzeugs. Beachten Sie vor Inbetriebnahme des Gerätes die Serviceanleitung des Fahrzeugherstellers.

Bei kaltem Motor, in einem belüfteten Bereich und fern von explosionsgefährdeten Bereichen verwenden. Nur mit Kühlmittel verwenden. Nicht mit anderen Flüssigkeiten (Kraftstoffen, Lösungsmitteln, Ölen) verwenden.

Vor dem Öffnen des Kühlsystems sicherstellen, dass es drucklos ist. Vorsicht beim Öffnen des Kühlsystems. Kühler- oder Ausgleichsbehälterdeckel vorsichtig entfernen. Das Kühlsystem kann unter Druck stehen und heißes Kühlmittel kann herausspritzen und Verbrennungen verursachen. Öffnen Sie das Kühlsystem niemals, wenn das Kühlmittel heiß ist. Schutzhandschuhe tragen. Hautkontakt mit dem Kühlmittel vermeiden, da es heiß sein kann. Vor dem Anschließen des Geräts oder Adapters den Druck aus dem Kühlsystem ablassen.

Überschreiten Sie nicht den in der Tabelle mit den technischen Daten angegebenen maximalen Betriebsluftdruck. Arbeiten Sie nicht mit heißem Kühlmittel. Verwenden Sie Kühlmittel, die den Empfehlungen des Fahrzeugherstellers entsprechen. Beachten Sie das Sicherheitsdatenblatt des Kühlmittels, um sicherzustellen, dass verschiedene Kühlmittel gemischt werden können.

Schläuche und Schnellkupplungen gemäß Anleitung anschließen. Bei unsachgemäßem Anschluss kann heiße Flüssigkeit austreten oder verspritzen. Anschlüsse vor Inbetriebnahme auf Dichtheit prüfen. Gebrochene oder verschlissene Schläuche ersetzen. Schlauchende nicht auf Personen oder elektrische Bauteile richten. Arbeitsbereich vor Spritzern schützen. Motor und Anlasser nicht bei laufender Maschine starten. Schläuche nicht einklemmen oder verlieren. Nur Originaladapter des Herstellers verwenden. Betreiben Sie das Gerät nur mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung. Schalten Sie das Gerät vor Installation, Wartung oder Reinigung aus und trennen Sie es von der Stromquelle. Wenn die Trennung von der Stromversorgung über die Batteriepole erfolgt, achten Sie auf einen sicheren Zugang und ein Verfahren, das ein versehentliches Wiedereinschalten verhindert. Öffnen Sie das Gehäuse während des Betriebs nicht, um einen Stromschlag zu vermeiden.

Überprüfen Sie das Kühlmittel nach der Druckprüfung oder Reparatur auf den richtigen Füllstand und Frostschutz.

Reinigung und Wartung dürfen nur in spannungslosen und drucklosen Zustand durchgeführt werden. Der Benutzer muss mit den Wartungsabläufen und den Besonderheiten von Fahrzeugkühlsystemen vertraut sein. Reinigen Sie das Sieb nach jedem Gebrauch. Behandeln Sie gebrauchtes Kühlmittel als Sondermüll und entsorgen Sie es vorschriftsmäßig. Gießen Sie gebrauchtes Kühlmittel nicht in den Boden oder die Kanalisation.

SERVICE

Vorbereitung auf die Arbeit

Hinweis: Trennen Sie das Gerät bei der Installation von Zubehör von der Stromquelle.

Öffnen Sie die Motorhaube des Autos und legen Sie das Kühlmittelwechselgerät stabil an einen sicheren Ort.

Den Kühler- bzw. Ausgleichsbehälterdeckel (III) entfernen.

Schließen Sie die Kältemittelschläuche am Ein- und Auslass an das Gerät an. Der Kältemittelschlauch am Einlass verfügt über einen Filter am Ende, um das Eindringen unerwünschter Verunreinigungen zu verhindern. Stecken Sie das Schlauchende mit dem Filter in eine Flasche mit neuem Kältemittel (IV). Der Kältemittelschlauch am Auslass verfügt über einen Schnellverschlussadapter. Verbinden Sie den entsprechenden Adapter mit dem Schnellverschlussadapter (V) mit dem Auslassschlauch.

Schließen Sie das Gerät über einen externen Schlauch mit Schnellanschluss-Lufteinlass (VI) an den Kompressor an.

Schließen Sie den durchsichtigen Luftschlauch an den Luftauslass auf der Rückseite des Gerätegehäuses an und stecken Sie das andere Ende des Schlauchs in eine leere Flasche, z. B. eine alte Kühlmittelflasche (VII).

Hinweis: Stellen Sie den Eingangsluftdruck des Kompressors unbedingt entsprechend der Tabelle mit den technischen Daten ein.

Stecken Sie den Netzstecker in die Netzbuchse auf der Rückseite des Geräts (VIII). Schließen Sie die Netzkabelklemmen fest an die Batteriepole an und achten Sie dabei auf die richtige Polarität (IX). Schalten Sie das Gerät mit dem Schalter auf der Rückseite ein. Nach dem Einschalten zeigen die Anzeigen TESTER MODE und FILLER MODE die aktuellen Vakuumdruckeinstellungen an. Wenn ein Modus ausgewählt wird, erlischt die Anzeige für den anderen Modus. Wenn beispielsweise der TESTER MODE aktiviert ist, erlischt die Anzeige FILLER MODE.

Das Gerät kalibriert sich beim Start automatisch. Stellen Sie vor dem Einschalten sicher, dass in den Leitungen normaler Luftdruck herrscht, um eine Drift der Nullpunktkalibrierung zu vermeiden.

Im Füllmodus können Sie den entsprechenden Vakuumgrad für das Vakuumpumpen auswählen. Je nach Vakuumgrad stehen drei Druckeinstellungen zur Verfügung: -35 kPa, -40 kPa und -45 kPa.

Sobald das Vakuumpumpen abgeschlossen ist, beginnt das System automatisch mit dem Befüllen des Systems mit Kühlmittel. Sollte das System nicht vollständig gefüllt sein, können mehrere weitere Befüllzyklen durchgeführt werden. Sollte im Befüllmodus nicht innerhalb von 2 Minuten Kühlmittel in das System gelangen, wird eine Fehlermeldung angezeigt.

Wenn im Testmodus das gewählte Vakuumniveau nicht erreicht und gehalten wird, wechselt das System innerhalb von 2 Minuten in den Druckhaltemodus und auf dem Display wird eine Fehlermeldung angezeigt.

Testmodus

Die Zündung des Fahrzeugs ist nicht erforderlich. Vor Arbeitsbeginn das Luftauslassventil (X) öffnen. Das Auslassventil gilt als geöffnet, wenn es parallel zum Luftschlauch steht.

Schließen Sie das Gerät mit den Klemmkabeln an eine Autobatterie oder ein 12-V-Gleichstromnetzteil an und stecken Sie es in die Steckdose auf der Rückseite des Geräts. Schalten Sie das Gerät mit dem Netzschalter ein. Ein Signalton bestätigt die Aktivierung des Geräts.

Den entsprechenden Adapter mittels Schnellverbinder (V) an den Ablaufschlauch anschließen. Anschluss an den Kühler bzw. Ausgleichsbehälter (XI).

Schließen Sie das Gerät über einen externen Schlauch mit Schnellanschluss (VI) an den Kompressor an. Wählen Sie mit dem Drehknopf am Gerät den gewünschten Vakuumgrad: -35 kPa, -40 kPa oder -45 kPa.

Drücken Sie die START/STOP-Taste, um das Gerät zu starten. Das Gerät beginnt mit dem Vakuumieren. Sobald die Pumpe fertig ist, wechselt das Gerät automatisch für 60 Sekunden in den Druckhaltemodus. Die Leckanzeige leuchtet dann automatisch auf. Die Leckanzeige informiert den Benutzer über den Status des Kühlsystems. Bei einem Leck leuchtet die rote Leckanzeige, bei fehlendem Leck die grüne Leckanzeige.

Füllmodus

Vor Arbeitsbeginn das Luftstrahl-Auslassventil (X) öffnen. Das Auslassventil ist geöffnet, wenn es parallel zum Luftschlauch steht. Bevor Sie neues Kühlmittel einfüllen, lassen Sie zuerst das alte Kühlmittel aus dem Behälter und dem System ab. Andernfalls vermischt sich das neue Kühlmittel mit einer großen Menge

altes Kühlmittel, das die Effizienz des Kühlsystems negativ beeinflusst und eine ordnungsgemäße Kühlung und einen Frostschutz der Motorkomponenten verhindert.

Sobald der Testmodus abgeschlossen ist, starten Sie den Füllmodus, um das Kühlmittel im Kühlsystem des Fahrzeugs nachzufüllen.

Schließen Sie den Kühlmittelauslassschlauch mit dem entsprechenden Adapter an die Öffnung des Fahrzeugkühlers oder des Ausgleichsbehälters an (XI). Stecken Sie den Kühlmittelinlassschlauch in die Flasche mit dem neuen Kühlmittel (IV).

Wählen Sie mit dem Drehknopf die passende Vakuumstufe aus, bei älteren Fahrzeugen empfiehlt sich die Verwendung der niedrigsten Vakuumstufe.

Drücken Sie die START/PAUSE-Taste, um den Vakuumvorgang zu starten. Sobald die Luft abgepumpt ist, beginnt das Gerät automatisch mit dem Nachfüllen des Kühlmittels im Kühlsystem. Sie können das Nachfüllen jederzeit durch Drücken der START/PAUSE-Taste unterbrechen. Um das Nachfüllen fortzusetzen, drücken Sie die Taste erneut.

Sobald der Füllvorgang abgeschlossen ist, drücken Sie die STOP-Taste. Fahren Sie mit dem Entleerungsmodus fort.

Entleerungsmodus

Beim Entleeren des Geräts von Kühlmittelresten empfiehlt es sich, diese in einen Auffangbehälter abzulassen.

Den Kühlmittelauslassschlauch mit Adapter vom Fahrzeug trennen und in einen Behälter zum Auffangen des Kühlmittels legen (XII). Das Luftauslassventil durch Herunterdrehen schließen. Das Auslassventil ist geschlossen, wenn es senkrecht zum Luftschlauch steht.

Halten Sie die START/STOP-Taste für den Testmodus 3 Sekunden lang gedrückt, bis ein Piepton ertönt, und lassen Sie dann die Taste los.

Drücken Sie die START/STOP-Taste im Testmodus, um mit der Evakuierung der Leitungen zu beginnen. Flüssigkeit fließt aus dem Kühlmittelauslassschlauch. Wenn keine Flüssigkeit mehr fließt, drücken Sie die START/STOP-Taste im Testmodus, um die Evakuierung zu beenden.

Schalten Sie das Gerät mit dem Netzschalter aus und trennen Sie die Batteriekabel und -klemmen. Trennen Sie den Kompressor-schlauch vom Lufterlass.

WARTUNG UND INSPEKTIONEN

Warnung! Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie Einstellungen, Service- oder Wartungsarbeiten durchführen.

Überprüfen Sie nach Abschluss der Arbeiten den technischen Zustand des Geräts durch Sichtprüfung, Beurteilung des Zustands der Komponenten und Überprüfung der ordnungsgemäßen Funktion. Während der Garantiezeit darf der Benutzer das Gerät nicht zerlegen oder Komponenten oder Teile austauschen, da sonst die Garantie erlischt. Sollten bei der Inspektion oder im Betrieb Unregelmäßigkeiten festgestellt werden, sollten die Reparaturen in einer Servicewerkstatt durchgeführt werden. Reinigen Sie nach Abschluss der Arbeiten Gehäuse, Lüftungsschlitze, Schalter und Abdeckungen z. B. mit einem Luftstrahl (mit einem Druck von maximal 0,3 MPa), einer Bürste oder einem trockenen Tuch, ohne Chemikalien oder Reinigungsmittel zu verwenden. Reinigen Sie Werkzeuge und Griffe mit einem trockenen, sauberen Tuch.

ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРОДУКТА

Устройство для замены охлаждающей жидкости - это инструмент, предназначенный для сервисной замены охлаждающей жидкости в легковых и коммерческих автомобилях. Изделие предназначено для проверки герметичности системы охлаждения и заправки её свежей охлаждающей жидкостью. Питание устройства осуществляется от 12-вольтового выключателя аккумуляторной батареи автомобиля, что обеспечивает мобильность в мастерской и за её пределами. Корректная, надёжная и безопасная работа изделия зависит от правильного использования, поэтому:

Перед использованием изделия внимательно прочтите инструкцию и сохраните её.

Поставщик не несет ответственности за любой ущерб, возникший в результате несоблюдения правил техники безопасности и рекомендаций настоящего руководства.

ОБОРУДОВАНИЕ

Устройство поставляется в полной комплектации, но требует сборки, как описано в руководстве. В комплект входят: шланги для охлаждающей жидкости, воздушный шланг, силовые шланги с хомутами и три адаптера.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Параметр	Единица измерения	Ценить
Номер по каталогу		УТ-06725
Номинальное напряжение	[В постоянного тока]	12
Номинальная мощность	[В]	30
Максимальное давление	[МПа]	0,2
Давление воздуха - входное	[бар]	4,5 - 8
Отрицательное давление, создаваемое	[кПа]	35, 40, 45
Масса	[кг]	6

ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ЭЛЕКТРОПРИБОРОВ

Внимание! Ознакомьтесь со всеми предупреждениями по технике безопасности, иллюстрациями и техническими характеристиками, прилагаемыми к данному устройству. Несоблюдение этих требований может привести к поражению электрическим током, пожару или серьёзной травме.

Сохраните все предупреждения и инструкции для дальнейшего использования.

Безопасность на рабочем месте

Поддерживайте рабочее место в хорошем освещении и чистоте. Беспорядок и плохое освещение могут стать причиной несчастных случаев.

Не эксплуатируйте устройство во взрывоопасной атмосфере, содержащей легковоспламеняющиеся жидкости, газы или пары. Электрооборудование может создавать искры, способные воспламенить пыль или пары.

Не допускайте детей и посторонних в рабочую зону. Потеря концентрации может привести к потере контроля.

Электробезопасность

Не модифицируйте клеммы шнура питания каким-либо образом. Не используйте адаптеры с заземленными приборами. Немодифицированные шнуры и клеммы снижают риск поражения электрическим током.

Избегайте контакта тела с заземлёнными поверхностями, такими как трубы, радиаторы и холодильники. Заземление тела увеличивает риск поражения электрическим током.

Не подвергайте устройство воздействию осадков или влаги. Попадание воды или влаги в устройство увеличивает риск поражения электрическим током.

Не перегружайте шнуры питания. Не используйте шнуры питания для переноски, тяги или отсоединения клемм от источника питания (аккумулятора). Избегайте контакта шнуров питания с источниками тепла, маслом, острыми краями или движущимися частями. Повреждённый или запутанный шнур питания увеличивает риск поражения электрическим током.

Личная безопасность

Будьте бдительны и соблюдайте правила техники безопасности при работе с устройством. Не используйте устройство, если вы устали или находитесь под воздействием алкоголя, наркотиков или лекарств. Даже минутная невнимательность при работе с устройством может привести к серьёзным травмам.

Используйте средства индивидуальной защиты. Всегда надевайте средства защиты глаз и средства индивидуаль-

ной защиты, такие как перчатки и защитную одежду, чтобы снизить риск серьёзных травм.

Не допускайте случайного включения. Перед подключением к электросети и/или аккумулятору, поднятием или переноской устройства убедитесь, что выключатель находится в положении «выключено». Перенос устройства с пальцем на выключателе или подключение устройства к источнику питания, когда выключатель находится в положении «включено», может привести к серьёзным травмам.

Использование и обслуживание

Не перегружайте устройство. Используйте устройство только по назначению.

Не используйте устройство, если выключатель питания не включает и не выключает его. Любое устройство, которое не управляется выключателем питания, опасно и подлежит ремонту.

Перед регулировкой, заменой насадок или хранением прибора отсоедините вилку от источника питания. Эта мера предосторожности предотвратит случайное включение прибора.

Храните это изделие в недоступном для детей месте. Не допускается использование изделия лицами, не знакомыми с его принципом работы или инструкцией по эксплуатации.

Регулярно обслуживайте устройство и аксессуары. Перед каждым использованием проверяйте его на наличие повреждений. Не используйте устройство с поврежденными деталями.

Ремонт

Ремонтируйте устройство только в авторизованных мастерских с использованием только оригинальных запасных частей. Это гарантирует корректную работу устройства.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Данное устройство предназначено исключительно для проверки герметичности и доливки охлаждающей жидкости в систему охлаждения автомобиля. Перед использованием устройства ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации, предоставленной производителем автомобиля.

Использовать на холодном двигателе, в проветриваемом помещении, вдали от потенциально взрывоопасных сред. Использовать только с автомобильной охлаждающей жидкостью. Не использовать с другими жидкостями (топливом, растворителями, маслами).

Перед открытием системы охлаждения убедитесь, что она не находится под давлением. Будьте осторожны при открытии системы охлаждения. Осторожно снимите крышку радиатора или расширительного бачка. Система охлаждения может находиться под давлением, и горячая охлаждающая жидкость может выплеснуться и вызвать ожоги. Никогда не открывайте систему охлаждения, если охлаждающая жидкость горячая. Наденьте защитные перчатки. Избегайте контакта охлаждающей жидкости с кожей, так как она может быть горячей. Перед подключением устройства или адаптера сбросьте давление воздуха из системы охлаждения.

Не превышайте максимальное рабочее давление воздуха, указанное в таблице технических характеристик. Не работайте с горячей охлаждающей жидкостью. Используйте охлаждающие жидкости, соответствующие рекомендациям производителя автомобиля. Ознакомьтесь с паспортом безопасности охлаждающей жидкости, чтобы убедиться в возможности смешивания различных типов охлаждающих жидкостей.

Подсоедините шланги и быстроразъёмные соединения в соответствии с инструкциями. Неправильное соединение может привести к выбросу или разбрызгиванию горячей жидкости. Перед запуском машины проверьте соединения на герметичность. Замените треснувшие или изношенные шланги. Не направляйте конец шланга на людей или электрические компоненты. Обеспечьте надлежащую защиту рабочей зоны от брызг жидкости. Не запускайте двигатель или стартер во время работы машины. Не пережимайте и не теряйте шланги. Используйте только оригинальные адаптеры, поставляемые производителем.

Используйте устройство только при напряжении, указанном на заводской табличке. Перед установкой, обслуживанием или чистой выключите устройство и отсоедините его от источника питания. Если отключение от источника питания осуществляется через клеммы аккумулятора, обеспечьте безопасный доступ и процедуру предотвращения случайного повторного подключения. Не открывайте корпус во время работы во избежание поражения электрическим током.

После испытания под давлением или ремонта проверьте уровень охлаждающей жидкости и наличие антифриза. Чистку и обслуживание следует выполнять только при отключенном питании и сброшенном давлении в устройстве. Пользователь должен быть знаком с процедурами обслуживания и особенностями систем охлаждения транспортного средства. Очищайте сетчатый фильтр после каждого использования. Обращайтесь с отработанной охлаждающей жидкостью как с опасными отходами и утилизируйте её в соответствии с правилами. Не сливайте отработанную охлаждающую жидкость в землю или канализацию.

УСЛУГА

Подготовка к работе

Примечание: При установке аксессуаров отключите устройство от источника питания.

Откройте капот автомобиля и поместите устройство для замены охлаждающей жидкости в надежное место.

Снимите крышку радиатора или расширительного бачка (III).

Подсоедините шланги хладагента к блоку на входе и выходе. На конце шланга хладагента установлен фильтр для предотвращения попадания нежелательных загрязнений. Поместите конец шланга с фильтром в бутылку с новым хладагентом (IV). На конце шланга хладагента имеется быстроразъемный адаптер. Подсоедините соответствующий адаптер к выходному шлангу с помощью быстроразъемного адаптера (V).

Подключите устройство к компрессору с помощью внешнего шланга с быстроразъемным соединением для впуска воздуха (VI).

Подсоедините чистый воздушный шланг к воздуховыпускному отверстию на задней стороне корпуса устройства, а другой конец шланга поместите в пустую бутылку, например, старую бутылку из-под охлаждающей жидкости (VII).

Примечание: Обязательно установите входное давление воздуха компрессора в соответствии с таблицей технических данных.

Подключите вилку кабеля питания к разъему питания на задней панели устройства (VIII). Надёжно подключите зажимы кабеля питания к клеммам аккумулятора, соблюдая полярность (IX). Включите устройство с помощью переключателя на задней панели. После включения на дисплеях TESTER MODE и FILLER MODE отобразятся текущие настройки вакуумметрического давления. При выборе одного из режимов дисплей другого режима отключается. Например, при активации режима TESTER MODE дисплей FILLER MODE отключается.

Устройство автоматически калибруется при запуске. Перед подачей питания убедитесь, что давление в линиях нормальное, чтобы избежать дрейфа калибровки нуля.

В режиме Fill (Заполнение) можно выбрать подходящий уровень вакуума для вакуумной откачки. В зависимости от уровня вакуума доступны три варианта давления: -35 кПа, -40 кПа и -45 кПа.

После завершения вакуумной откачки система автоматически начнёт заполнение системы охлаждающей жидкостью. Если система заполнена не полностью, можно выполнить несколько дополнительных циклов заполнения. Если в режиме заполнения охлаждающая жидкость не поступит в систему в течение 2 минут, появится сообщение об ошибке.

В тестовом режиме, если выбранный уровень вакуума не достигается и не поддерживается, система в течение 2 минут перейдет в режим удержания давления, а на дисплее появится сообщение об ошибке.

Режим тестирования

Зажигание автомобиля не требуется. Перед началом работы откройте выпускной воздушный клапан (X). Выпускной клапан считается открытым, если он расположен параллельно воздушному шлангу.

Подключите устройство с помощью зажимных кабелей к автомобильному аккумулятору или источнику питания постоянного тока 12 В и подключите его к разъёму питания на задней панели устройства. Включите устройство с помощью выключателя питания. Звуковой сигнал подтвердит активацию устройства.

Подсоедините соответствующий адаптер к выпускному шлангу с помощью быстроразъемного соединения (V). Подсоедините к радиатору или расширительному бачку (XI).

Подключите устройство к компрессору с помощью внешнего шланга с быстроразъемным соединением (VI). С помощью ручки на устройстве выберите желаемый уровень вакуума: -35 кПа, -40 кПа или -45 кПа.

Нажмите кнопку START/STOP, чтобы запустить устройство. Устройство начнёт процесс вакуумирования. После завершения работы насоса устройство автоматически перейдёт в режим удержания давления на 60 секунд. После этого автоматически включится индикатор обнаружения утечек. Функция обнаружения утечек использует светодиодные индикаторы для информирования пользователя о состоянии системы охлаждения. При наличии утечки загорается красный индикатор «LEAKAGE» (УТЕЧКА), а при отсутствии утечки загорается зелёный индикатор «NO LEAKAGE» (НЕТ УТЕЧКИ).

Режим заполнения

Перед началом работы откройте выпускной клапан струи воздуха (X). Выпускной клапан открыт, когда он расположен параллельно воздушному шлангу.

Перед заливкой новой охлаждающей жидкости сначала слейте старую из бачка и системы. В противном случае новая охлаждающая жидкость смешается с большим количеством старой охлаждающей жидкости, которая отрицательно скажется на эффективности системы охлаждения и помешает надлежащему охлаждению и защите от замерзания компонентов двигателя.

После завершения тестового режима запустите режим заполнения, чтобы долить охлаждающую жидкость в систему охлаждения автомобиля.

Подсоедините сливной шланг охлаждающей жидкости с соответствующим адаптером к отверстию радиатора или расширительного бачка автомобиля (XI). Впускной шланг охлаждающей жидкости поместите в ёмкость с новой охлаждающей жидкостью (IV).

С помощью ручки выберите необходимый уровень вакуума; для старых автомобилей рекомендуется использовать самый низкий уровень вакуума.

Нажмите кнопку START/PAUSE, чтобы начать процесс вакуумирования. После откачки воздуха устройство автоматически начнёт доливку охлаждающей жидкости в систему охлаждения. Чтобы остановить доливку охлаждающей жидкости в любой момент, нажмите кнопку START/PAUSE. Чтобы возобновить доливку, нажмите кнопку ещё раз.

После завершения заполнения нажмите кнопку STOP. Перейдите в режим опорожнения.

Режим опорожнения

При опорожнении устройства от остатков охлаждающей жидкости рекомендуется слить ее в сборную емкость.

Отсоедините от автомобиля выпускной шланг охлаждающей жидкости с адаптером и поместите его в ёмкость для сбора охлаждающей жидкости (XII). Закройте выпускной воздушный клапан, повернув его вниз. Выпускной клапан закрыт, когда он расположен перпендикулярно воздушному шлангу.

Нажмите и удерживайте кнопку тестового режима START/STOP в течение 3 секунд, пока не раздастся звуковой сигнал, затем отпустите кнопку.

Нажмите кнопку START/STOP тестового режима, чтобы начать откачку. Жидкость потечёт из выпускного шланга охлаждающей жидкости. Когда жидкость перестанет течь, нажмите кнопку START/STOP тестового режима, чтобы завершить откачку.

Выключите устройство, отсоедините кабели и зажимы аккумулятора, а также шланг компрессора от воздухозаборника.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ПРОВЕРКИ

Внимание! Перед выполнением любых работ по регулировке, обслуживанию или ремонту отключите устройство от сети. После завершения работ проверьте техническое состояние устройства, осматривая его визуально, оценивая состояние комплектующих и проверяя его работоспособность. В течение гарантийного срока запрещается разбирать устройство, заменять комплектующие или детали, так как это аннулирует гарантию. Любые неисправности, обнаруженные при осмотре или в процессе эксплуатации, являются показанием для проведения ремонта в сервисном центре. После завершения работ очистите корпус, вентиляционные отверстия, переключатели и крышки, например, струей воздуха (с давлением не более 0,3 МПа), щёткой или сухой тканью, не используя химические вещества и чистящие жидкости. Инструменты и ручки протирайте сухой чистой тканью.

ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРОДУКТУ

Пристрій для заміни охолоджувальної рідини - це інструмент, призначений для заміни охолоджувальної рідини в легкових та комерційних автомобілях. Виріб призначений для перевірки герметичності системи охолодження та заправки її свіжою охолоджувальною рідиною. Живлячись від 12-вольтового вимикача від акумулятора автомобіля, він забезпечує мобільність у майстерні та за її межами. Правильна, надійна та безпечна експлуатація виробу залежить від правильного використання, тому:

Перед використанням продукту, будь ласка, прочитайте всю інструкцію та збережіть її.

Постачальник не несе відповідальності за будь-які збитки, що виникли внаслідок недотримання правил безпеки та рекомендацій цього посібника.

ОБЛАДНАННЯ

Пристрій постачається укомплектованим, але потребує певного складання, як описано в інструкції. Виріб постачається з: шлангами для охолоджувальної рідини, повітряним шлангом, шлангами живлення з хомутами та трьома адаптерами.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Параметр	Одиниця вимірювання	Значення
Номер у каталозі		УТ-06725
Номінальна напруга	[В постійного струму]	12
Номінальна потужність	[В]	30
Максимальний тиск	[МПа]	0,2
Тиск повітря - вхід	[бар]	4,5 - 8
Негативний тиск, що утворюється	[кПа]	35, 40, 45
Маса	[кг]	6

ЗАГАЛЬНІ ІНСТРУКЦІЇ З БЕЗПЕКИ ЩОДО ЕЛЕКТРИЧНИХ ПРИЛАДІВ

Увага! Уважно прочитайте всі попередження щодо безпеки, ілюстрації та технічні характеристики, що надаються разом із цим пристроєм. Недотримання їх може призвести до ураження електричним струмом, пожежі або серйозних травм.

Зберігайте всі попередження та інструкції для подальшого використання.

Безпека на робочому місці

Тримайте своє робоче місце добре освітленим і чистим. Безлад і погане освітлення можуть призвести до нещасних випадків.

Не використовуйте пристрій у вибухонебезпечних середовищах, що містять легкозаймисті рідини, гази або пари. Електричне обладнання може створювати іскри, які можуть запалити пил або пари.

Тримайте дітей та сторонніх осіб подалі від робочої зони. Втрата концентрації може призвести до втрати контролю.

Електробезпека

Не модифікуйте клеми шнура живлення жодним чином. Не використовуйте адаптери клем із заземленим приладом. Немодифіковані шнури та клеми зменшують ризик ураження електричним струмом.

Уникайте контакту тіла із заземленими поверхнями, такими як труби, радіатори та холодильники. Заземлення тіла збільшує ризик ураження електричним струмом.

Не піддавайте пристрій впливу опадів або вологи. Попадання води або вологи всередину пристрою збільшує ризик ураження електричним струмом.

Не перевантажуйте шнури живлення. Не використовуйте шнури живлення для перенесення, тягнення або відключення клем від джерела живлення (акумулятора). Уникайте контакту шнурів живлення з теплом, маслом, гострими краями або рухомими частинами. Пошкоджений або заплутаний шнур живлення збільшує ризик ураження електричним струмом.

Особиста безпека

Будьте уважні та звертайте увагу на безпеку під час роботи з пристроєм. Не використовуйте пристрій, якщо ви втомилися або перебуваєте під впливом алкоголю, наркотиків чи ліків. Навіть мить неувважності під час роботи з пристроєм може призвести до серйозних травм.

Використовуйте засоби індивідуального захисту. Завжди одягайте засоби захисту очей та засоби індивідуального

захисту, такі як рукавички та захисний одяг, щоб зменшити ризик серйозних травм.

Запобігайте випадковому запуску. Перед підключенням до живлення та/або акумулятора, підняттям або перенесенням пристрою переконайтеся, що електричний вимикач знаходиться у положенні «вимкнено». Перенесення пристрою з пальцем на вимикачі або підключення пристрою до джерела живлення, коли вимикач знаходиться у положенні «увімкнено», може призвести до серйозних травм.

Використання та обслуговування

Не перевантажуйте пристрій. Використовуйте пристрій лише за призначенням.

Не використовуйте пристрій, якщо вимикач живлення не вмикає та не вимикає його. Будь-який пристрій, яким не можна керувати за допомогою вимикача живлення, є небезпечним і потребує ремонту.

Від'єднайте штекер від джерела живлення, перш ніж виконувати будь-які налаштування, змінювати аксесуари або зберігати прилад. Цей запобіжний захід запобіжить випадковому ввімкненню приладу.

Зберігайте цей виріб у недоступному для дітей місці. Цей виріб не повинен використовуватися особами, які не знайомі з його роботою або інструкціями.

Регулярно обслуговуйте пристрій та аксесуари. Перевіряйте їх на наявність пошкоджень перед кожним використанням. Не використовуйте пристрій з пошкодженими деталями.

Ремонт

Ремонт пристрою слід здійснювати лише в авторизованих ремонтних майстернях, використовуючи лише оригінальні запасні частини. Це забезпечить належну роботу виробу.

ДОДАТКОВІ ІНСТРУКЦІЇ З БЕЗПЕКИ

Цей пристрій призначений виключно для перевірки на герметичність та доливання охолоджувальної рідини в систему охолодження автомобіля. Перед використанням пристрою ознайомтеся з інструкціями з обслуговування виробника автомобіля.

Використовуйте на холодному двигуні, у провітрюваному приміщенні, подалі від потенційно вибухонебезпечних середовищ. Використовуйте лише з автомобільною охолоджувальною рідиною. Не використовуйте з іншими рідинами (паливом, розчинниками, оліями).

Перед відкриттям системи охолодження переконайтеся, що вона не перебуває під тиском. Будьте обережні під час відкриття системи охолодження. Обережно зніміть кришку радіатора або розширювального бачка. Система охолодження може бути під тиском, і гаряча охолоджувальна рідина може бризнути та спричинити опіки. Ніколи не відкривайте систему охолодження, коли охолоджувальна рідина гаряча. Використовуйте захисні рукавички. Уникайте контакту шкіри з охолоджувальною рідиною, оскільки вона може бути гарячою. Випустіть тиск повітря із системи охолодження, перш ніж підключати пристрій або адаптер.

Не перевищуйте максимальний робочий тиск повітря, зазначений у таблиці технічних даних. Не працюйте з гарячою охолоджувальною рідиною. Використовуйте охолоджувальні рідини, що відповідають рекомендаціям виробника автомобіля. Зверніться до паспорта безпеки охолоджувальної рідини, щоб переконатися, що різні типи охолоджувальних рідин можна змішувати.

Під'єднайте шланги та швидкоз'єдні з'єднання відповідно до інструкцій. Неправильне підключення може призвести до викиду або розбризування гарячої рідини. Перед запуском машини перевірте з'єднання на наявність витоків. Замініть тріснути або зношені шланги. Не спрямовуйте кінець шланга на людей або електричні компоненти. Належним чином захистіть робочу зону від бризок рідини. Не запускайте двигун або стартер під час роботи машини. Не перетискайте та не втрачайте шланги. Використовуйте лише оригінальні адаптери, що постачаються виробником.

Використовуйте пристрій лише з напругою, зазначеною на заводській табличці. Перед встановленням, обслуговуванням або очищенням вимкніть пристрій та від'єднайте його від джерела живлення. Якщо відключення від джерела живлення відбувається через клеми акумулятора, забезпечте безпечний доступ та процедуру для запобігання випадковому повторному підключенню. Не відкривайте корпус під час роботи, щоб уникнути ураження електричним струмом.

Перевірте охолоджувальну рідину після випробування тиском або ремонту на належний рівень та захист від замерзання. Чищення та технічне обслуговування слід проводити лише при відключеному живленні та знятому тиску в пристрої. Користувач повинен бути знайомий з процедурами обслуговування та особливостями систем охолодження транспортних засобів. Очищайте фільтр після кожного використання. Поводьтеся з використаною охолоджувальною рідиною як з небезпечними відходами та утилізуйте її відповідно до правил. Не виливайте використану охолоджувальну рідину в землю або каналізаційну систему.

СЕРВІС

Підготовка до роботи

Примітка: Під час встановлення аксесуарів від'єднайте пристрій від джерела живлення.

Відкрийте капот автомобіля та стабільно встановіть пристрій для заміни охолоджувальної рідини у безпечному місці.

Зніміть кришку радіатора або розширювального бачка (III).

Підключіть шланги холодоагенту до входу та виходу пристрою. Вхідний шланг холодоагенту має на кінці фільтр для запобігання потраплянню небажаних забруднень. Помістіть кінець шланга з фільтром у пляшку з новим холодоагентом (IV). Вихідний шланг холодоагенту має на кінці швидкоз'єднувальний адаптер. Підключіть відповідний адаптер до вихідного шланга за допомогою швидкоз'єднувального адаптера (V).

Підключіть пристрій до компресора за допомогою зовнішнього шланга зі швидкоз'ємним повітряним впускним отвором (VI). Під'єднайте прозорий повітряний шланг до повітряного виходу на задній панелі корпусу пристрою, а інший кінець шланга помістіть у порожню пляшку, наприклад, стару пляшку з-під охолоджувальної рідини (VII).

Примітка: Обов'язково встановіть тиск вихідного повітря компресора відповідно до таблиці технічних даних.

Підключіть штекер кабелю живлення до розетки на задній панелі пристрою (VIII). Надійно підключіть затискачі кабелю живлення до клем акумулятора, дотримуючись правильної полярності (IX). Увімкніть пристрій за допомогою перемикача на задній панелі. Після ввімкнення на дисплеях TESTER MODE (РЕЖИМУ ТЕСТУВАННЯ) та FILLER MODE (РЕЖИМУ ЗАПОВНЕННЯ) відобразатимуться поточні налаштування тиску вакууму. Коли вибрано один режим, дисплей іншого режиму вимкнеться. Наприклад, якщо активовано TESTER MODE, дисплей FILLER MODE вимкнеться.

Пристрій автоматично калібрується під час запуску. Перед подачею живлення переконайтеся, що лінії мають нормальний атмосферний тиск, щоб уникнути нульового дрейфу калібрування.

У режимі заповнення можна вибрати відповідний рівень вакууму для вакуумного відкачування. Залежно від рівня вакууму доступні три налаштування тиску: -35 кПа, -40 кПа та -45 кПа.

Після завершення вакуумного відкачування система автоматично почне заповнювати її охолоджувальною рідиною. Якщо система не повністю заповнена, можна виконати кілька додаткових циклів заповнення. Якщо в режимі заповнення охолоджувальна рідина не надійде в систему протягом 2 хвилин, з'явиться повідомлення про помилку.

У тестовому режимі, якщо вибраний рівень вакууму не досягається та не підтримується, система протягом 2 хвилин перейде в режим утримання тиску, а на дисплеї з'явиться повідомлення про помилку.

Режим тестування

Запалювання автомобіля не потрібне. Перед початком роботи відкрийте випускний повітряний клапан (X). Випускний клапан вважається відкритим, коли він розташований паралельно повітряному шлангу.

Підключіть пристрій за допомогою затискачів до автомобільного акумулятора або джерела живлення 12 В постійного струму та підключіть його до розетки живлення на задній панелі пристрою. Увімкніть пристрій за допомогою вимикача живлення. Звуковий сигнал підтвердить активацію пристрою.

Під'єднайте відповідний адаптер до вихідного шланга за допомогою швидкоз'ємного з'єднувача (V). Під'єднайте до радіатора або розширювального бачка (XI).

Підключіть пристрій до компресора за допомогою зовнішнього шланга зі швидкоз'ємним повітряним впускним отвором (VI). Використовуйте ручку на пристрої, щоб вибрати потрібний рівень вакууму: -35 кПа, -40 кПа або -45 кПа.

Натисніть кнопку START/STOP, щоб запустити пристрій. Пристрій розпочне процес вакуумування. Після завершення роботи насоса пристрій автоматично перейде в режим утримання тиску протягом 60 секунд. Після цього автоматично ввімкнеться індикатор виявлення витоку. Функція виявлення витоку використовує світлодіодні індикатори для інформування користувача про стан системи охолодження. Якщо витік є, засвітиться червоний індикатор LEAKAGE (ВИТОКУ), а якщо витоку немає, засвітиться зелений індикатор NO LEAKAGE (ВІДСУТНОСТІ ВИТОКУ).

Режим заповнення

Перед початком роботи відкрийте випускний клапан повітряного форсуни (X). Випускний клапан відкритий, коли він розташований паралельно повітряному шлангу.

Перш ніж додавати нову охолоджувальну рідину, спочатку злийте стару охолоджувальну рідину з резервуара та системи. В іншому випадку нова охолоджувальна рідина змішається з великою кількістю старої охолоджувальної рідини, яка негативно вплине на ефективність системи охолодження та перешкодитиме належному охолодженню та захисту компонентів двигуна від замерзання.

Після завершення тестового режиму запустіть режим заповнення, щоб долити охолоджувальну рідину в систему охолодження автомобіля.

Підключіть вихідний шланг охолоджувальної рідини за допомогою відповідного адаптера до отвору радіатора або розширювального бачка автомобіля (XI). Помістіть вхідний шланг охолоджувальної рідини в пляшку з новою охолоджувальною рідиною (IV).

Використовуйте ручку, щоб вибрати відповідний рівень вакууму, для старших автомобілів рекомендується використовувати найнижчий рівень вакууму.

Натисніть кнопку START/PAUSE, щоб розпочати процес вакуумування. Після відкачування повітря пристрій автоматично почне доливати охолоджувальну рідину в систему охолодження. Щоб зупинити доливання охолоджувальної рідини в будь-який час, натисніть кнопку START/PAUSE. Щоб відновити доливання, натисніть кнопку ще раз.

Після завершення наповнення натисніть кнопку STOP. Перейдіть у режим спорожнення.

Режим спорожнення

Під час спорожнення пристрою залишків охолоджувальної рідини рекомендується злити її в збірну ємність. Від'єднайте шланг випуску охолоджувальної рідини з адаптером від автомобіля та помістіть його в ємність для збору охо-

лоджувальної рідини (XII). Закрийте випускний клапан повітря, повернувши його вниз. Випускний клапан закритий, коли він перпендикулярний до повітряного шланга.

Натисніть і утримуйте кнопку START/STOP тестового режиму протягом 3 секунд, доки не пролунає звуковий сигнал, потім відпустіть кнопку.

Натисніть кнопку START/STOP тестового режиму, щоб розпочати вакуумування ліній. Рідина потече з вихідного шланга охолоджувальної рідини. Коли рідина більше не тече, натисніть кнопку START/STOP тестового режиму, щоб завершити вакуумування.

Вимкніть живлення пристрою та від'єднайте кабелі й затискачі акумулятора. Від'єднайте шланг компресора від впускного отвору для повітря.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ПЕРЕВІРКИ

Увага! Перед виконанням будь-яких налаштувань, обслуговування або ремонту від'єднайте пристрій від джерела живлення.

Після завершення роботи перевірте технічний стан пристрою, провівши візуальний огляд, оцінивши стан компонентів та переконавшись у його належній роботі. Протягом гарантійного терміну користувачеві заборонено розбирати пристрій або замінювати будь-які компоненти чи деталі, оскільки це призведе до анулювання гарантії. Будь-які порушення, виявлені під час огляду або експлуатації, є ознакою того, що ремонт слід проводити в сервісному центрі. Після завершення роботи очистіть корпус, вентиляційні отвори, перемикачі та кришки, наприклад, струменем повітря (під тиском не більше 0,3 МПа), щіткою або сухою ганчіркою, без використання хімікатів або миючих засобів. Інструменти та ручки очищайте сухою чистою ганчіркою.

PRODUKTO CHARAKTERISTIKOS

Aušinimo skysčio keitimo įtaisas yra įrankis, skirtas lengvųjų automobilių ir komercinių transporto priemonių aušinimo skysčio keitimui techninės priežiūros metu. Produktas skirtas aušinimo sistemos nuotėkiams patikrinti ir ją papildyti šviežiu aušinimo skysčiu. Maitinamas 12 V automobilio akumuliatoriaus išjungimo srove, jis užtikrina mobilumą dirbtuvėse ir iš jų. Teisingas, patikimas ir saugus gamtinio veikimas priklauso nuo tinkamo naudojimo, todėl:

Prieš naudodami gaminį, perskaitykite visą vadovą ir jį išsaugokite.

Tiekėjas neatsako už jokią žalą, atsiradusią dėl šiame vadove pateiktų saugos taisyklių ir rekomendacijų nesilaikymo.

ĮRANGA

Įrenginys pristatomas pilnai surinktas, tačiau jį reikia surinkti, kaip aprašyta vadove. Į gaminį įeina: aušinimo skysčio žarnos, oro žarna, maitinimo žarnos su spaustukais ir trys adapteriai.

TECHNINIAI DUOMENYS

Parametras	Matavimo vienetas	Vertė
Katalogo numeris		YT-06725
Nominali įtampa	[V DC]	12
Nominali galia	[W]	30
Maksimalus slėgis	[MPa]	0,2
Oro slėgis – įvestis	[bar]	4,5 - 8
Sukurtas neigiamas slėgis	[kPa]	35, 40, 45
Mišios	[kg]	6

BENDROSIOS ELEKTROS PRIETAISŲ SAUGOS INSTRUKCIJOS

Įspėjimas! Perskaitykite visus su šiuo įrenginiu pateiktus saugos įspėjimus, iliustracijas ir specifikacijas. Jų nesilaikymas gali sukelti elektros smūgį, gaisrą ar sunkų sužalojimą.

Išsaugokite visus įspėjimus ir instrukcijas ateičiai.

Darbo vietos sauga

Darbo vieta turi būti gerai apšviesta ir švari. Tinkama ir prastas apšvietimas gali sukelti nelaimingus atsitikimus.

Nenaudokite įrenginio aplinkoje, kurioje yra padidėjusi sprogdimo rizika, pavyzdžiui, kurioje yra degių skysčių, dujų ar garų. Elektros įranga gali sukelti kibirkštis, kurios gali uždegti dulkes ar garus.

Laikykite vaikus ir pašalinius asmenis atokiau nuo savo darbo zonos. Dėl susikaupimo praradimo galite prarasti kontrolę.

Elektros sauga

Jokiu būdu nemodifikuokite maitinimo laido gnybtų. Nenaudokite jokių gnybtų adapterių su žemintu prietaisu. Nemodifikuoti laidai ir gnybtai sumažina elektros smūgio riziką.

Venkite kūno kontakto su žemintais paviršiais, tokiais kaip vamzdžiai, radiatoriai ir šaldytuvai. Kūno įžeminimas padidina elektros smūgio riziką.

Saugokite įrenginį nuo kritulių ar drėgmės. Į įrenginį patekęs vanduo ar drėgmė padidina elektros smūgio riziką.

Neperkraukite maitinimo laidų. Nenaudokite maitinimo laidų gnybtams nešti, traukti ar atjungti nuo maitinimo šaltinio (akumuliatoriaus). Venkite maitinimo laidų sąlyčio su karščiu, alyva, aštriais kraštais ar judančiomis dalimis. Pažeistas arba susipynęs maitinimo laidas padidina elektros smūgio riziką.

Asmeninis saugumas

Naudodami įrenginį, būkite budrus ir užtikrinkite saugumą. Nenaudokite įrenginio, jei esate pavargę arba apsvaigę nuo alkoholio, narkotikų ar vaistų. Net ir akimirksnis neatidumas naudojant įrenginį gali sukelti rimtus kūno sužalojimus.

Naudokite asmenines apsaugos priemones. Visada dėvėkite akių apsaugos priemones ir asmenines apsaugos priemones, tokias kaip pirštinės ir apsauginiai drabužiai, kad sumažintumėte sunkių sužalojimų riziką.

Venkite atsitiktinio įjungimo. Prieš prijungdami prie maitinimo ir (arba) akumuliatoriaus, pakeldami ar nešdami įrenginį, įsitikinkite, kad elektros jungiklis yra „išjungtas“. Nešdami įrenginį pirštu ant jungiklio arba prijungdami jį prie maitinimo šaltinio, kai jungiklis yra „įjungtas“, galite sunkiai susižaloti.

Naudojimas ir priežiūra

Neperkraukite prietaiso. Naudokite jį tik pagal paskirtį.

Nenaudokite prietaiso, jei maitinimo jungiklis jo neįjungia ir neišjungia. Prietaisas, kurio negalima valdyti maitinimo jungikliu, yra pavojingas ir turi būti sutaisytas.

Prieš atlikdami bet kokius pakeitimus, keisdami priedus arba padėdami prietaisą sandėliuoti, atjunkite kištuką nuo maitinimo šaltinio. Ši atsargumo priemonė padės išvengti atsitiktinio prietaiso įjungimo.

Laikykite šį gaminį vaikams nepasiekiamoje vietoje. Šio gaminio neturėtų naudoti asmenys, kurie nėra susipažinę su jo veikimu ar instrukcijomis.

Reguliariai prižiūrėkite prietaisą ir priedus. Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar nėra pažeidimų. Nenaudokite prietaiso su pažeistomis dalimis.

Remontas

Įrenginį remontuokite tik įgaliojose remonto dirbtuvėse, naudodami tik originalias atsargines dalis. Taip užtikrinsite tinkamą gaminio veikimą.

PAPILDOMI SAUGOS INSTRUKCIJOS

Šis prietaisas skirtas tik automobilio aušinimo sistemos nuotėkiams patikrinti ir aušinimo skysčiui papildyti. Prieš naudodami prietaisą, perskaitykite automobilio gamintojo techninės priežiūros instrukcijas.

Naudokite su šaltu varikliu, vėdinamojoje patalpoje, toliau nuo potencialiai sprogios aplinkos. Naudokite tik su automobilių aušinimo skysčiu. Nenaudokite su kitais skysčiais (degalais, tirpikliais, alyvomis).

Prieš atidarydami aušinimo sistemą, įsitinkite, kad joje nėra slėgio. Atidarydami aušinimo sistemą, būkite atsargūs. Atsargiai nuimkite radiatorių arba išsiplėtimo bakelio dangtelį. Aušinimo sistemoje gali būti slėgio, todėl karštas aušinimo skystis gali ištrykšti ir nudeginti. Niekada neatidarykite aušinimo sistemos, kai aušinimo skystis karštas. Mūvėkite apsaugines pirštines. Venkite odos sąlyčio su aušinimo skysčiu, nes jis gali būti karštas. Prieš prijungdami įrenginį arba adapterį, išleiskite oro slėgį iš aušinimo sistemos.

Neviršykite techninių duomenų lentelėje nurodyto maksimalaus darbinio oro slėgio. Nedirbkite su karštu aušinimo skysčiu. Naudokite aušinimo skysčius, kurie atitinka transporto priemonės gamintojo rekomendacijas. Žr. aušinimo skysčio saugos duomenų lapą, kad įsitikintumėte, jog galima maišyti skirtingų tipų aušinimo skysčius.

Prijunkite žarnas ir greito atjungimo jungtis pagal instrukcijas. Netinkamas prijungimas gali sukelti karšto skysčio ištekėjimą arba taškymąsi. Prieš užvesdami įrenginį, patikrinkite, ar jungtys nepraleidžia skysčių. Pakeiskite įtrūkusias ar susidėvėjusias žarnas. Nenukreipkite žarnos galo į žmones ar elektros komponentus. Tinkamai apsaugokite darbo vietą nuo skysčio taškymosi. Neužveskite variklio ar starterio, kai įrenginys veikia. Nespauskite ir nepamaskite žarnų. Naudokite tik originalius gamintojo pateiktus adapterius.

Naudokite įrenginį tik su įtampa, nurodyta ant vardinės plokštelės. Prieš montuodami, atlikdami techninę priežiūrą ar valydami, išjunkite įrenginį ir atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio. Jei nuo maitinimo šaltinio atjungiamą per akumuliatoriaus gnybtus, užtikrinkite saugią prieigą ir procedūrą, kad būtų išvengta atsitiktinio pakartotinio prijungimo. Neatidarykite korpuso veikimo metu, kad išvengtumėte elektros smūgio.

Po slėgio bandymo ar remonto patikrinkite aušinimo skysčio lygį ir apsaugą nuo užšalimo.

Valymas ir techninė priežiūra turėtų būti atliekami tik atjungus maitinimą ir sumažinus slėgį įrenginyje. Naudotojas turi būti susipažinęs su techninės priežiūros procedūromis ir transporto priemonių aušinimo sistemų ypatumais. Po kiekvieno naudojimo išvalykite filtrą. Su panaudotu aušinimo skysčiu elkitės kaip su pavojingomis atliekomis ir utilizuokite pagal taisykles. Nepilkite panaudoto aušinimo skysčio į žemę ar kanalizacijos sistemą.

PASLAUGA

Pasiruošimas darbui

Pastaba: montuodami priedus, atjunkite įrenginį nuo maitinimo šaltinio.

Atidarykite automobilio variklio dangtį ir stabiliai padėkite aušinimo skysčio keitimo įtaisą saugioje vietoje.

Nuimkite radiatoriaus arba išsiplėtimo bako dangtelį (III).

Prijunkite šaltnešio žarnas prie įrenginio įleidimo ir išleidimo angose. Įleidimo šaltnešio žarnos gale yra filtras, kuris neleidžia patekti nepageidaujamiems teršalams. Įdėkite žarnos galą su filtru į naujo šaltnešio butelį (IV). Išleidimo šaltnešio žarnos gale yra greito prijungimo adapteris. Prijunkite atitinkamą adapterį prie išleidimo žarnos naudodami greito prijungimo adapterį (V).

Prijunkite įrenginį prie kompresoriaus naudodami išorinę žarną su greito prijungimo oro įleidimo anga (VI).

Prijunkite skaidrią oro žarną prie oro išleidimo angos įrenginio korpuso gale, o kitą žarnos galą įdėkite į tuščią butelį, pvz., seną aušinimo skysčio butelį (VII).

Pastaba: Būtinai nustatykite kompresoriaus įėjimo oro slėgį pagal techninių duomenų lentelę.

Prijunkite maitinimo laido kištuką prie maitinimo lizdo įrenginio gale (VIII). Tvirtai prijunkite maitinimo laido spaustukus prie akumuliatoriaus gnybtų, laikydamiesi teisingo poliškumo (IX). Įjunkite įrenginį naudodami jungiklį įrenginio gale. Įjungus, testavimo režimo ir užpildymo režimo ekranuose bus rodomi dabartiniai vakuumo slėgio nustatymai. Pasirinkus vieną režimą, kito režimo ekranas išsijungs. Pavyzdžiui, jei įjungtas testavimo režimas, užpildymo režimo ekranas išsijungs.

Įrenginys automatiškai kalibruojamas paleidžiant. Prieš jungdami maitinimą, įsitinkite, kad linijose yra normalus atmosferos slėgis, kad išvengtumėte nulinio kalibravimo poslinkio.

Užpildymo režimu galite pasirinkti tinkamą vakuumo lygį vakuuminiam siurbimui. Galimi trys slėgio nustatymai, priklausomai nuo vakuumo lygio: -35 kPa, -40 kPa ir -45 kPa.

Kai vakuuminis pumpavimas bus baigtas, sistema automatiškai pradės pildyti aušinimo skystį. Jei sistema nebus visiškai užpildyta, galima atlikti kelis papildomus pildymo ciklus. Jei pildymo režimu aušinimo skystis nepateks į sistemą per 2 minutes, bus rodomas klaidos pranešimas.

Bandyimo režimu, jei nepasiekiamas ir nepalaikomas pasirinktas vakuumo lygis, sistema per 2 minutes persijungs į slėgio palaikymo režimą ir ekrane pasirodys klaidos pranešimas.

Testavimo režimas

Transporto priemonės uždėgimas nereikalingas. Prieš pradėdami darbą, atidarykite oro išleidimo vožtuvą (X). Išleidimo vožtuvas laikomas atidarytu, kai jis yra lygiagretus oro žarnai.

Prijunkite įrenginį spaustukais prie automobilio akumulatoriaus arba 12 V nuolatinės srovės maitinimo šaltinio ir įjunkite jį į maitinimo lizdą įrenginio gale. Įjunkite įrenginį naudodami maitinimo jungiklį. Pypsėjimas patvirtins, kad įrenginys buvo įjungtas.

Prijunkite atitinkamą adapterį prie išleidimo žarnos naudodami greitąją jungtį (V). Prijunkite prie radiatoriaus arba išsiplėtimo bako (XI). Prijunkite įrenginį prie kompresoriaus naudodami išorinę žarną su greito prijungimo oro įleidimo anga (VI). Įrenginio rankenėlę pasirinkite norimą vakuumo lygį: -35 kPa, -40 kPa arba -45 kPa.

Paspauskite mygtuką START/STOP, kad paleistumėte įrenginį. Įrenginys pradės vakuavimą procesą. Kai siurblys baigs veikti, jis automatiškai 60 sekundžių pereis į slėgio palaikymo režimą. Tada automatiškai įsijungs nuotėkio aptikimo indikatorius. Nuotėkio aptikimo funkcija naudoja LED indikatorius, kad informuotų vartotoją apie aušinimo sistemos būseną. Jei yra nuotėkis, užsidedgs raudona LEAKAGE indikatorius lemputė, o jei nuotėkio nėra, užsidedgs žalia NO LEAKAGE indikatorius lemputė.

Užpildymo režimas

Prieš pradėdami darbą, atidarykite oro purkštuko išleidimo vožtuvą (X). Išleidimo vožtuvas yra atidarytas, kai jis yra lygiagretus oro žarnai.

Prieš pildami naują aušinimo skystį, pirmiausia išleiskite seną aušinimo skystį iš rezervuaro ir sistemos. Priešingu atveju naujas aušinimo skystis susimaišys su dideliu kiekiu

senas aušinimo skystis, kuris neigiamai paveiks aušinimo sistemos efektyvumą ir neleis tinkamai aušinti variklio komponentų bei apsaugoti juos nuo užšalimo.

Kai bandymo režimas bus baigtas, paleiskite pildymo režimą, kad papildytumėte aušinimo skystį automobilio aušinimo sistemoje.

Prijunkite aušinimo skysčio išleidimo žarną su atitinkamu adapteriu prie automobilio radiatoriaus arba išsiplėtimo bako angos (XI). Įdėkite aušinimo skysčio įleidimo žarną į naujo aušinimo skysčio butelį (IV).

Norėdami pasirinkti tinkamą vakuumo lygį, naudokite rankenėlę; senesnėms transporto priemonėms rekomenduojama naudoti žemiausią vakuumo lygį.

Paspauskite mygtuką START/PAUSE, kad pradėtumėte vakuavimą procesą. Kai oras bus pumpuojamas, įrenginys automatiškai pradės pildyti aušinimo skystį į aušinimo sistemą. Norėdami bet kuriuo metu sustabdyti aušinimo skysčio pildymą, paspauskite mygtuką START/PAUSE. Norėdami tęsti pildymą, dar kartą paspauskite mygtuką.

Baigę pildyti, paspauskite STOP mygtuką. Pereikite į ištuštinimo režimą.

Ištuštinimo režimas

Ištuštinant įrenginį nuo likusio aušinimo skysčio, rekomenduojama jį išpilti į surinkimo indą.

Atjunkite aušinimo skysčio išleidimo žarną su adapteriu nuo transporto priemonės ir įdėkite ją į aušinimo skysčiui skirtą indą (XII). Uždarykite oro išleidimo vožtuvą pasukdami jį žemyn. Išleidimo vožtuvas uždarytas, kai jis yra statmenas oro žarnai.

Paspauskite ir palaikykite bandymo režimo START/STOP mygtuką 3 sekundes, kol pasigirs pyptelėjimas, tada atleiskite mygtuką.

Paspauskite bandymo režimo START/STOP mygtuką, kad pradėtumėte vamzdžių išsiurbimą. Skystis tekės iš aušinimo skysčio išleidimo žarnos. Kai skystis nebetekės, paspauskite bandymo režimo START/STOP mygtuką, kad užbaigtumėte išsiurbimą.

Išjunkite įrenginio maitinimą naudodami maitinimo jungiklį ir atjunkite akumulatoriaus laidus bei spaustukus. Atjunkite kompresoriaus žarną nuo oro įleidimo angos.

PRIEŽIŪRA IR PATIKRINIMAI

Įspėjimas! Prieš atlikdami bet kokius reguliavimo, techninės priežiūros ar remonto darbus, atjunkite įrenginį nuo maitinimo šaltinio. Baigę darbus, patikrinkite įrenginio techninę būklę vizualiai jį apžiūrėdami, įvertindami komponentų būklę ir įsitikindami, kad jis veikia tinkamai. Garantiniu laikotarpiu naudotojas negali ardyti įrenginio ar keisti jokių komponentų ar detalių, nes tai panaikins garantiją. Bet kokie apžiūros ar eksploataavimo metu pastebėti pažeidimai yra ženklas, kad remontą reikia atlikti techninės priežiūros centre. Baigę darbus, korpūsą, ventilacijos angas, jungiklius ir dangtelius nuvalykite, pavyzdžiui, oro srove (ne didesniu kaip 0,3 MPa slėgiu), šepetėliu arba sausa šluoste, nenaudodami cheminių medžiagų ar valymo skysčių. Įrankius ir rankenas valykite sausa, švaria šluoste.

PRODUKTA RAKSTUROJUMS

Dzesēšanas šķidrums maiņas ierīce ir paredzēta dzesēšanas šķidrums maiņai vieglajās automašīnās un komerciālajos transportlīdzekļos. Produkts ir paredzēts dzesēšanas sistēmas noplūžu pārbaudei un tās uzpildīšanai ar svaigu dzesēšanas šķidrumu. Darbojoties ar 12 V drošinātāju no transportlīdzekļa akumulatora, tas nodrošina mobilitāti darbnīcā un ārpus tās. Pareiza, uzticama un droša produkta darbība ir atkarīga no pareizas lietošanas, tāpēc:

Pirms produkta lietošanas, lūdzu, izlasiet visu lietošanas instrukciju un saglabājiet to.

Piegādātājs neatbild par jebkādiem zaudējumiem, kas radušies šajā rokasgrāmatā sniegto drošības noteikumu un ieteikumu neievērošanas rezultātā.

APRĪKOJUMS

Iekārta tiek piegādāta pilnībā pabeigta, taču tai nepieciešama neliela montāža, kā aprakstīts rokasgrāmatā. Produkts ir aprīkots ar: dzesēšanas šķidrums šļūtenēm, gaisa šļūteni, barošanas šļūtenēm ar skavām un trim adapteriem.

TEHNISKIE DATI

Parametrs	Mērvienība	Vērtība
Kataloga numurs		YT-06725
Nominālais spriegums	[V DC]	12
Nominālā jauda	[W]	30
Maksimālais spiediens	[MPa]	0,2
Gaisa spiediens - ieeja	[bar]	4,5 - 8
Radītālais negatīvais spiediens	[kPa]	35, 40, 45
Masa	[kg]	6

VISPĀRĪGI DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI ELEKTROIERĪCĒM

Brīdinājums! Izlasiet visus drošības brīdinājumus, ilustrācijas un specifikācijas, kas pievienotas šim ar ierīci. To neievērošana var izraisīt elektriskās strāvas triecienu, ugunsgrēku vai nopietnus savainojumus.

Saglabājiet visus brīdinājumus un norādījumus turpmākai uzziņai.

Darba drošība

Uzturiet savu darba zonu labi apgaismotu un tīru. Nekārtība un slikts apgaismojums var izraisīt negadījumus.

Nelietojiet ierīci vidē ar paaugstinātu sprādziena risku, piemēram, vidē, kurā ir viegli uzliesmojoši šķidrums, gāzes vai tvaiki. Elektriskās iekārtas var radīt dzirksteles, kas var aizdedzināt putekļus vai tvaikus.

Turiet bērnu un garāmgājēju tālāk no darba zonas. Koncentrēšanās zudums var izraisīt kontroles zaudēšanu.

Elektrodrošība

Nekādā veidā nemodificējiet strāvas vada spaiļus. Nelietojiet spaiļu adapterus ar iezemētu ierīci. Nemodificēti vadi un spaiļi samazina elektriskās strāvas trieciena risku.

Izvaieties no ķermeņa saskares ar iezemētām virsmām, piemēram, caurulēm, radiatoriem un ledusskapjiem. Ķermeņa iezemēšana palielina elektriskās strāvas trieciena risku.

Nepakļaujiet ierīci nokrišņiem vai mitrumam. Ūdens vai mitruma iekļūšana ierīcē palielina elektriskās strāvas trieciena risku.

Nepārslodiet strāvas vadus. Neizmantojiet strāvas vadus, lai nestu, vilktu vai atvienotu spaiļus no barošanas avota (akumulatora). Izvaieties no strāvas vadu saskares ar karstumu, eļļu, asām malām vai kustīgām daļām. Bojāts vai sapīnis strāvas vads palielina elektriskās strāvas trieciena risku.

Personīgā drošība

Lietojot ierīci, esiet uzmanīgi un pievērsiet uzmanību drošībai. Nelietojiet ierīci, ja esat noguris vai atrodaties alkohola, narkotiku vai medikamentu reibumā. Pat mirklis neuzmanības ierīces lietošanas laikā var izraisīt nopietnus miesas bojājumus.

Izmantojiet individuālos aizsardzības līdzekļus. Vienmēr valkājiet acu aizsargus un individuālos aizsardzības līdzekļus, piemēram, cimdus un aizsargapģērbu, lai samazinātu nopietnu miesas bojājumu risku.

Novērsiet nejašu ieslēgšanos. Pirms ierīces pievienošanas strāvas avotam un/vai akumulatora pievienošanas, pacelšanas vai pārnēsāšanas pārliecinieties, vai elektriskais slēdzis ir ieslēgtā stāvoklī. Ierīces pārnēsāšana ar pirkstu uz slēdža vai ierīces pievienošana strāvas avotam, kad slēdzis ir ieslēgtā stāvoklī, var izraisīt nopietnus savainojumus.

Lietošana un apkope

Nepārslodiet ierīci. Izmantojiet ierīci tikai paredzētajam mērķim.

Nelietojiet ierīci, ja to nevar ieslēgt un izslēgt ar ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi. Ierīce, kuru nevar vadīt ar ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi, ir bīstama un ir jāremontē.

Pirms jebkādu regulēšanas darbu veikšanas, piederumu maiņas vai ierīces uzglabāšanas atvienojiet kontaktdakšu no strāvas avota. Šis piesardzības pasākums novērš ierīces nejaūšu ieslēgšanu.

Sargājiet šo produktu bērniem nepieejamā vietā. Šo produktu nedrīkst lietot personas, kas nav iepazinušas ar tā darbību vai instrukcijām.

Regulāri veiciet ierīces un piederumu apkopi. Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai nav bojājumu. Nelietojiet ierīci ar bojātām detaļām.

Remonts

Ierīci drīkst remontēt tikai pilnvarotās remonddarbnīcas, izmantojot tikai oriģinālās rezerves daļas. Tas nodrošinās pareizu produkta darbību.

PAPILDU DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS

Šī ierīce ir paredzēta tikai noplūžu pārbaudei un dzesēšanas šķidrums uzpildīšanai transportlīdzekļa dzesēšanas sistēmā. Pirms ierīces lietošanas, lūdzu, skatiet transportlīdzekļa ražotāja servisa instrukcijas.

Lietojiet ar aukstu dzinēju, vēdināmā telpā, prom no potenciāli sprādzienbīstamas vides. Lietojiet tikai ar automobiļu dzesēšanas šķidrumu. Nelietojiet kopā ar citiem šķidrumiem (degvielu, šķīdinātājiem, eļļām).

Pirms dzesēšanas sistēmas atvēršanas pārliecinieties, ka tā nav zem spiediena. Atverot dzesēšanas sistēmu, esiet uzmanīgi. Uzmanīgi nonemiet radiatora vai izplešanās tvertnes vāciņu. Dzesēšanas sistēma var būt zem spiediena, un karsts dzesēšanas šķidrums var izšļākties un izraisīt apdegumus. Nekad neatveriet dzesēšanas sistēmu, ja dzesēšanas šķidrums ir karsts. Valkājiet aizsargcimdus. Izvairieties no dzesēšanas šķidruma saskares ar ādu, jo tas var būt karsts. Pirms ierīces vai adaptera pievienošanas atbrīvojiet dzesēšanas sistēmu no gaisa spiediena.

Nepārsniedziet tehnisko datu tabulā norādīto maksimālo darba gaisa spiedienu. Neestrādājiet ar karstu dzesēšanas šķidrumu. Izmantojiet dzesēšanas šķidrumus, kas atbilst transportlīdzekļa ražotāja ieteikumiem. Lai pārliecinātos, ka dažādu veidu dzesēšanas šķidrumus var sajaukt, skatiet dzesēšanas šķidruma drošības datu lapu.

Pievienojiet šļūtenes un ātrās atvienojamās savienojumus saskaņā ar instrukcijām. Nepareizs savienojums var izraisīt karsta šķidruma izšļakstīšanos vai šļakstīšanos. Pirms ierīces iedarbināšanas pārbaudiet, vai savienojumos nav noplūžu. Nomainiet saplaisājušas vai nodilušas šļūtenes. Nevirziet šļūtenes galu pret cilvēkiem vai elektriskām sastāvdaļām. Atbilstoši aizsargājiet darba zonu no šķidruma šļakatām. Neiedarbiniet dzinēju vai starteri, kamēr ierīce darbojas. Nesaspiediet un nepazaudējiet šļūtenes. Izmantojiet tikai ražotāja piegādātos oriģinālos adapterus.

Darbiniet ierīci tikai ar spriegumu, kas norādīts uz datu plāksnītes. Pirms uzstādīšanas, apkopes vai tīrīšanas izslēdziet ierīci un atvienojiet to no barošanas avota. Ja atvienošana no barošanas avota notiek, izmantojot akumulatora spaiļes, nodrošiniet drošu piekļuvi un procedūru, lai novērstu nejaūšu atkārtotu ieslēgšanos. Neatveriet korpusu darbības laikā, lai izvairītos no elektriskās strāvas trieciena.

Pēc spiediena pārbaudes vai remonta pārbaudiet dzesēšanas šķidruma līmeni un aizsardzību pret sasaldēšanu.

Tīrīšanu un apkopi drīkst veikt tikai tad, kad ierīce ir atvienota no strāvas un bez spiediena. Lietotājam jāpārzina apkopes procedūras un transportlīdzekļu dzesēšanas sistēmu specifika. Pēc katras lietošanas reizes nolīriet sietīņu. Ar izlietoto dzesēšanas šķidrumu rīkojieties kā ar bīstamiem atkritumiem un utilizējiet to saskaņā ar noteikumiem. Nelejiet izlietoto dzesēšanas šķidrumu zemē vai kanalizācijas sistēmā.

PAKALPOJUMS

Gatavošanās darbam

Piezīme: Uzstādot piederumus, atvienojiet ierīci no strāvas avota.

Atveriet automašīnas pārsegu un novietojiet dzesēšanas šķidruma maiņas ierīci stabili drošā vietā.

Noņemiet radiatora vai izplešanās tvertnes vāciņu (II).

Pievienojiet aukstumaģenta šļūtenes ierīcei pie ieejas un izejas. Ieejas aukstumaģenta šļūtenes galā ir filtrs, lai novērstu nevēlamu piesārņotāju iekļūšanu. Ievietojiet šļūtenes galu ar filtru jauna aukstumaģenta pudelē (IV). Izejas aukstumaģenta šļūtenes galā ir ātrās savienošanas adapteris. Pievienojiet atbilstošo adapteri izejas šļūtenei, izmantojot ātrās savienošanas adapteri (V). Pievienojiet ierīci kompresoram, izmantojot ārējo šļūteni ar ātrās savienošanas gaisa iepļūdes atveri (VI).

Pievienojiet caurspīdīgo gaisa šļūteni gaisa izvadam ierīces korpusa aizmugurē un ievietojiet šļūtenes otru galu tukšā pudelē, piemēram, vecā dzesēšanas šķidruma pudelē (VII).

Piezīme: Noteikti iestatiet kompresora ieejas gaisa spiedienu atbilstoši tehnisko datu tabulai.

Pievienojiet strāvas kabeļa spraudni strāvas kontaktlīdžai ierīces aizmugurē (VIII). Droši pievienojiet strāvas kabeļa skavas akumulatora spaiļēm, ievērojot pareizo polaritāti (IX). Ieslēdziet ierīci, izmantojot slēdzi ierīces aizmugurē. Pēc ieslēgšanas TESTER MODE displejā un FILLER MODE displejā tiks parādīti pašreizējie vakuuma spiediena iestatījumi. Izvēloties vienu režīmu, otra režīma displejs izslēgsies. Piemēram, ja ir aktivizēts TESTER MODE, FILLER MODE displejs izslēgsies.

Ierīce automātiski kalibrējas pēc ieslēgšanas. Pirms strāvas pieslēgšanas pārliecinieties, vai līnijās ir normāls atmosfēras spiediens, lai izvairītos no nulles kalibrēšanas nobīdes.

Piepildīšanas režīmā var izvēlēties atbilstošu vakuuma līmeni sūkņēšanai. Atkarībā no vakuuma līmeņa ir pieejami trīs spiediena iestatījumi: -35 kPa, -40 kPa un -45 kPa.

Kad vakuuma sūkņēšana ir pabeigta, sistēma automātiski sāks to piepildīt ar dzesēšanas šķidrums. Ja sistēma nav pilnībā piepildīta, var veikt vairākus papildu uzpildes ciklus. Ja uzpildes režīmā dzesēšanas šķidrums neieplūst sistēmā 2 minūšu laikā, tiks parādīts kļūdas ziņojums.

Testa režīmā, ja izvēlētais vakuuma līmenis netiek sasniegts un uzturēts, sistēma 2 minūšu laikā pārslēgsies spiediena noturēšanas režīmā un displejā parādīsies kļūdas ziņojums.

Testēšanas režīms

Transportlīdzekļa aizdedze nav nepieciešama. Pirms darba uzsākšanas atveriet gaisa izplūdes vārstu (X). Izplūdes vārsts tiek uzskatīts par atvērtu, ja tas ir paralēls gaisa šļūtenei.

Pievienojiet ierīci, izmantojot skavas kabelus, automašīnas akumulatoram vai 12 V līdzstrāvas barošanas avotam un ievietojiet to strāvas kontaktligzdā ierīces aizmugurē. Ieslēdziet ierīci, izmantojot ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi. Pīkstiens apstiprinās, ka ierīce ir aktivizēta.

Pievienojiet atbilstošo adapteri izplūdes šļūtenei, izmantojot ātro savienotāju (V). Pievienojiet radiatoram vai izplešanās tvertnei (XI). Pievienojiet ierīci kompresoram, izmantojot ārējo šļūteni ar ātrās savienošanas gaisa ieplūdes atveri (VI). Izmantojiet ierīces pogu, lai izvēlētos vēlamo vakuuma līmeni: -35 kPa, -40 kPa vai -45 kPa.

Nospiediet pogu START/STOP, lai iedarbinātu ierīci. Ierīce sāks vakuuma procesu. Kad sūkņēšana būs pabeigta, ierīce automātiski pāries spiediena noturēšanas režīmā uz 60 sekundēm. Pēc tam automātiski ieslēgsies noplūdes noteikšanas indikators. Noplūdes noteikšanas funkcija izmanto LED indikatorus, lai informētu lietotāju par dzesēšanas sistēmas stāvokli. Ja ir noplūde, iedegsies sarkanais LEAKAGE indikatora indikators, un, ja noplūdes nav, iedegsies zaļais NO LEAKAGE indikatora indikators.

Aizpildīšanas režīms

Pirms darba uzsākšanas atveriet gaisa strūklu izplūdes vārstu (X). Izplūdes vārsts ir atvērts, kad tas ir paralēls gaisa šļūtenei. Pirms jauna dzesēšanas šķidruma pievienošanas vispirms izlejiet veco dzesēšanas šķidrums no rezervuāra un sistēmas. Pretējā gadījumā jaunais dzesēšanas šķidrums sajauksies ar lielu daudzumu

vecas dzesēšanas šķidruma, kas negatīvi ietekmēs dzesēšanas sistēmas efektivitāti un novērsīs pareizo dzinēja komponentu dzesēšanu un aizsardzību pret sasaldēšanu.

Kad testa režīms ir pabeigts, ieslēdziet uzpildes režīmu, lai uzpildītu dzesēšanas šķidrums transportlīdzekļa dzesēšanas sistēmā. Pievienojiet dzesēšanas šķidruma izplūdes šļūteni ar atbilstošo adapteri transportlīdzekļa radiatoram vai izplešanās tvertnes atverei (XI). Ievietojiet dzesēšanas šķidruma ieplūdes šļūteni jaunā dzesēšanas šķidruma pudelē (IV).

Izmantojiet pogu, lai izvēlētos atbilstošo vakuuma līmeni; vecākiem transportlīdzekļiem ieteicams izmantot zemāko vakuuma līmeni.

Nospiediet pogu START/PAUSE, lai sāktu vakuuma procesu. Kad gaiss ir iesūkņēts, ierīce automātiski sāks dzesēšanas šķidruma papildināšanu dzesēšanas sistēmā. Lai jebkurā laikā apturētu dzesēšanas šķidruma uzpildīšanu, nospiediet pogu START/PAUSE. Lai atsāktu uzpildīšanu, vēlreiz nospiediet pogu.

Kad uzpildīšana ir pabeigta, nospiediet pogu STOP. Pārejiet uz iztukšošanas režīmu.

Iztukšošanas režīms

Iztukšojot ierīci no atlikušā dzesēšanas šķidruma, ieteicams to iztukšot savākšanas traukā.

Atvienojiet dzesēšanas šķidruma izplūdes šļūteni ar adapteri no transportlīdzekļa un ievietojiet to dzesēšanas šķidruma savākšanai paredzētā traukā (XII). Izveriet gaisa izplūdes vārstu, pagriežot to uz leju. Izplūdes vārsts ir aizvērts, kad tas ir perpendikulārs gaisa šļūtenei.

Nospiediet un 3 sekundes turiet nospiestu testa režīma pogu START/STOP, līdz atskan pīkstiens, pēc tam atlaidiet pogu.

Nospiediet testa režīma pogu START/STOP, lai sāktu līniju izsūkņēšanu. Šķidrums plūdis no dzesēšanas šķidruma izplūdes šļūtenes. Kad šķidrums vairs neplūst, nospiediet testa režīma pogu START/STOP, lai pārtrauktu izsūkņēšanu.

Izslēdziet ierīces barošanu, izmantojot ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi, un atvienojiet akumulatora kabelus un skavas. Atvienojiet kompresora šļūteni no gaisa ieplūdes atveres.

APKOPE UN PĀRBAUDES

Brīdinājums! Pirms jebkādu regulēšanu, apkopes vai uzturēšanas darbu veikšanas atvienojiet ierīci no strāvas avota.

Pēc darba pabeigšanas pārbaudiet ierīces tehnisko stāvokli, vizuāli apskatot to, novērtējot detaļu stāvokli un pārliecinoties par tās pareizu darbību. Garantijas laikā lietotājs nedrīkst izjaukt ierīci vai nomainīt detaļas vai komponentus, jo tas anulēs garantiju. Jebkuras neatbilstības, kas novērotas pārbaudes vai darbības laikā, liecina, ka remonts jāveic servisa centrā. Pēc darba pabeigšanas noīriet korpusu, ventilācijas atveres, slēdzus un pārsegus, piemēram, ar gaisa strūklu (ar spiedienu ne vairāk kā 0,3 MPa), otu vai sausu drānu, neizmantojot ķīmiskas vielas vai tīrīšanas šķidrums. Instrumentus un rokturus noīriet ar sausu, tīru drānu.

CHARAKTERISTIKA PRODUKTU

Zařízení pro výměnu chladicí kapaliny je nástroj určený pro servisní výměnu chladicí kapaliny v osobních a užitkových vozidlech. Produkt je určen pro testování těsnosti chladicího systému a jeho doplňování čerstvou chladicí kapalinou. Je napájen 12V jističem z baterie vozidla a umožňuje mobilitu v dílně i mimo ni. Správný, spolehlivý a bezpečný provoz produktu závisí na jeho správném používání, proto:

Před použitím výrobku si prosím přečtěte celý návod k použití a uschovejte si jej.

Dodavatel nenese odpovědnost za žádné škody vzniklé v důsledku nedodržení bezpečnostních předpisů a doporučení uvedených v této příručce.

ZAŘÍZENÍ

Jednotka se dodává kompletní, ale vyžaduje část montáže, jak je popsáno v manuálu. Produkt se dodává s: hadicemi chladicí kapaliny, vzduchovou hadicí, napájecími hadicemi se svorkami a třemi adaptéry.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Parametr	Jednotka měření	Hodnota
Katalogové číslo		YT-06725
Jmenovité napětí	[V DC]	12
Jmenovitý výkon	[W]	30
Maximální tlak	[MPa]	0,2
Tlak vzduchu - vstup	[bar]	4,5 - 8
Vzniklý negativní tlak	[kPa]	35, 40, 45
Mše	[kg]	6

OBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO ELEKTRICKÉ SPOTŘEBIČE

Varování! Přečtěte si všechna bezpečnostní varování, ilustrace a specifikace dodané s tímto zařízením. Jejich nedodržení může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážnému zranění.

Uschovejte si všechna varování a pokyny pro budoucí použití.

Bezpečnost na pracovišti

Udržujte své pracovní místo dobře osvětlené a čisté. Nepořádek a špatné osvětlení mohou způsobit nehody.

Nepoužívejte zařízení ve výbušném prostředí s obsahem hořlavých kapalin, plynů nebo pár. Elektrická zařízení mohou vytvářet jiskry, které mohou zapálit prach nebo páry.

Udržujte děti a přihlížející mimo pracovní prostor. Ztráta soustředění může vést ke ztrátě kontroly.

Elektrická bezpečnost

Žádným způsobem neupravujte svorky napájecího kabelu. Nepoužívejte žádné adaptéry s uzemněným spotřebičem. Neupravené kabely a svorky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.

Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory a ledničky. Uzemnění těla zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

Nevystavujte zařízení srážkám ani vlhkosti. Vniknutí vody nebo vlhkosti do zařízení zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

Nepřetěžujte napájecí kabely. Nepoužívejte napájecí kabely k přenášení, tahání ani odpojování svorek od zdroje napájení (baterie). Zabraňte kontaktu napájecích kabelů s teplem, olejem, ostrými hranami nebo polyblivými částmi. Poškozený nebo zamotaný napájecí kabel zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

Osobní bezpečnost

Při obsluze zařízení buďte ostražití a dbejte na bezpečnost. Nepoužívejte zařízení, pokud jste unavení nebo pod vlivem alkoholu, drog či léků. I chvilka nepozornosti při obsluze zařízení může vést k vážnému zranění.

Používejte osobní ochranné prostředky. Vždy používejte ochranu očí a osobní ochranné prostředky, jako jsou rukavice a ochranný oděv, abyste snížili riziko vážného zranění.

Zabraňte náhodnému spuštění. Před připojením k napájení a/nebo baterii, zvednutím nebo přenášením zařízení se ujistěte, že je elektrický vypínač v poloze „vypnuto“. Přenášení zařízení s prstem na vypínači nebo připojení zařízení ke zdroji napájení, když je vypínač v poloze „zapnuto“, může vést k vážnému zranění.

Použití a údržba

Nepřetěžujte zařízení. Používejte zařízení pouze k jeho určenému účelu.

Nepoužívejte zařízení, pokud jej vypínač nezapíná a nevypíná. Jakékoli zařízení, které nelze ovládat vypínačem, je nebezpečné a mělo by být opraveno.

Před prováděním jakýchkoli úprav, výměnou příslušenství nebo uložením spotřebiče odpojte zástrčku ze sítě. Toto opatření zabrání náhodnému zapnutí spotřebiče.

Uchovávejte tento výrobek mimo dosah dětí. Tento výrobek by neměly používat osoby, které nejsou seznámeny s jeho obsluhou nebo pokyny.

Pravidelně udržujte zařízení a příslušenství. Před každým použitím zkontrolujte, zda nejsou poškozené. Nepoužívejte zařízení s poškozenými částmi.

Opravy

Nechte zařízení opravovat pouze v autorizovaných servisech a používejte pouze originální náhradní díly. Tím zajistíte správný provoz výrobku.

DALŠÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Toto zařízení je určeno výhradně k testování těsnosti a doplňování chladicí kapaliny v chladicím systému vozidla. Před použitím zařízení si prosím přečtete servisní pokyny výrobce vozidla.

Používejte na studeném motoru, ve větraném prostoru, mimo dosah potenciálně výbušného prostředí. Používejte pouze s automobilovou chladicí kapalinou. Nepoužívejte s jinými kapalinami (paliva, rozpouštědla, oleje).

Před otevřením chladicího systému se ujistěte, že není pod tlakem. Při otvírání chladicího systému buďte opatrní. Opatrně sejměte víčko chladiče nebo expanzní nádržky. Chladicí systém může být pod tlakem a horká chladicí kapalina může vystříknout a způsobit popáleniny. Nikdy neotevírejte chladicí systém, když je chladicí kapalina horká. Používejte ochranné rukavice. Zabraňte kontaktu chladicí kapaliny s pokožkou, protože může být horká. Před připojením zařízení nebo adaptéru uvolněte tlak vzduchu z chladicího systému.

Nepřekračujte maximální provozní tlak vzduchu uvedený v tabulce s technickými údaji. Nepracujte s horkou chladicí kapalinou. Používejte chladicí kapaliny, které splňují doporučení výrobce vozidla. Prostudujte si bezpečnostní list chladicí kapaliny, abyste se ujistili, že lze míchat různé typy chladicích kapalin.

Hadice a rychlospojky připojte podle pokynů. Nesprávné připojení může způsobit vystříknutí nebo rozstříknutí horké kapaliny. Před spuštěním stroje zkontrolujte těsnost spojů. Vyměňte prasklé nebo opotřebované hadice. Nemířte koncem hadice na osoby ani na elektrické součásti. Pracovní prostor řádně chráňte před stříkající kapalinou. Nestartujte motor ani startér, když je stroj v chodu. Hadice neskřípávejte ani neztrácejte. Používejte pouze originální adaptéry dodané výrobcem.

Zařízení používejte pouze s napětím uvedeným na typovém štítku. Před instalací, servisem nebo čištěním zařízení vypněte a odpojte jej od zdroje napájení. Pokud k odpojení od napájení dochází přes svorky baterie, zajistěte bezpečný přístup a postup, který zabrání náhodnému opětovnému zapojení. Neotevírejte kryt během provozu, abyste předešli úrazu elektrickým proudem.

Po tlakové zkoušce nebo opravě zkontrolujte hladinu chladicí kapaliny a její ochranu proti zamrznutí.

Čištění a údržbu provádějte pouze při odpojení napájení a beztlakovém napájení. Uživatel musí být obezřetněn se servisními postupy a specifikami chladicích systémů vozidel. Po každém použití vyčistěte sítko. S použitou chladicí kapalinou zacházejte jako s nebezpečným odpadem a zlikvidujte ji v souladu s předpisy. Použitou chladicí kapalinu nevylévejte do země ani do kanalizace.

SERVIS*Příprava na práci*

Poznámka: Při instalaci příslušenství odpojte zařízení od zdroje napájení.

Otevřete kapotu vozu a umístěte zařízení pro výměnu chladicí kapaliny stabilně na bezpečné místo.

Sejměte víčko chladiče nebo expanzní nádržky (III).

Připojte hadice chladiva k jednotce na vstupu a výstupu. Vstupní hadice chladiva má na konci filtr, který zabraňuje vniknutí nežádoucích nečistot. Konec hadice s filtrem vložte do lahve s novým chladivem (IV). Výstupní hadice chladiva má na konci rychlospojku. Připojte příslušný adaptér k výstupní hadici pomocí rychlospojky (V).

Připojte zařízení ke kompresoru pomocí externí hadice s rychlospojku pro přívod vzduchu (VI).

Připojte průhlednou vzduchovou hadici k výstupu vzduchu na zadní straně krytu zařízení a druhý konec hadice vložte do prázdné lahve, např. do staré lahve od chladicí kapaliny (VII).

Poznámka: Ujistěte se, že jste nastavili vstupní tlak vzduchu kompresoru podle tabulky s technickými údaji.

Zapojte zástrčku napájecího kabelu do zásuvky na zadní straně jednotky (VIII). Bezpečně připojte svorky napájecího kabelu ke svorkám baterie a dodržte správnou polaritu (IX). Zapněte jednotku pomocí spínače na zadní straně jednotky. Po zapnutí se na displeji TESTER MODE a FILLER MODE zobrazí aktuální nastavení podtlaku. Po výběru jednoho režimu se displej druhého režimu vypne. Například pokud je aktivován TESTER MODE, displej FILLER MODE se vypne.

Zařízení se automaticky kalibruje po spuštění. Před připojením napájení se ujistěte, že vedení mají normální atmosférický tlak, aby se zabránilo nulovému kalibračnímu posunu.

V režimu plnění můžete zvolit vhodnou úroveň podtlaku pro podtlakové čerpání. V závislosti na úrovni podtlaku jsou k dispozici tři nastavení tlaku: -35 kPa, -40 kPa a -45 kPa.

Jakmile je vakuové odsávání dokončeno, systém automaticky začne plnit systém chladicí kapalinou. Pokud systém není zcela naplněn, lze provést několik dalších cyklů plnění. Pokud se v režimu plnění chladicí kapalina do systému nedostane do 2 minut, zobrazí se chybová zpráva.

Pokud v testovacím režimu není dosaženo a udrženo zvolené úrovně vakua, systém se do 2 minut přepne do režimu udržování tlaku a na displeji se zobrazí chybové hlášení.

Testovací režim

Zapalování vozidla není nutné. Před zahájením práce otevřete ventil pro odvod vzduchu (X). Výstupní ventil se považuje za otevřený, když je rovnoběžný se vzduchovou hadicí.

Připojte zařízení pomocí svorek k autobaterii nebo k 12V stejnosměrnému zdroji napájení a zapojte jej do zásuvky na zadní straně zařízení. Zapněte zařízení pomocí vypínače. Pípnutí potvrdí aktivaci zařízení.

Připojte příslušný adaptér k výstupní hadici pomocí rychlospojky (V). Připojte k chladicí nebo expanzní nádrži (XI).

Připojte zařízení ke kompresoru pomocí externí hadice s rychlospojkou pro přívod vzduchu (VI). Pomocí knoflíku na zařízení vyberte požadovanou úroveň podtlaku: -35 kPa, -40 kPa nebo -45 kPa.

Stiskněte tlačítko START/STOP pro spuštění zařízení. Zařízení zahájí proces vakuování. Jakmile je pumpa dokončena, zařízení se automaticky přepne do režimu udržování tlaku na 60 sekund. Poté se automaticky rozsvítí indikátor detekce netěsnosti. Funkce detekce netěsnosti používá LED indikátory k informování uživatele o stavu chladicího systému. Pokud je přítomna netěsnost, rozsvítí se červená kontrolka LEAKAGE, a pokud k žádnému úniku nedochází, rozsvítí se zelená kontrolka NO LEAKAGE.

Režim vyplnění

Před zahájením práce otevřete výstupní ventil vzduchové trysky (X). Výstupní ventil je otevřený, když je rovnoběžný se vzduchovou hadicí.

Před doplněním nové chladicí kapaliny nejprve vypustte starou chladicí kapalinu z nádrčky a systému. Jinak se nová chladicí kapalina smíchá s velkým množstvím

stará chladicí kapalina, která negativně ovlivní účinnost chladicího systému a zabrání správnému chlazení a ochraně součástí motoru proti zamrznutí.

Jakmile je testovací režim dokončen, spusťte režim plnění, abyste doplnili chladicí kapalinu do chladicího systému vozidla.

Připojte výstupní hadici chladicí kapaliny pomocí příslušného adaptéru k otvoru chladiče nebo expanzní nádrže vozidla (XI). Vložte vstupní hadici chladicí kapaliny do lahve s novou chladicí kapalinou (IV).

Pomocí knoflíku vyberte vhodnou úroveň podtlaku, u starších vozidel se doporučuje použít nejnižší úroveň podtlaku.

Stiskněte tlačítko START/PAUSE pro zahájení procesu vakuování. Jakmile je vzduch načerpán, jednotka automaticky začne doplňovat chladicí kapalinu do chladicího systému. Chcete-li doplňování chladicí kapaliny kdykoli zastavit, stiskněte tlačítko START/PAUSE. Pro obnovení doplňování stiskněte tlačítko znovu.

Jakmile je plnění dokončeno, stiskněte tlačítko STOP. Pokračujte do režimu vyprazdňování.

Režim vyprazdňování

Při vyprazdňování zbytkové chladicí kapaliny ze zařízení se doporučuje ji vypustit do sběrné nádoby.

Odpojte výstupní hadici chladicí kapaliny s adaptérem od vozidla a vložte ji do nádoby pro zachycení chladicí kapaliny (XII). Uzavřete výstupní vzduchový ventil otočením dolů. Výstupní ventil je uzavřen, když je kolmý k vzduchové hadici.

Stiskněte a podržte tlačítko START/STOP testovacího režimu po dobu 3 sekund, dokud se neozve pípnutí, poté tlačítko uvolněte.

Stiskněte tlačítko START/STOP testovacího režimu pro zahájení evakuace potrubí. Z výstupní hadice chladicí kapaliny bude vytékat kapalina. Jakmile kapalina přestane vytékat, stiskněte tlačítko START/STOP testovacího režimu pro ukončení evakuace.

Vypněte zařízení a odpojte kabely a svorky baterie. Odpojte hadici kompresoru od přívodu vzduchu.

ÚDRŽBA A KONTROLY

Varování! Před prováděním jakýchkoli úprav, servisu nebo údržby odpojte zařízení od napájení.

Po dokončení práce zkontrolujte technický stav zařízení vizuální kontrolou, posouzením stavu součástí a ověřením jeho správné funkce. Během záruční doby nesmí uživatel zařízení rozebrat ani vyměňovat žádné součásti nebo díly, protože by to vedlo ke ztrátě záruky. Jakékoli nesrovnalosti zjištěné při kontrole nebo během provozu jsou známkou toho, že by měla být oprava provedena v servisním středisku. Po dokončení práce očistěte kryt, větrací otvory, spínače a kryty, například proudem vzduchu (tlakem maximálně 0,3 MPa), kartáčem nebo suchým hadříkem, bez použití chemikálií nebo čistících tekutin. Nástroje a rukojeti očistěte suchým, čistým hadříkem.

CHARAKTERISTIKA PRODUKTU

Zariadenie na výmenu chladiacej kvapaliny je nástroj určený na výmenu chladiacej kvapaliny v osobných a úžitkových vozidlách. Produkt je určený na testovanie tesnosti chladiaceho systému a jeho doplnenie čerstvou chladiacou kvapalinou. Napájané 12V ističom z batérie vozidla poskytuje mobilitu v dielni aj mimo nej. Správna, spoľahlivá a bezpečná prevádzka produktu závisí od správneho používania, preto:

Pred použitím výrobku si prečítajte celý návod a uschovajte si ho.

Dodávateľ nezodpovedá za žiadne škody vyplývajúce z nedodržania bezpečnostných predpisov a odporúčaní tohto návodu.

VYBAVENIE

Jednotka sa dodáva kompletná, ale vyžaduje si časť montáže, ako je popísané v návode. Produkt sa dodáva s: hadicami chladiacej kvapaliny, vzduchovou hadicou, napájacími hadicami so svorkami a tromi adaptémi.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Parameter	Jednotka merania	Hodnota
Katalógové číslo		YT-06725
Menovité napätie	[V DC]	12
Menovitý výkon	[W]	30
Maximálny tlak	[MPa]	0,2
Tlak vzduchu - vstup	[bar]	4,5 - 8
Vytvorený negatívny tlak	[kPa]	35, 40, 45
Hmotnosť	[kg]	6

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PRE ELEKTRICKÉ SPOTREBIČE

Varovanie! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, obrázky a špecifikácie dodané s týmto zariadením. Ich nedodržanie môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar alebo vážne zranenie.

Všetky upozornenia a pokyny si uschovajte pre budúce použitie.

Bezpečnosť na pracovisku

Udržujte si pracovný priestor dobre osvetlený a čistý. Neporiadok a slabé osvetlenie môžu spôsobiť nehody.

Neprevádzkujte zariadenie vo výbušnom prostredí obsahujúcom horľavé kvapaliny, plyny alebo pary. Elektrické zariadenia môžu vytvárať iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo pary.

Deti a okoloidúce držte mimo pracovného priestoru. Strata sústredenia môže viesť k strate kontroly.

Elektrická bezpečnosť

Žiadnym spôsobom neupravujte svorky napájacieho kábla. Nepoužívajte žiadne adaptéry s uzemneným spotrebičom. Neupravené káble a svorky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.

Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými povrchmi, ako sú potrubia, radiátory a chladničky. Uzemnenie tela zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

Nevystavujte zariadenie zrážkam ani vlhkosti. Vniknutie vody alebo vlhkosti do zariadenia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

Nepreťažujte napájacie káble. Nepoužívajte napájacie káble na prenášanie, ťahanie ani odpájanie svoriek od zdroja napájania (batérie). Zabráňte kontaktu napájacích káblov s teplom, olejom, ostrými hranami alebo pohyblivými časťami. Poškodený alebo zamotaný napájací kábel zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

Osobná bezpečnosť

Pri obsluhu zariadenia buďte ostražití a dbajte na bezpečnosť. Nepoužívajte zariadenie, ak ste unavení alebo pod vplyvom alkoholu, drog či liekov. Aj chvíľková nepozornosť pri obsluhu zariadenia môže viesť k vážnemu zraneniu osôb.

Používajte osobné ochranné prostriedky. Vždy noste ochranu očí a osobné ochranné prostriedky, ako sú rukavice a ochranný odev, aby ste znížili riziko vážneho zranenia osôb.

Zabráňte náhodnému spusteniu. Pred pripojením k napájaniu a/alebo batérii, zdvihnutím alebo prenášaním zariadenia sa uistite, že je elektrický vypínač v polohe „vypnuté“. Prenášanie zariadenia s prstom na vypínači alebo pripojenie zariadenia k zdroju napájania, keď je vypínač v polohe „zapnuté“, môže viesť k vážnemu zraneniu.

Používanie a údržba

Nepreťažujte zariadenie. Používajte zariadenie iba na určený účel.

Nepoužívajte zariadenie, ak sa vypínačom nedá zapnúť a vypnúť. Akékoľvek zariadenie, ktoré sa nedá ovládať vypínačom, je nebezpečné a malo by sa opraviť.

Pred akýmkoľvek nastavením, výmenou príslušenstva alebo uskladnením spotrebiča odpojte zástrčku zo siete. Toto opatrenie zabráni náhodnému zapnutiu spotrebiča.

Uchovávajte tento výrobok mimo dosahu detí. Tento výrobok by nemali používať osoby, ktoré nie sú oboznámené s jeho obsluhou alebo pokynmi.

Pravidelne udržiavajte zariadenie a príslušenstvo. Pred každým použitím skontrolujte, či nie sú poškodené. Nepoužívajte zariadenie s poškodenými časťami.

Opravy

Zariadenie nechajte opravovať iba v autorizovaných opravovniach a používajte iba originálne náhradné diely. Tým sa zabezpečí správna prevádzka výrobku.

DOPLŇUJÚCE BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Toto zariadenie je určené výhradne na kontrolu tesnosti a dopĺňanie chladiacej kvapaliny v chladiacom systéme vozidla. Pred použitím zariadenia si prečítajte servisné pokyny výrobcu vozidla.

Používajte na studenom motore, vo vetranom priestore, mimo dosahu potenciálne výbušného prostredia. Používajte iba s chladiacou kvapalinou automobilu. Nepoužívajte s inými kvapalinami (palivá, rozpúšťadlá, oleje).

Pred otvorením chladiaceho systému sa uistite, že nie je pod tlakom. Pri otvárání chladiaceho systému buďte opatrní. Opatrne odstráňte uzáver chladiča alebo expanznej nádrže. Chladiaci systém môže byť pod tlakom a horúca chladiaca kvapalina môže vystreknúť a spôsobiť popálenie. Nikdy neotvárajte chladiaci systém, keď je chladiaca kvapalina horúca. Noste ochranné rukavice. Zabráňte kontaktu pokožky s chladiacou kvapalinou, pretože môže byť horúca. Pred pripojením zariadenia alebo adaptéra uvoľnite tlak vzduchu z chladiaceho systému.

Neprekračujte maximálny prevádzkový tlak vzduchu uvedený v tabuľke technických údajov. Nepracujte s horúcou chladiacou kvapalinou. Používajte chladiace kvapaliny, ktoré zodpovedajú odporúčaniam výrobcu vozidla. Prečítajte si kartu bezpečnostných údajov o chladiacich kvapalinách, aby ste sa uistili, že je možné miešať rôzne typy chladiacich kvapalín.

Hadice a rýchlospojky pripojte podľa pokynov. Nesprávne pripojenie môže spôsobiť vystreknutie alebo rozstreknutie horúcej kvapaliny. Pred spustením stroja skontrolujte tesnosť spojov. Vymeňte prasknuté alebo opotrebované hadice. Nesmerujte koniec hadice na ľudí ani na elektrické komponenty. Pracovný priestor vhodne chráňte pred rozstrekovaním kvapaliny. Neštartujte motor ani štartér, kým je stroj v chode. Hadice nestrácajte ani nestrácajte. Používajte iba originálne adaptéry dodané výrobcom.

Zariadenie prevádzkujte iba s napätím uvedeným na typovom štítku. Pred inštaláciou, servisom alebo čistením zariadenie vypnite a odpojte ho od zdroja napájania. Ak sa odpojenie od zdroja napájania uskutočňuje cez svorky batérie, zabezpečte bezpečný prístup a postup, aby ste predišli náhodnému opätovnému pripojeniu. Neotvárajte kryt počas prevádzky, aby ste predišli úrazu elektrickým prúdom.

Po tlakovej skúške alebo oprave skontrolujte hladinu chladiacej kvapaliny a jej ochranu pred zamrznutím.

Čistenie a údržbu by sa mali vykonávať iba pri odpojení od napájania a v beztlakovom zariadení. Používateľ musí byť oboznámený so servisnými postupmi a špecifikami chladiacich systémov vozidiel. Po každom použití vyčistíte sitko. S použitou chladiacou kvapalinou zaobchádzajte ako s nebezpečným odpadom a zlikvidujte ju v súlade s predpismi. Použitú chladiacu kvapalinu nevyliievajte do zeme ani do kanalizácie.

SLUŽBY*Príprava na prácu*

Poznámka: Pri inštalácii príslušenstva odpojte zariadenie od zdroja napájania.

Otvorte kapotu auta a zariadenie na výmenu chladiacej kvapaliny stabilne umiestnite na bezpečné miesto.

Odstráňte uzáver chladiča alebo expanznej nádrže (III).

Pripojte hadice chladiva k jednotke na vstupe a výstupe. Vstupná hadica chladiva (IV) na konci filter, ktorý zabraňuje vniknutiu nežiaducich nečistôt. Koniec hadice s filtrom vložte do fľaše s novým chladivom (IV). Výstupná hadica chladiva má na konci rýchlospojku. Pripojte príslušný adaptér k výstupnej hadici pomocou rýchlospojky (V).

Pripojte zariadenie ku kompresoru pomocou externej hadice s rýchlospojku na prívod vzduchu (VI).

Pripojte priehľadnú vzduchovú hadicu k výstupu vzduchu na zadnej strane krytu zariadenia a druhý koniec hadice vložte do prázdnej fľaše, napr. do starej fľaše s chladiacou kvapalinou (VII).

Poznámka: Uistite sa, že ste nastavili vstupný tlak vzduchu kompresora podľa tabuľky s technickými údajmi.

Zapojte zástrčku napájacieho kábla do sieťovej zásuvky na zadnej strane jednotky (VIII). Bezpečne pripojte svorky napájacieho kábla ku svorkám batérie a dodržte správnu polaritu (IX). Zapnite jednotku pomocou prepínača na zadnej strane jednotky. Po zapnutí sa na displeji TESTER MODE a FILLER MODE zobrazí aktuálne nastavenie podtlaku. Po výbere jedného režimu sa displej druhého režimu vypne. Napríklad, ak je aktívovaný TESTER MODE, displej FILLER MODE sa vypne.

Zariadenie sa automaticky kalibruje po spustení. Pred pripojením napájania sa uistite, že vedenia majú normálny atmosférický

tlak, aby sa predišlo nulovému kalibračnému posunu.

V režime plnenia si môžete vybrať vhodnú úroveň vákuua pre vákuové čerpanie. V závislosti od úrovne vákuua sú k dispozícii tri nastavenia tlaku: -35 kPa, -40 kPa a -45 kPa.

Po dokončení vákuového čerpania systém automaticky začne plniť systém chladiacou kvapalinou. Ak systém nie je úplne naplnený, je možné vykonať niekoľko ďalších cyklov plnenia. Ak sa počas režimu plnenia chladiaca kvapalina do systému nedostane do 2 minút, zobrazí sa chybové hlásenie.

Ak sa v testovacom režime nedosiahne a neudrží zvolená úroveň vákuua, systém sa do 2 minút prepne do režimu udržiavania tlaku a na displeji sa zobrazí chybové hlásenie.

Testovací režim

Zapaľovanie vozidla nie je potrebné. Pred začatím práce otvorte ventil výstupu vzduchu (X). Výstupný ventil sa považuje za otvorený, keď je rovnobežný so vzduchovou hadicou.

Pripojte zariadenie pomocou svoriek k autobatérii alebo k 12V jednosmernému zdroju napájania a zapojte ho do zásuvky na zadnej strane zariadenia. Zapnite zariadenie pomocou vypínača. Pipnutie potvrdí, že zariadenie bolo aktivované.

Pripojte príslušný adaptér k výstupnej hadici pomocou rýchlospojky (V). Pripojte k chladiču alebo expanznej nádrži (XI).

Pripojte zariadenie ku kompresoru pomocou externej hadice s rýchlospojkou na prívod vzduchu (VI). Pomocou gombíka na zariadení vyberte požadovanú úroveň podtlaku: -35 kPa, -40 kPa alebo -45 kPa.

Stlačením tlačidla START/STOP spustíte zariadenie. Zariadenie spustí proces vákuovania. Po dokončení pumpovania sa zariadenie automaticky prepne do režimu udržiavania tlaku na 60 sekúnd. Indikátor detekcie úniku sa potom automaticky zapne. Funkcia detekcie úniku používa LED indikátory na informovanie používateľa o stave chladiaceho systému. Ak je prítomný únik, rozsvieti sa červený indikátor LEAKAGE a ak nie je žiadny únik, rozsvieti sa zelený indikátor NO LEAKAGE.

Režim výplne

Pred začatím práce otvorte výstupný ventil vzduchovej trysky (X). Výstupný ventil je otvorený, keď je rovnobežný so vzduchovou hadicou.

Pred doplnením novej chladiacej kvapaliny najskôr vypustíte starú chladiacu kvapalinu z nádrčky a systému. V opačnom prípade sa nová chladiaca kvapalina zmieša s veľkým množstvom

stará chladiaca kvapalina, ktorá negatívne ovplyvní účinnosť chladiaceho systému a zabráni správne mu chladeniu a ochrane komponentov motora pred zamrznutím.

Po dokončení testovacieho režimu spustíte režim plnenia, aby ste doplnili chladiacu kvapalinu do chladiaceho systému vozidla.

Pripojte výstupnú hadicu chladiacej kvapaliny pomocou príslušného adaptéra k otvoru chladiča alebo expanznej nádrže vozidla (XI). Vložte vstupnú hadicu chladiacej kvapaliny do fľaše s novou chladiacou kvapalinou (IV).

Pomocou gombíka vyberte vhodnú úroveň podtlaku, pre staršie vozidlá sa odporúča použiť najnižšiu úroveň podtlaku.

Stlačením tlačidla ŠTART/PAUSE spustíte proces vysávania. Po načerpaní vzduchu jednotka automaticky začne dopĺňať chladiacu kvapalinu do chladiaceho systému. Dopĺňanie chladiacej kvapaliny môžete kedykoľvek zastaviť stlačením tlačidla ŠTART/PAUSE. Dopĺňanie obnovíte opätovným stlačením tlačidla.

Po dokončení plnenia stlačte tlačidlo STOP. Prejdite do režimu vyprázdňovania.

Režim vyprázdňovania

Pri vyprázdňovaní zariadenia sa zvyšková chladiaca kvapalina odporúča vypustiť ju do zbernej nádoby.

Odpojte výstupnú hadicu chladiacej kvapaliny s adaptérom od vozidla a vložte ju do nádoby na zachytenie chladiacej kvapaliny (XII). Zatvorte výstupný vzduchový ventil otočením smerom nadol. Výstupný ventil je zatvorený, keď je kolmý na vzduchovú hadicu.

Stlačte a podržte tlačidlo testovacieho režimu START/STOP na 3 sekundy, kým nezaznie pipnutie, potom tlačidlo uvoľnite.

Stlačte tlačidlo ŠTART/STOP testovacieho režimu, čím spustíte vákuovanie potrubí. Z výstupnej hadice chladiacej kvapaliny bude vytekať kvapalina. Keď kvapalina prestane vytekať, stlačte tlačidlo ŠTART/STOP testovacieho režimu, čím ukončíte vákuovanie. Vypnite zariadenie a odpojte káble a svorky batérie. Odpojte hadicu kompresora od prívodu vzduchu.

ÚDRŽBA A KONTROLY

Upozornenie! Pred vykonaním akýchkoľvek úprav, servisu alebo údržby odpojte zariadenie od zdroja napájania.

Po dokončení práce skontrolujte technický stav zariadenia vizuálnou kontrolou, posúdením stavu komponentov a overením jeho správnej funkcie. Počas záručnej doby nesmie používateľ zariadenie rozoberať ani vymieňať žiadne komponenty alebo diely, pretože by to viedlo k strate záruky. Akékoľvek nezrovnalosti zistené počas kontroly alebo počas prevádzky sú znakom toho, že by sa mala vykonať oprava v servisnom stredisku. Po dokončení práce vyčistíte kryt, vetracie otvory, spínače a kryty napríklad prúdom vzduchu (s tlakom maximálne 0,3 MPa), keľou alebo suchou handričkou bez použitia chemikálií alebo čistiacich prostriedkov. Nástroje a rukoväte čistíte suchou, čistou handričkou.

TERMÉKJELLEMZŐK

A hűtőfolyadék-cserélő eszköz személygépkocsik és haszongépjárművek szerviz hűtőfolyadék-cseréjéhez tervezett eszköz. A termék a hűtőrendszer szivárgásának vizsgálatára és friss hűtőfolyadékkal való feltöltésére szolgál. A jármű akkumulátoráról 12 V-os megszakítóval működő készülék biztosítja a mobilitást a műhelyen belül és kívül. A termék helyes, megbízható és biztonságos működése a megfelelő használattól függ, ezért:

A termék használata előtt kérjük, olvassa el a teljes használati útmutatót, és őrizze meg.

A szállító nem vállal felelősséget a jelen kézikönyv biztonsági előírásainak és ajánlásainak be nem tartásából eredő károkért.

FELSZERELÉS

A készülék kompletten kerül kiszállításra, de némi összeszerelést igényel, a kézikönyvben leírtak szerint. A termék tartalma: hűtőfolyadék tömlők, levegő tömlő, táptömlők bilincsekkel és három adapter.

MŰSZAKI ADATOK

Paraméter	Mértékegység	Érték
Katalógusszám		YT-06725
Névleges feszültség	[V DC]	12
Névleges teljesítmény	[W]	30
Maximális nyomás	[MPa]	0,2
Légnyomás - bemenet	[bar]	4,5 - 8
A keletkezett negatív nyomás	[kPa]	35, 40, 45
Tömeg	[kg]	6

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK ELEKTROMOS KÉSZÜLÉKEKHEZ

Figyelem! Olvassa el az készülékkel mellélt összes biztonsági figyelmeztetést, illusztrációt és specifikációt. Ezek a nem tartása áramütést, tüzet vagy súlyos sérülést okozhat.

Őrizze meg az összes figyelmeztetést és utasítást későbbi felhasználás céljából.

Munkahelyi biztonság

Tartsa a munkaterületét jól megvilágítva és tisztán. A rendeltenség és a rossz megvilágítás baleseteket okozhat.

Ne üzemeltesse a készüléket robbanásveszélyes környezetben, ahol gyúlékony folyadékok, gázok vagy gőzök vannak.

Az elektromos berendezések szikrákat kelthetnek, amelyek meggyújthatják a port vagy a gőzöket.

Tartsa távol a gyermekeket és a szemlélődőket a munkaterületől. A koncentrációvesztés az irányítás elvesztéséhez vezethet.

Elektromos biztonság

Semmilyen módon ne módosítsa a tápkábel csatlakozóit. Ne használjon csatlakozóadaptereket földelt készülékkel.

A módosítatlan kábelek és csatlakozók csökkentik az áramütés kockázatát.

Kerülje a test érintkezését földelt felületekkel, például csövekkel, radiátorokkal és hűtőszekrényekkel. A test földelése növeli az áramütés kockázatát.

Ne tegye ki a készüléket csapadéknak vagy nedvességnek. A készülékbe jutó víz vagy nedvesség növeli az áramütés kockázatát.

Ne terhelje túl a tápkábeleket. Ne használja a tápkábeleket a csatlakozók hordozására, húzására vagy az áramforrásról (akkumulátorról) való leválasztására. Kerülje a tápkábelek érintkezését hővel, olajjal, éles szélekkel vagy mozgó alkatrészekkel. A sérült vagy összegubancolódott tápkábel növeli az áramütés kockázatát.

Személyes biztonság

Legyen éber, és ügyeljen a biztonságra a készülék használata során. Ne használja a készüléket fáradtan, illetve alkohol, drogok vagy gyógyszerek hatása alatt. Már egy pillanatnyi figyelmeltenség is súlyos személyi sérülést okozhat a készülék használata közben.

Használjon személyi védőfelszerelést. Mindig viseljen szemvédőt és személyi védőfelszerelést, például kesztyűt és védőruházatot a súlyos személyi sérülések kockázatának csökkentése érdekében.

Kerülje a véletlen beindítást. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kapcsoló „ki” állásban van, mielőtt csatlakoztatja a készüléket a tápellátáshoz és/vagy az akkumulátorhoz, felemeli vagy hordozza. A készülék hordozása úgy, hogy az ujj a kapcsolón van, vagy a készülék áramforráshoz csatlakoztatása, amikor a kapcsoló „be” állásban van, súlyos sérülést okozhat.

Használat és karbantartás

Ne terhelje túl a készüléket. Csak rendeltetésszerűen használja.

Ne használja a készüléket, ha a főkapcsolóval nem lehet be- és kikapcsolni. Minden olyan készülék, amelyet nem lehet a főkapcsolóval vezérelni, veszélyes, és meg kell javítani.

Mielőtt bármilyen beállítást végezne, tartozékokat cserélne, vagy a készüléket tárolná, húzza ki a csatlakozódugót a konnektorból. Ez az óvintézkedés megakadályozza a készülék véletlen bekapcsolását.

Tartsa a terméket gyermekektől elzárva. A terméket nem használhatja olyan személy, aki nem ismeri a működését vagy az utasításokat.

Rendszeresen tartsa karban a készüléket és a tartozékokat. Minden használat előtt ellenőrizze, hogy nem sérültek-e. Ne használja a készüléket sérült alkatrészekkel.

Javítások

A készüléket csak hivatalos szervizekben javíttassa, kizárólag eredeti alkatrészek felhasználásával. Ez biztosítja a termék megfelelő működését.

TOVÁBBI BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Ez a készülék kizárólag a jármű hűtőrendszerének szivárgásvizsgálatára és hűtőfolyadék utántöltésére szolgál. A készülék használata előtt kérjük, olvassa el a jármű gyártójának szervizelési utasításait.

Hideg motoron, jól szellőző helyen, robbanásveszélyes légkörtől távol használja. Kizárólag gépjármű hűtőfolyadékkal használja. Ne használja más folyadékokkal (üzemanyagokkal, oldószerekkel, olajokkal).

A hűtőrendszer kinyitása előtt győződjön meg arról, hogy nincs nyomás alatt. Legyen óvatos a hűtőrendszer kinyitásakor. Óvatosan vegye le a hűtőt vagy a tágulási tartály kupakját. A hűtőrendszer nyomás alatt lehet, és a forró hűtőfolyadék kifröccsenhet és égési sérüléseket okozhat. Soha ne nyissa ki a hűtőrendszert, ha a hűtőfolyadék forró. Viseljen védőkesztyűt. Kerülje a hűtőfolyadék bőrrrel való érintkezését, mivel forró lehet. A készülék vagy az adapter csatlakoztatása előtt engedje ki a nyomást a hűtőrendszerből. Ne lépje túl a műszaki adatok táblázatában megadott maximális üzemi légnymódot. Ne dolgozzon forró hűtőfolyadékkal. Használjon a járműgyártó ajánlásainak megfelelő hűtőfolyadékokat. A hűtőfolyadék biztonsági adatlapján ellenőrizze, hogy a különböző típusú hűtőfolyadékok keverhetőek-e.

A tömlőket és a gyorscsatlakozókat az utasításoknak megfelelően csatlakoztassa. A nem megfelelő csatlakozás forró folyadék kifröccsenését vagy fröccsenését okozhatja. A gép indítása előtt ellenőrizze a csatlakozások szivárgását. Cserélje ki a repedt vagy kopott tömlőket. Ne irányítsa a tömlő végét személyek vagy elektromos alkatrészek felé. Megfelelően védje a munkaterületet a folyadékfröccsenéstől. Ne indítsa el a motort vagy az indítómotort, amíg a gép működik. Ne csipje be és ne vezítse el a tömlőket. Kizárólag a gyártó által mellékelte eredeti adaptereket használja.

A készüléket csak az adattáblán megadott feszültséggel üzemeltesse. Telepítés, szervizelés vagy tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, és válassza le az áramforrásról. Ha a tápellátásról való leválasztás az akkumulátor pólusain keresztül történik, biztonságosan biztonságos hozzáférést és eljárást a véletlen visszakapcsolás megakadályozására. Az áramütés elkerülése érdekében ne nyissa ki a házat működés közben.

Nyomáspróba vagy javítás után ellenőrizze a hűtőfolyadék megfelelő szintjét és fagyállóságát.

A tisztítást és karbantartást csak lekapcsolt tápellátás és nyomásmentesített készülék mellett szabad elvégezni. A felhasználónak ismernie kell a szervizelési eljárásokat és a járművek hűtőrendszerének sajátosságait. Minden használat után tisztítsa meg a szűrőt. A használt hűtőfolyadékot veszélyes hulladékként kell kezelni, és az előírásoknak megfelelően ártalmatlanítani. A használt hűtőfolyadékot ne öntse a talajba vagy a csatornarendszerbe.

SZOLGÁLTATÁS

Felkészülés a munkára

Megjegyzés: Tartozékok telepítésekor válassza le a készüléket az áramforrásról.

Nyissa ki az autó motorháztetőjét, és helyezze a hűtőfolyadék-cserélő eszközt stabilan, biztonságos helyre.

Távolítsa el a hűtő vagy a tágulási tartály sapkáját (III).

Csatlakoztassa a hűtőközeg-tömlőket az egységhez a bemenetnél és a kimenetnél. A bemeneti hűtőközeg-tömlő végén egy szűrő található, amely megakadályozza a nem kívánt szennyeződések bejutását. Helyezze a tömlő szűrővel ellátott végét egy új hűtőközeggel teli palackba (IV). A kimeneti hűtőközeg-tömlő végén egy gyorscsatlakozó adapter található. Csatlakoztassa a megfelelő adaptert a kimeneti tömlőhöz a gyorscsatlakozó adapter (V) segítségével.

Csatlakoztassa a készüléket a kompresszorhoz egy külső tömlő és egy gyorscsatlakozós levegőbemenet (VI) segítségével.

Csatlakoztassa az átlátszó levegőtömlőt a készülékház hátulján található levegőkimenethez, a tömlő másik végét pedig helyezze egy üres palackba, pl. egy régi hűtőfolyadékpalackba (VII).

Megjegyzés: Ügyeljen arra, hogy a kompresszor bemeneti légnymódot a műszaki adatok táblázata szerint állítsa be.

Csatlakoztassa a tápkábel dugóját a készülék hátulján található tápcsatlakozóba (VIII). Biztonságosan csatlakoztassa a tápkábel bilincseit az akkumulátor pólusaihoz, ügyelve a helyes polarításra (IX). Kapcsolja be a készüléket a hűtőfolyadék hátulján található kapcsolóval. Bekapcsolás után a TESTER MODE és a FILLER MODE kijelző mutatja az aktuális vákuumnyomás-beállításokat. Ha az egyik módot kiválasztja, a másik mód kijelzője kikapcsol. Például, ha a TESTER MODE aktívra van, a FILLER MODE kijelző kikapcsol. A készülék indításkor automatikusan kalibrál. Tápellátás bekapcsolása előtt győződjön meg arról, hogy a vezetékek normál légköri nyomáson vannak, hogy elkerülje a nulla kalibrációs csúszást.

Töltési módban kiválaszthatja a vákuumszivattyúzáshoz megfelelő vákuumszintet. A vákuumszinttől függően három nyomásbeállítás érhető el: -35 kPa, -40 kPa és -45 kPa.

A vákuumszivattyúzás befejezése után a rendszer automatikusan megkezdí a hűtőfolyadékkal való feltöltését. Ha a rendszer nincs teljesen feltöltve, több további feltöltési ciklus is végrehajtható. Ha töltési módban a hűtőfolyadék 2 percen belül nem jut be a rendszerbe, hibaüzenet jelenik meg.

Teszt üzemmódban, ha a kiválasztott vákuumszintet nem éri el és nem tartja fenn, a rendszer 2 percen belül nyomástartási üzemmódba kapcsol, és egy hibaüzenet jelenik meg a kijelzőn.

Tesztelési mód

A jármű gyújtása nem szükséges. A munka megkezdése előtt nyissa ki a levegőkivezető szelepet (X). A kimeneti szelep akkor tekinthető nyitottnak, ha párhuzamos a levegőtömlővel.

Csatlakoztassa a készüléket a bilincskábelek segítségével egy autó akkumulátorához vagy egy 12 V-os egyenáramú tápegységhez, majd dugja be a készülék hátulján található tápcsatlakozóba. Kapcsolja be a készüléket a bekapcsológombbal. Egy sípoló hang jelzi, hogy a készülék aktiválódott.

Csatlakoztassa a megfelelő adaptert a kimeneti tömlőhöz a gyorscsatlakozóval (V). Csatlakoztassa a hűtőhöz vagy a tágulási tartályhoz (XI).

Csatlakoztassa a készüléket a kompresszorhoz egy külső tömlő és egy gyorscsatlakozós levegőbemenet (VI) segítségével. A készüléken található gombbal válassza ki a kívánt vákuumszintet: -35 kPa, -40 kPa vagy -45 kPa.

Nyomja meg a START/STOP gombot a készülék elindításához. A készülék megkezdí a vákuumozási folyamatot. A szivattyúzás befejezése után a készülék automatikusan 60 másodperces nyomástartási üzemmódba lép. A szivárgásjelzés jelzője ezután automatikusan bekapcsol. A szivárgásjelzés funkció LED-jelzők segítségével tájékoztatja a felhasználót a hűtőrendszer állapotáról. Szivárgás esetén a piros LEAKAGE jelzőfény világít, ha pedig nincs szivárgás, a zöld NO LEAKAGE jelzőfény világít.

Kitöltési mód

A munka megkezdése előtt nyissa ki a levegőfűvóka kimeneti szelepét (X). A kimeneti szelep akkor van nyitva, amikor párhuzamos a levegőtömlővel.

Új hűtőfolyadék hozzáadása előtt először engedje le a régi hűtőfolyadékot a tartályból és a rendszerből. Ellenkező esetben az új hűtőfolyadék nagy mennyiségű hűtőfolyadékkal keveredik.

regi hűtőfolyadék, ami negatívan befolyásolja a hűtőrendszer hatékonyságát, és megakadályozza a motor alkatrészeinek megfelelő hűtését és fagyvédelmét.

Miután a teszt üzemmód befejeződött, indítsa el a töltési üzemmódot a jármű hűtőrendszerének hűtőfolyadékkal való feltöltéséhez.

Csatlakoztassa a hűtőfolyadék kivezető tömlőjét a megfelelő adapterrel a jármű hűtőjéhez vagy a tágulási tartály nyílásához (XI).

Helyezze a hűtőfolyadék bevezető tömlőjét az új hűtőfolyadékkal teli palackba (IV).

A megfelelő vákuumszint kiválasztásához használja a gombot. Régebbi járművek esetén a legalacsonyabb vákuumszint használatát ajánlott.

Nyomja meg a START/PAUSE gombot a vákuumozás megkezdéséhez. A levegő pumpálása után a készülék automatikusan megkezdí a hűtőfolyadék utántöltését a hűtőrendszerben. A hűtőfolyadék utántöltését bármikor leállíthatja a START/PAUSE gomb megnyomásával. Az utántöltés folytatásához nyomja meg ismét a gombot.

A feltöltés befejezése után nyomja meg a STOP gombot. Lépjén tovább az üritési módba.

Üritési mód

A készülékből a maradék hűtőfolyadék kiürítések ajánlott azt egy gyűjtőedénybe üríteni.

Válasszuk le a hűtőfolyadék kivezető tömlőt az adapterrel együtt a járműről, és helyezzük egy hűtőfolyadék felfogására szolgáló tartályba (XII). Zárjuk el a levegőkivezető szelepet lefelé forgatva. A kimeneti szelep zárva van, amikor merőleges a levegőtömlőre. Nyomja meg és tartsa lenyomva a teszt üzemmód START/STOP gombját 3 másodpercig, amíg sípoló hangot nem hall, majd engedje el a gombot.

Nyomja meg a teszt üzemmód START/STOP gombját a vezetékek kiürítésének megkezdéséhez. Folyadék fog folyni a hűtőfolyadék kimeneti tömlőjéből. Amikor már nem folyik több folyadék, nyomja meg a teszt üzemmód START/STOP gombját a kiürítés befejezéséhez. Kapcsolja ki a készülék főkapcsolóját, és húzza le az akkumulátor kábeleit és bilincseit. Válassza le a kompresszor tömlőjét a levegőbemenetről.

KARBANTARTÁS ÉS ELLENŐRZÉSEK

Figyelem! Bármilyen beállítás, szervizelés vagy karbantartás elvégzése előtt válassza le a készüléket a tápellátásról.

A munka elvégzése után ellenőrizze a készülék műszaki állapotát vizuális ellenőrzéssel, az alkatrészek állapotának felmérésével és a megfelelő működés ellenőrzésével. A jótállási időszak alatt a felhasználó nem szerelheti szét a készüléket, és nem cserélhet ki alkatrészeket, mert ez érvényteleníti a jótállást. Az ellenőrzés vagy az üzemeltetés során észlelt bármilyen rendellenesség arra utal, hogy a javítást szervizközpontban kell elvégeztetni. A munka elvégzése után tisztítsa meg a házat, a szellőzőnyílásokat, a kapcsolókat és a fedeleket például légsugárral (legfeljebb 0,3 MPa nyomáson), kefével vagy száraz ruhával, vegyszerek és tisztítófolyadékok használata nélkül. A szerszámokat és a fogantyúkat száraz, tiszta ruhával tisztítsa.

CARACTERISTICI ALE PRODUSULUI

Dispozitivul de schimbare a lichidului de răcire este un instrument conceput pentru schimbarea lichidului de răcire la autoturisme și vehicule comerciale. Produsul este conceput pentru testarea scurgerilor sistemului de răcire și reumplerea acestuia cu lichid de răcire proaspăt. Alimentat de un întrerupător de 12V de la bateria vehiculului, acesta oferă mobilitate în și din atelier. Funcționarea corectă, fiabilă și sigură a produsului depinde de utilizarea corectă, prin urmare:

Înainte de a utiliza produsul, vă rugăm să citiți întregul manual și să îl păstrați.

Furnizorul nu este răspunzător pentru nicio daună rezultată din nerespectarea reglementărilor de siguranță și a recomandărilor din acest manual.

ECHIPAMENTE

Unitatea este livrată completă, dar necesită asamblare, așa cum este descris în manual. Produsul vine cu: furtunuri de răcire, furtun de aer, furtunuri de alimentare cu cleme și trei adaptoare.

DATE TEHNICE

Parametru	Unitate de măsură	Valoare
Număr de catalog		YT-06725
Tensiune nominală	[V DC]	12
Putere nominală	[W]	30
Presiune maximă	[MPa]	0,2
Presiune atmosferică - intrare	[bar]	4,5 - 8
Presiunea negativă generată	[kPa]	35, 40, 45
Masa	[kg]	6

INSTRUCȚIUNI GENERALE DE SIGURANȚĂ PENTRU APARATE ELECTRICE

Atenție! Citiți toate avertismentele de siguranță, ilustrațiile și specificațiile furnizate împreună cu această unealtă cu dispozitivul. Nerespectarea acestora poate duce la electrocutare, incendiu sau vătămări corporale grave.

Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru referințe ulterioare.

Siguranța la locul de muncă

Păstrați-vă zona de lucru bine iluminată și curată. Dezordinea și iluminarea slabă pot provoca accidente.

Nu utilizați dispozitivul în atmosfere explozive care conțin lichide, gaze sau vapori inflamabili. Echipamentele electrice pot crea scântei care pot aprinde praful sau vaporii.

Țineți copiii și persoanele din jur departe de zona de lucru. Pierderea concentrării poate duce la pierderea controlului.

Siguranța electrică

Nu modificați în niciun fel bornele cablului de alimentare. Nu utilizați adaptoare de borne cu un aparat împământat. Cablurile și bornele nemodificate reduc riscul de electrocutare.

Evitați contactul corpului cu suprafețe împământate, cum ar fi țevile, caloriferele și frigidererele. Împământarea crește riscul de electrocutare.

Nu expuneți dispozitivul la precipitații sau umezeală. Pătrunderea apei sau a umezelii în dispozitiv crește riscul de electrocutare.

Nu supraîncărcați cablurile de alimentare. Nu utilizați cablurile de alimentare pentru a transporta, trage sau deconecta bornele de la sursa de alimentare (baterie). Evitați contactul cablurilor de alimentare cu căldură, ulei, mυχii ascuțite sau piese în mișcare. Un cablu de alimentare deteriorat sau încurcat crește riscul de electrocutare.

Siguranța personală

Fiiți atenți și accordați atenție siguranței atunci când utilizați dispozitivul. Nu utilizați dispozitivul dacă sunteți obosit sau sub influența alcoolului, drogurilor sau medicamentelor. Chiar și un moment de neatenție în timpul utilizării dispozitivului poate duce la vătămări corporale grave.

Folosiți echipament individual de protecție. Purtați întotdeauna echipament de protecție a ochilor și echipament individual de protecție, cum ar fi mănuși și îmbrăcăminte de protecție, pentru a reduce riscul de vătămări corporale grave.

Preveniți pornirea accidentală. Asigurați-vă că întrerupătorul electric este în poziția „oprit” înainte de a conecta dispozitivul la sursa de alimentare și/sau la baterie, de a ridica sau de a transporta dispozitivul. Transportul dispozitivului cu degetul pe întrerupător sau conectarea dispozitivului la o sursă de alimentare atunci când întrerupătorul este în poziția „pornit”

poate duce la vătămări grave.

Utilizare și întreținere

Nu supraîncărcați dispozitivul. Folosiți dispozitivul numai în scopul pentru care a fost conceput.

Nu utilizați dispozitivul dacă întrerupătorul de alimentare nu îl pornește și nu îl oprește. Orice dispozitiv care nu poate fi controlat cu întrerupătorul de alimentare este periculos și trebuie reparat.

Deconectați ștecherul de la sursa de alimentare înainte de a efectua orice reglaje, schimba accesorii sau depozita aparatul. Această precauție va preveni pornirea accidentală a aparatului.

A nu se lăsa la îndemâna copiilor. Acest produs nu trebuie utilizat de persoane care nu sunt familiarizate cu funcționarea sau instrucțiunile sale.

Întrețineți periodic dispozitivul și accesoriile. Verificați dacă prezintă deteriorări înainte de fiecare utilizare. **Nu utilizați dispozitivul cu piese deteriorate.**

Reparații

Apelați la repararea dispozitivului doar la ateliere de reparații autorizate, folosind doar piese de schimb originale. Acest lucru va asigura funcționarea corectă a produsului.

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ SUPPLEMENTARE

Acest dispozitiv este destinat exclusiv testării scurgerilor și completării cu lichid de răcire a sistemului de răcire al vehiculului. Înainte de a utiliza dispozitivul, vă rugăm să consultați instrucțiunile de service ale producătorului vehiculului.

A se utiliza pe motor rece, într-o zonă ventilată, departe de atmosfere potențial explozive. A se utiliza numai cu lichid de răcire auto. Nu se utilizează cu alte fluide (combustibili, solvenți, uleiuri).

Înainte de a deschide sistemul de răcire, asigurați-vă că nu este sub presiune. Aveți grijă când deschideți sistemul de răcire. Scoateți cu grijă capacul radiatorului sau al vasului de expansiune. Sistemul de răcire poate fi sub presiune, iar lichidul de răcire fierbinte poate împrăști și provoca arsuri. Nu deschideți niciodată sistemul de răcire atunci când lichidul de răcire este fierbinte. Purtați mănuși de protecție. Evitați contactul pielii cu lichidul de răcire, deoarece acesta poate fi fierbinte. Eliberați presiunea aerului din sistemul de răcire înainte de a conecta dispozitivul sau adaptorul.

Nu depășiți presiunea maximă de funcționare a aerului specificată în tabelul cu date tehnice. Nu lucrați cu lichid de răcire fierbinte. Utilizați lichide de răcire care respectă recomandările producătorului vehiculului. Consultați fișa cu date de securitate a lichidului de răcire pentru a vă asigura că se pot amesteca diferite tipuri de lichide de răcire.

Conectați furtunurile și cuplajele rapide conform instrucțiunilor. Conectarea necorespunzătoare poate cauza ejectarea sau stropirea cu lichid fierbinte. Verificați dacă există scurgeri la conexiuni înainte de a porni mașina. Înlocuiți furtunurile crăpate sau uzate. Nu îndreptați capătul furtunului spre persoane sau componente electrice. Protejați corespunzător zona de lucru de stropirea cu lichid. Nu porniți motorul sau demarorul în timp ce mașina funcționează. Nu ciupiți și nu pierdeți furtunurile. Folosiți numai adaptoare originale furnizate de producător.

Folosiți dispozitivul numai cu tensiunea specificată pe plăcuța de identificare. Înainte de instalare, service sau curățare, opriți dispozitivul și deconectați-l de la sursa de alimentare. Dacă deconectarea de la sursa de alimentare se face prin intermediul bornelor bateriei, asigurați accesul în siguranță și o procedură pentru a preveni reconectarea accidentală. Nu deschideți carcasa în timpul funcționării pentru a evita electrocutarea.

Verificați lichidul de răcire după testarea presiunii sau repararea pentru a asigura nivelul corespunzător și protecția antigel.

Curățarea și întreținerea trebuie efectuate numai cu alimentarea de la rețea și dispozitivul depresurizat. Utilizatorul trebuie să fie familiarizat cu procedurile de service și cu specificul sistemelor de răcire ale vehiculelor. Curățați sita după fiecare utilizare. Tratați lichidul de răcire uzat ca deșeu periculos și eliminați-l conform reglementărilor. Nu turnați lichidul de răcire uzat în pământ sau în sistemul de canalizare.

SERVICIU

Pregătirea pentru muncă

Notă: Când instalați accesorii, deconectați dispozitivul de la sursa de alimentare.

Deschideți capota mașinii și așezați dispozitivul de schimb al lichidului de răcire într-un loc sigur.

Scoateți capacul radiatorului sau al vasului de expansiune (III).

Conectați furtunurile de agent frigorific la intrare și ieșire. Furtunul de admisie a agentului frigorific are un filtru la capăt pentru a preveni pătrunderea contaminanților nedoriți. Introduceți capătul furtunului cu filtrul într-o sticlă cu agent frigorific nou (IV).

Furtunul de ieșire a agentului frigorific are un adaptor cu conectare rapidă la capăt. Conectați adaptorul corespunzător la furtunul de ieșire folosind adaptorul cu conectare rapidă (V).

Conectați dispozitivul la compresor folosind un furtun extern cu racord rapid de admisie a aerului (VI).

Conectați furtunul de aer curat la orificiul de evacuare a aerului din spatele carcasei dispozitivului și introduceți celălalt capăt al furtunului într-o sticlă goală, de exemplu, o sticlă veche de lichid de răcire (VII).

Notă: Asigurați-vă că setați presiunea aerului de intrare a compresorului conform tabelului cu date tehnice.

Conectați ștecherul cablului de alimentare la mufa de alimentare din spatele unității (VIII). Conectați în siguranță clemele cablului

de alimentare la bornele bateriei, respectând polaritatea corectă (IX). Porniți unitatea folosind comutatorul din spatele unității. După pornire, afișajul TESTER MODE și afișajul FILLER MODE vor afișa setările actuale ale presiunii de vid. Când este selectat un mod, afișajul pentru celălalt mod se va stinge. De exemplu, dacă este activat TESTER MODE, afișajul FILLER MODE se va stinge.

Dispozitivul se calibrează automat la pornire. Înainte de a conecta alimentarea la rețea, asigurați-vă că liniile sunt la presiune atmosferică normală pentru a evita abaterrea de la zero la calibrare.

În modul Umplere, puteți selecta nivelul de vid adecvat pentru pomparea cu vid. Sunt disponibile trei setări de presiune în funcție de nivelul de vid: -35 kPa, -40 kPa și -45 kPa.

Odată ce pomparea în vid este completă, sistemul va începe automat umplerea sistemului cu lichid de răcire. Dacă sistemul nu este umplut complet, se pot efectua mai multe cicluri de umplere suplimentare. Dacă, în modul de umplere, lichidul de răcire nu intră în sistem în 2 minute, va fi afișat un mesaj de eroare.

În modul de testare, dacă nivelul de vid selectat nu este atins și menținut, sistemul va trece în modul de menținere a presiunii în decurs de 2 minute și pe afișaj va apărea un mesaj de eroare.

Mod de testare

Nu este necesară aprinderea vehiculului. Înainte de a începe lucrul, deschideți supapa de evacuare a aerului (X). Supapa de evacuare este considerată deschisă atunci când este paralelă cu furtunul de aer.

Conectați dispozitivul folosind cablurile cu clemă la o baterie auto sau la o sursă de alimentare de 12V DC și introduceți-l în mufa de alimentare de pe spatele dispozitivului. Porniți dispozitivul folosind comutatorul de alimentare. Un semnal sonor va confirma că dispozitivul a fost activat.

Conectați adaptorul corespunzător la furtunul de evacuare folosind conectorul rapid (V). Conectați la radiator sau la vasul de expansiune (XI).

Conectați dispozitivul la compresor folosind un furtun extern cu racord rapid de admisie a aerului (VI). Folosiți butonul de pe dispozitiv pentru a selecta nivelul de vid dorit: -35 kPa, -40 kPa sau -45 kPa.

Apăsăți butonul START/STOP pentru a porni dispozitivul. Dispozitivul va începe procesul de vid. După ce pompa a terminat, dispozitivul va intra automat în modul de menținere a presiunii timp de 60 de secunde. Indicatorul de detectare a scurgerilor se va aprinde apoi automat. Funcția de detectare a scurgerilor utilizează indicatoare LED pentru a informa utilizatorul despre starea sistemului de răcire. Dacă există o scurgere, se va aprinde ledul indicator roșu LEAKAGE, iar dacă nu există nicio scurgere, se va aprinde ledul indicator verde NO LEAKAGE.

Mod de umplere

Înainte de a începe lucrul, deschideți supapa de ieșire a jetului de aer (X). Supapa de ieșire este deschisă atunci când este paralelă cu furtunul de aer.

Înainte de a adăuga lichid de răcire nou, goliți mai întâi lichidul de răcire vechi din rezervor și din sistem. În caz contrar, lichidul de răcire nou se va amesteca cu o cantitate mare de lichid.

lichid de răcire vechi, care va afecta negativ eficiența sistemului de răcire și va împiedica răcirea corespunzătoare și protecția antigel a componentelor motorului.

După finalizarea modului de testare, porniți modul de umplere pentru a reumple cu lichid de răcire sistemul de răcire al vehiculului.

Conectați furtunul de ieșire a lichidului de răcire cu adaptorul corespunzător la radiatorul vehiculului sau la orificiul vasului de expansiune (XI). Introduceți furtunul de admisie a lichidului de răcire în recipientul cu lichid de răcire nou (IV).

Folosiți butonul pentru a selecta nivelul de vid corespunzător; pentru vehiculele mai vechi se recomandă utilizarea celui mai scăzut nivel de vid.

Apăsăți butonul START/PAUSE pentru a începe procesul de aspirare. După ce aerul este pompat, unitatea va începe automat completarea cu lichid de răcire din sistemul de răcire. Pentru a opri reumplerea cu lichid de răcire în orice moment, apăsați butonul START/PAUSE. Pentru a relua reumplerea, apăsați din nou butonul.

După ce umplerea este completă, apăsați butonul STOP. Treceți la modul de golire.

Mod de golire

La golirea dispozitivului de lichid de răcire rezidual, se recomandă scurgerea acestuia într-un recipient de colectare.

Deconectați furtunul de ieșire a lichidului de răcire cu adaptorul de la vehicul și puneți-l într-un recipient pentru colectarea lichidului de răcire (XII). Închideți supapa de ieșire a aerului rotind-o în jos. Supapa de ieșire este închisă atunci când este perpendiculară pe furtunul de aer.

Apăsăți și mențineți apăsat butonul START/STOP pentru modul de testare timp de 3 secunde până când se aude un semnal sonor, apoi eliberați butonul.

Apăsăți butonul START/STOP din modul de testare pentru a începe evacuarea conductelor. Lichidul va curge din furtunul de ieșire a lichidului de răcire. Când nu mai curge lichid, apăsați butonul START/STOP din modul de testare pentru a încheia evacuarea. Oprțiți dispozitivul de la întrerupătorul de alimentare și deconectați cablurile și clemele bateriei. Deconectați furtunul compresorului de la orificiul de admisie a aerului.

ÎNTREȚINERE ȘI INSPECȚII

Atenție! Înainte de a efectua orice reglaje, lucrări de service sau întreținere, deconectați dispozitivul de la sursa de alimentare. După finalizarea lucrării, verificați starea tehnică a dispozitivului prin inspecția vizuală a acestuia, evaluarea stării componentelor și verificarea funcționării sale corecte. În perioada de garanție, utilizatorul nu are dreptul să dezasambleze dispozitivul sau să înlocuiască nicio componentă sau piesă, deoarece acest lucru va anula garanția. Orice nereguli observate în timpul inspecției sau în timpul funcționării sunt un semn că reparațiile trebuie efectuate la un centru de service. După finalizarea lucrării, curățați carcasa, fantele de ventilație, întrerupătoarele și capacele, de exemplu, cu un jet de aer (la o presiune de maximum 0,3 MPa), o perie sau o lavetă uscată, fără a utiliza substanțe chimice sau lichide de curățare. Curățați uneltele și mânerul cu o lavetă uscată și curată.

CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO

El dispositivo de cambio de refrigerante es una herramienta diseñada para realizar cambios de refrigerante en turismos y vehículos comerciales. El producto está diseñado para comprobar fugas en el sistema de refrigeración y rellenarlo con refrigerante nuevo. Alimentado por un disyuntor de 12 V de la batería del vehículo, proporciona movilidad dentro y fuera del taller. El funcionamiento correcto, fiable y seguro del producto depende de su uso adecuado; por lo tanto:

Antes de utilizar el producto, lea todo el manual y consérvelo.

El proveedor no es responsable de ningún daño resultante del incumplimiento de las normas de seguridad y recomendaciones de este manual.

EQUIPO

La unidad se envía completa, pero requiere ensamblaje, como se describe en el manual. El producto incluye: mangueras de refrigerante, manguera de aire, mangueras de alimentación con abrazaderas y tres adaptadores.

DATOS TÉCNICOS

Parámetro	Unidad de medida	Valor
Número de catálogo		YT-06725
Tensión nominal	[V DC]	12
Potencia nominal	[W]	30
Presión máxima	[MPa]	0,2
Presión de aire - entrada	[bar]	4,5 - 8
La presión negativa generada	[kPa]	35, 40, 45
Masa	[kg]	6

INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD PARA APARATOS ELÉCTRICOS

¡Advertencia! Lea todas las advertencias de seguridad, ilustraciones y especificaciones que se incluyen con el dispositivo. No seguirlos podría provocar una descarga eléctrica, un incendio o lesiones graves.

Conserve todas las advertencias e instrucciones para futuras consultas.

Seguridad en el lugar de trabajo

Mantenga su área de trabajo bien iluminada y limpia. El desorden y la mala iluminación pueden provocar accidentes.

No utilice el dispositivo en atmósferas explosivas que contengan líquidos, gases o vapores inflamables. Los equipos eléctricos pueden generar chispas que podrían encender el polvo o los vapores.

Mantenga a los niños y a las personas cercanas alejados del área de trabajo. La pérdida de concentración puede provocar la pérdida de control.

Seguridad eléctrica

No modifique los terminales del cable de alimentación de ninguna manera. No utilice adaptadores de terminales con aparatos con conexión a tierra. Los cables y terminales sin modificar reducen el riesgo de descarga eléctrica.

Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra, como tuberías, radiadores y refrigeradores. Conectar el cuerpo a tierra aumenta el riesgo de descarga eléctrica.

No exponga el dispositivo a la lluvia ni a la humedad. La entrada de agua o humedad en el dispositivo aumenta el riesgo de descarga eléctrica.

No sobrecargue los cables de alimentación. No los utilice para transportar, jalar ni desconectar los terminales de la fuente de alimentación (batería). Evite el contacto de los cables con calor, aceite, bordes afilados o piezas móviles. Un cable de alimentación dañado o enredado aumenta el riesgo de descarga eléctrica.

Seguridad personal

Manténgase alerta y preste atención a la seguridad al operar el dispositivo. No lo use si está cansado o bajo los efectos del alcohol, drogas o medicamentos. Incluso un momento de distracción al operar el dispositivo puede provocar lesiones personales graves.

Utilice equipo de protección personal. Utilice siempre protección ocular y equipo de protección personal, como guantes y ropa de protección, para reducir el riesgo de lesiones personales graves.

Evite el arranque accidental. Asegúrese de que el interruptor eléctrico esté en la posición de apagado antes de conectarlo a la corriente o a la batería, así como de levantarlo o transportarlo. Transportar el dispositivo con el dedo sobre el

interruptor o conectarlo a una fuente de alimentación cuando el interruptor esté en la posición de encendido puede provocar lesiones graves.

Uso y mantenimiento

No sobrecargue el dispositivo. Úselo únicamente para el fin previsto.

No utilice el dispositivo si el interruptor de encendido no lo apaga. Cualquier dispositivo que no pueda controlarse con el interruptor de encendido es peligroso y debe repararse.

Desconecte el enchufe de la fuente de alimentación antes de realizar cualquier ajuste, cambiar accesorios o guardar el aparato. Esta precaución evitará que se encienda accidentalmente.

Mantenga este producto fuera del alcance de los niños. No debe ser utilizado por personas que no estén familiarizadas con su funcionamiento o instrucciones.

Realice el mantenimiento periódico del dispositivo y sus accesorios. Inspeccione el dispositivo para detectar daños antes de cada uso. No utilice el dispositivo con piezas dañadas.

Refacción

Repare el dispositivo únicamente en talleres autorizados, utilizando únicamente repuestos originales. Esto garantizará su correcto funcionamiento.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ADICIONALES

Este dispositivo está diseñado exclusivamente para detectar fugas y rellenar el refrigerante del sistema de refrigeración del vehículo. Antes de utilizarlo, consulte las instrucciones de servicio del fabricante del vehículo.

Usar con el motor frío, en un área ventilada y alejado de atmósferas potencialmente explosivas. Usar únicamente con refrigerante automotriz. No usar con otros fluidos (combustibles, solventes, aceites).

Antes de abrir el sistema de refrigeración, asegúrese de que no esté bajo presión. Tenga cuidado al abrirlo. Retire con cuidado el tapón del radiador o del depósito de expansión. El sistema de refrigeración puede estar bajo presión y el refrigerante caliente podría salir proyectado y causar quemaduras. Nunca abra el sistema de refrigeración cuando el refrigerante esté caliente. Use guantes de protección. Evite el contacto de la piel con el refrigerante, ya que puede estar caliente. Libere la presión del sistema de refrigeración antes de conectar el dispositivo o el adaptador.

No exceda la presión máxima de aire de funcionamiento especificada en la tabla de datos técnicos. No trabaje con refrigerante caliente. Utilice refrigerantes que cumplan con las recomendaciones del fabricante del vehículo. Consulte la ficha de datos de seguridad del refrigerante para asegurarse de que se puedan mezclar diferentes tipos de refrigerantes.

Conecte las mangueras y los acoplamientos rápidos según las instrucciones. Una conexión incorrecta puede provocar la expulsión o salpicadura de líquido caliente. Compruebe que las conexiones no presenten fugas antes de arrancar la máquina. Reemplace las mangueras agrietadas o desgastadas. No apunte el extremo de la manguera hacia personas ni componentes eléctricos. Proteja adecuadamente el área de trabajo contra salpicaduras de líquido. No arranque el motor ni el arrancador mientras la máquina esté en funcionamiento. No apriete ni suelte las mangueras. Utilice únicamente adaptadores originales del fabricante.

Utilice el dispositivo únicamente con el voltaje especificado en la placa de características. Antes de instalarlo, realizar tareas de mantenimiento o limpieza, apague el dispositivo y desconéctelo de la fuente de alimentación. Si la desconexión se realiza a través de los terminales de la batería, asegúrese de que el acceso sea seguro y de que exista un procedimiento para evitar la reconexión accidental. No abra la carcasa durante el funcionamiento para evitar descargas eléctricas.

Revise el refrigerante después de la prueba de presión o la reparación para verificar el nivel adecuado y la protección anticongelante.

La limpieza y el mantenimiento solo deben realizarse con la alimentación desconectada y el dispositivo despresurizado. El usuario debe estar familiarizado con los procedimientos de servicio y las especificaciones de los sistemas de refrigeración de vehículos. Limpie el filtro después de cada uso. Trate el refrigerante usado como residuo peligroso y deséchelo según la normativa vigente. No vierta el refrigerante usado en el suelo ni en el alcantarillado.

SERVICIO

Preparándose para el trabajo

Nota: Al instalar accesorios, desconecte el dispositivo de la fuente de alimentación.

Abra el capó del vehículo y coloque el dispositivo de cambio de refrigerante de forma estable en un lugar seguro.

Retire el tapón del radiador o del depósito de expansión (III).

Conecte las mangueras de refrigerante a la unidad en la entrada y la salida. La manguera de refrigerante de entrada tiene un filtro en el extremo para evitar la entrada de contaminantes. Coloque el extremo de la manguera con el filtro en una botella de refrigerante nuevo (IV). La manguera de refrigerante de salida tiene un adaptador de conexión rápida en el extremo. Conecte el adaptador adecuado a la manguera de salida usando el adaptador de conexión rápida (V).

Conecte el dispositivo al compresor mediante una manguera externa con una entrada de aire de conexión rápida (VI).

Conecte la manguera de aire limpio a la salida de aire en la parte posterior de la carcasa del dispositivo y coloque el otro extremo de la manguera en una botella vacía, por ejemplo, una botella de refrigerante vieja (VII).

Nota: Asegúrese de configurar la presión de aire de entrada del compresor de acuerdo con la tabla de datos técnicos. Conecte el enchufe del cable de alimentación a la toma de corriente situada en la parte posterior de la unidad (VIII). Conecte firmemente las abrazaderas del cable de alimentación a los terminales de la batería, respetando la polaridad (IX). Encienda la unidad con el interruptor situado en la parte posterior. Una vez encendida, las pantallas del TESTER MODE y del FILLER MODE mostrarán la configuración actual de la presión de vacío. Al seleccionar un modo, la pantalla del otro se apagará. Por ejemplo, si se activa el TESTER MODE, la pantalla del FILLER MODE se apagará.

El dispositivo se calibra automáticamente al encenderse. Antes de conectar la alimentación, asegúrese de que las líneas estén a presión atmosférica normal para evitar la desviación de la calibración del cero.

En el modo de llenado, puede seleccionar el nivel de vacío adecuado para el bombeo. Hay tres ajustes de presión disponibles según el nivel de vacío: -35 kPa, -40 kPa y -45 kPa.

Una vez finalizado el bombeo de vacío, el sistema comenzará a llenarse automáticamente con refrigerante. Si el sistema no se llena completamente, se pueden realizar varios ciclos de llenado adicionales. Si, durante el modo de llenado, el refrigerante no entra en el sistema en 2 minutos, se mostrará un mensaje de error.

En el modo de prueba, si no se alcanza y se mantiene el nivel de vacío seleccionado, el sistema cambiará al modo de mantenimiento de presión en 2 minutos y aparecerá un mensaje de error en la pantalla.

Modo de prueba

No se requiere el encendido del vehículo. Antes de comenzar a trabajar, abra la válvula de salida de aire (X). La válvula de salida se considera abierta cuando está paralela a la manguera de aire.

Conecte el dispositivo con los cables de la pinza a una batería de coche o a una fuente de alimentación de 12 V CC y conéctelo a la toma de corriente de la parte posterior. Encienda el dispositivo con el interruptor de encendido. Un pitido confirmará que el dispositivo se ha activado.

Conecte el adaptador adecuado a la manguera de salida mediante el conector rápido (V). Conéctelo al radiador o al depósito de expansión (XI).

Conecte el dispositivo al compresor mediante una manguera externa con entrada de aire de conexión rápida (VI). Utilice la perilla del dispositivo para seleccionar el nivel de vacío deseado: -35 kPa, -40 kPa o -45 kPa.

Presione el botón START/STOP para encender el dispositivo. El dispositivo comenzará el proceso de vacío. Una vez finalizado el bombeo, el dispositivo entrará automáticamente en modo de mantenimiento de presión durante 60 segundos. El indicador de detección de fugas se encenderá automáticamente. Esta función utiliza indicadores LED para informar al usuario sobre el estado del sistema de enfriamiento. Si hay una fuga, se iluminará la luz roja de LEAKAGE; si no hay fuga, se iluminará la luz verde de NO LEAKAGE.

Modo de relleno

Antes de comenzar a trabajar, abra la válvula de salida del chorro de aire (X). La válvula de salida está abierta cuando está paralela a la manguera de aire.

Antes de agregar refrigerante nuevo, drene el refrigerante usado del depósito y del sistema. De lo contrario, el refrigerante nuevo se mezclará con una gran cantidad de refrigerante viejo, que afectará negativamente la eficiencia del sistema de enfriamiento y evitará el enfriamiento adecuado y la protección anticongelante de los componentes del motor.

Una vez completado el modo de prueba, inicie el modo de llenado para rellenar el refrigerante en el sistema de enfriamiento del vehículo.

Conecte la manguera de salida de refrigerante con el adaptador adecuado a la abertura del radiador o del depósito de expansión del vehículo (XI). Coloque la manguera de entrada de refrigerante en la botella de refrigerante nuevo (IV).

Utilice la perilla para seleccionar el nivel de vacío apropiado, para vehículos más antiguos se recomienda utilizar el nivel de vacío más bajo.

Presione el botón START/PAUSE para iniciar el proceso de vacío. Una vez bombeado el aire, la unidad comenzará automáticamente a rellenar el sistema de refrigeración con refrigerante. Para detener la recarga de refrigerante en cualquier momento, presione el botón START/PAUSE. Para reanudar la recarga, vuelva a presionar el botón.

Una vez completado el llenado, pulse el botón STOP. Pase al modo de vaciado.

Modo de vaciado

Al vaciar el refrigerante residual del dispositivo, se recomienda drenarlo en un recipiente colector.

Desconecte la manguera de salida de refrigerante con adaptador del vehículo y colóquela en un recipiente para recoger el refrigerante (XII). Cierre la válvula de salida de aire girándola hacia abajo. La válvula de salida está cerrada cuando está perpendicular a la manguera de aire.

Mantenga presionado el botón de modo de prueba START/STOP durante 3 segundos hasta que suene un pitido, luego suelte el botón.

Presione el botón de prueba START/STOP para comenzar a vaciar las líneas. El líquido fluirá por la manguera de salida de refrigerante. Cuando deje de fluir líquido, presione el botón de prueba START/STOP para finalizar la evacuación.

Apague el dispositivo y desconecte los cables y las abrazaderas de la batería. Desconecte la manguera del compresor de la entrada de aire.

MANTENIMIENTO E INSPECCIONES

¡Advertencia! Antes de realizar cualquier ajuste, servicio o mantenimiento, desconecte el dispositivo de la fuente de alimentación. Tras finalizar el trabajo, compruebe el estado técnico del dispositivo mediante una inspección visual, la evaluación del estado de los componentes y su correcto funcionamiento. Durante el periodo de garantía, el usuario no podrá desmontar el dispositivo ni sustituir ningún componente o pieza, ya que esto anulará la garantía. Cualquier irregularidad observada durante la inspección o el funcionamiento indica que las reparaciones deben realizarse en un centro de servicio. Tras finalizar el trabajo, limpie la carcasa, las ranuras de ventilación, los interruptores y las cubiertas, por ejemplo, con un chorro de aire (a una presión no superior a 0,3 MPa), un cepillo o un paño seco, sin utilizar productos químicos ni líquidos de limpieza. Limpie las herramientas y los mangos con un paño seco y limpio.

CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT

Le dispositif de vidange du liquide de refroidissement est un outil conçu pour l'entretien des voitures particulières et des véhicules utilitaires. Il permet de tester les fuites du système de refroidissement et de le remplir de liquide de refroidissement neuf. Alimenté par un coupe-circuit 12 V sur la batterie du véhicule, il offre une grande mobilité à l'intérieur comme à l'extérieur de l'atelier. Un fonctionnement correct, fiable et sûr du produit dépend d'une utilisation appropriée. Par conséquent:

Avant d'utiliser le produit, veuillez lire l'intégralité du manuel et le conserver.

Le fournisseur n'est pas responsable des dommages résultant du non-respect des règles de sécurité et des recommandations de ce manuel.

ÉQUIPEMENT

L'appareil est livré complet, mais nécessite un assemblage, comme décrit dans le manuel. Il est livré avec: des tuyaux de liquide de refroidissement, un tuyau d'air, des tuyaux d'alimentation avec colliers de serrage et trois adaptateurs.

DONNÉES TECHNIQUES

Paramètre	Unité de mesure	Valeur
Numéro de catalogue		YT-06725
Tension nominale	[V DC]	12
Puissance nominale	[W]	30
Pression maximale	[MPa]	0,2
Pression d'air - entrée	[bar]	4,5 - 8
La pression négative générée	[kPa]	35, 40, 45
Masse	[kg]	6

CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ POUR LES APPAREILS ÉLECTRIQUES

Attention! Veuillez lire attentivement tous les avertissements de sécurité, illustrations et spécifications fournis avec l'appareil. Leur non-respect peut entraîner un choc électrique, un incendie ou des blessures graves.

Conservez tous les avertissements et instructions pour référence ultérieure.

Sécurité au travail

Maintenez votre espace de travail bien éclairé et propre. Le désordre et un mauvais éclairage peuvent provoquer des accidents. **N'utilisez pas l'appareil dans des atmosphères explosives contenant des liquides, des gaz ou des vapeurs inflammables.** Les équipements électriques peuvent produire des étincelles susceptibles d'enflammer les poussières ou les vapeurs. **Tenir les enfants et les personnes présentes à l'écart de la zone de travail.** Une perte de concentration peut entraîner une perte de contrôle.

Sécurité électrique

Ne modifiez en aucun cas les bornes du cordon d'alimentation. N'utilisez pas d'adaptateur de borne avec un appareil relié à la terre. L'utilisation de cordons et de bornes non modifiés réduit le risque de choc électrique. **Évitez tout contact corporel avec des surfaces reliées à la terre, comme les tuyaux, les radiateurs et les réfrigérateurs.** La mise à la terre augmente le risque de choc électrique. **N'exposez pas l'appareil aux précipitations ni à l'humidité.** La pénétration d'eau ou d'humidité dans l'appareil augmente le risque de choc électrique. **Ne surchargez pas les cordons d'alimentation. Ne les utilisez pas pour transporter, tirer ou déconnecter les bornes de la source d'alimentation (batterie). Évitez tout contact des cordons d'alimentation avec la chaleur, l'huile, les bords tranchants ou les pièces mobiles.** Un cordon d'alimentation endommagé ou emmêlé augmente le risque de choc électrique.

Sécurité personnelle

Restez vigilant et veillez à la sécurité lors de l'utilisation de l'appareil. N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments. Un instant d'inattention peut entraîner des blessures graves. **Utilisez un équipement de protection individuelle. Portez toujours des lunettes de protection et des équipements de protection individuelle, tels que des gants et des vêtements de protection, afin de réduire les risques de blessures graves.** **Évitez tout démarrage accidentel. Assurez-vous que l'interrupteur est en position « arrêt » avant de brancher l'appareil sur l'alimentation et/ou la batterie, de le soulever ou de le transporter.** Transporter l'appareil avec le doigt sur l'interrupteur ou le brancher à une source d'alimentation alors que l'interrupteur est en position « marche » peut entraîner des blessures graves.

Utilisation et entretien

Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez-le uniquement pour l'usage auquel il est destiné.

N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur d'alimentation ne permet pas de l'allumer ou de l'éteindre. Tout appareil qui ne peut pas être contrôlé par l'interrupteur d'alimentation est dangereux et doit être réparé.

Débranchez l'appareil de la prise secteur avant tout réglage, changement d'accessoire ou rangement. Cette précaution évitera toute mise en marche accidentelle.

Tenir ce produit hors de portée des enfants. Ce produit ne doit pas être utilisé par une personne ne connaissant pas son fonctionnement ni son mode d'emploi.

Entretenez régulièrement l'appareil et ses accessoires. Vérifiez qu'ils ne sont pas endommagés avant chaque utilisation. N'utilisez pas l'appareil si des pièces sont endommagées.

Réparations

Confiez la réparation de votre appareil uniquement à des ateliers agréés, utilisant exclusivement des pièces d'origine. Cela garantira son bon fonctionnement.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ SUPPLÉMENTAIRES

Cet appareil est uniquement destiné à détecter les fuites et à remplir le liquide de refroidissement du système de refroidissement du véhicule. Avant d'utiliser l'appareil, veuillez consulter les instructions d'entretien du constructeur.

Utiliser sur moteur froid, dans un endroit aéré, à l'abri des atmosphères potentiellement explosives. Utiliser uniquement avec du liquide de refroidissement automobile. Ne pas utiliser avec d'autres fluides (carburants, solvants, huiles).

Avant d'ouvrir le système de refroidissement, assurez-vous qu'il n'est pas sous pression. Soyez prudent lors de l'ouverture. Retirez le bouchon du radiateur ou du vase d'expansion avec précaution. Le système de refroidissement peut être sous pression et du liquide de refroidissement chaud peut jaillir et provoquer des brûlures. N'ouvrez jamais le système de refroidissement lorsque le liquide de refroidissement est chaud. Portez des gants de protection. Évitez tout contact cutané avec le liquide de refroidissement, car il peut être chaud. Dépressurisez le système de refroidissement avant de connecter l'appareil ou l'adaptateur.

Ne pas dépasser la pression d'air maximale de fonctionnement indiquée dans le tableau des caractéristiques techniques. Ne pas travailler avec du liquide de refroidissement chaud. Utiliser des liquides de refroidissement conformes aux recommandations du constructeur automobile. Consulter la fiche de données de sécurité du liquide de refroidissement pour s'assurer que différents types de liquides de refroidissement peuvent être mélangés.

Raccordez les flexibles et les raccords rapides conformément aux instructions. Un raccordement incorrect peut provoquer des projections ou des éclaboussures de liquide chaud. Vérifiez l'étanchéité des raccords avant de démarrer la machine. Remplacez les flexibles fissurés ou usés. Ne dirigez pas l'extrémité du flexible vers des personnes ou des composants électriques. Protégez adéquatement la zone de travail des éclaboussures de liquide. Ne démarrez pas le moteur ni le démarreur lorsque la machine est en marche. Ne pincez ni ne perdez les flexibles. Utilisez uniquement les adaptateurs d'origine fournis par le fabricant.

Utilisez l'appareil uniquement avec la tension indiquée sur la plaque signalétique. Avant toute installation, tout entretien ou tout nettoyage, éteignez l'appareil et débranchez-le de la source d'alimentation. Si la déconnexion de l'alimentation se fait via les bornes de la batterie, assurez-vous d'un accès sécurisé et d'une procédure pour éviter toute reconnexion accidentelle. N'ouvrez pas le boîtier pendant le fonctionnement afin d'éviter tout choc électrique.

Vérifiez le liquide de refroidissement après un test de pression ou une réparation pour vous assurer du niveau approprié et de la protection antigel.

Le nettoyage et l'entretien doivent être effectués uniquement lorsque l'appareil est débranché et dépressurisé. L'utilisateur doit connaître les procédures d'entretien et les spécificités des systèmes de refroidissement des véhicules. Nettoyer le filtre après chaque utilisation. Considérer le liquide de refroidissement usagé comme un déchet dangereux et l'éliminer conformément à la réglementation. Ne pas déverser le liquide de refroidissement usagé dans le sol ou les égouts.

SERVICE

Préparation au travail

Remarque: lors de l'installation des accessoires, débranchez l'appareil de la source d'alimentation.

Ouvrez le capot de la voiture et placez le dispositif de changement de liquide de refroidissement de manière stable dans un endroit sûr.

Retirer le bouchon du radiateur ou du vase d'expansion (III).

Raccordez les tuyaux de réfrigérant à l'unité, à l'entrée et à la sortie. Le tuyau d'entrée est muni d'un filtre à son extrémité pour empêcher la pénétration de contaminants indésirables. Placez l'extrémité du tuyau avec le filtre dans une bouteille de réfrigérant neuf (IV). Le tuyau de sortie est muni d'un adaptateur à connexion rapide. Raccordez l'adaptateur approprié au tuyau de sortie à l'aide de l'adaptateur à connexion rapide (V).

Raccordez l'appareil au compresseur à l'aide d'un tuyau externe doté d'une entrée d'air à connexion rapide (VI).

Raccordez le tuyau d'air clair à la sortie d'air située à l'arrière du boîtier de l'appareil et placez l'autre extrémité du tuyau dans une bouteille vide, par exemple une ancienne bouteille de liquide de refroidissement (VII).

Remarque: assurez-vous de régler la pression d'air d'entrée du compresseur conformément au tableau des données techniques.

Branchez la fiche du câble d'alimentation à la prise secteur située à l'arrière de l'appareil (VIII). Raccordez fermement les pinces du câble d'alimentation aux bornes de la batterie en respectant la polarité (IX). Mettez l'appareil sous tension à l'aide de l'interrupteur situé à l'arrière. Une fois allumé, les écrans TESTER MODE et FILLER MODE affichent les réglages de pression de vide actuels. Lorsqu'un mode est sélectionné, l'écran de l'autre s'éteint. Par exemple, si le TESTER MODE est activé, l'écran FILLER MODE s'éteint.

L'appareil s'étalonne automatiquement au démarrage. Avant de mettre sous tension, assurez-vous que les lignes sont à pression atmosphérique normale afin d'éviter toute dérive de l'étalonnage du zéro.

En mode Remplissage, vous pouvez sélectionner le niveau de vide approprié pour le pompage. Trois réglages de pression sont disponibles selon le niveau de vide: -35 kPa, -40 kPa et -45 kPa.

Une fois le pompage à vide terminé, le système commence automatiquement le remplissage de liquide de refroidissement. Si le système n'est pas entièrement rempli, plusieurs cycles de remplissage supplémentaires peuvent être effectués. Si, en mode remplissage, le liquide de refroidissement n'entre pas dans le système dans les 2 minutes, un message d'erreur s'affiche.

En mode test, si le niveau de vide sélectionné n'est pas atteint et maintenu, le système passera en mode de maintien de pression dans les 2 minutes et un message d'erreur apparaîtra sur l'écran.

Mode de test

L'allumage du véhicule n'est pas requis. Avant de commencer les travaux, ouvrez la vanne de sortie d'air (X). La vanne est considérée comme ouverte lorsqu'elle est parallèle au tuyau d'air.

Connectez l'appareil à une batterie de voiture ou à une alimentation 12 V DC à l'aide des câbles à pince, puis branchez-le sur la prise secteur située à l'arrière de l'appareil. Allumez l'appareil à l'aide de l'interrupteur. Un bip sonore confirmera sa mise en marche. Raccordez l'adaptateur approprié au tuyau de sortie à l'aide du raccord rapide (V). Raccordez-le au radiateur ou au vase d'expansion (XI).

Raccordez l'appareil au compresseur à l'aide d'un tuyau externe muni d'une entrée d'air à raccord rapide (VI). Utilisez le bouton rotatif de l'appareil pour sélectionner le niveau de vide souhaité: -35 kPa, -40 kPa ou -45 kPa.

Appuyez sur le bouton START/STOP pour démarrer l'appareil. L'appareil commencera le processus de mise sous vide. Une fois la pompe terminée, l'appareil passera automatiquement en mode de maintien de pression pendant 60 secondes. Le voyant de détection de fuite s'allumera alors automatiquement. Ce système utilise des voyants LED pour informer l'utilisateur de l'état du système de refroidissement. En cas de fuite, le voyant rouge LEAKAGE s'allumera; en l'absence de fuite, le voyant vert NO LEAKAGE s'allumera.

Mode de remplissage

Avant de commencer le travail, ouvrez la vanne de sortie du jet d'air (X). La vanne est ouverte lorsqu'elle est parallèle au tuyau d'air. Avant d'ajouter du nouveau liquide de refroidissement, vidangez d'abord l'ancien liquide du réservoir et du système. Sinon, le nouveau liquide se mélangera à une grande quantité de liquide.

ancien liquide de refroidissement, ce qui affectera négativement l'efficacité du système de refroidissement et empêchera le refroidissement correct et la protection antigel des composants du moteur.

Une fois le mode test terminé, démarrez le mode de remplissage pour remplir le liquide de refroidissement dans le système de refroidissement du véhicule.

Raccordez le tuyau de sortie du liquide de refroidissement à l'aide de l'adaptateur approprié à l'ouverture du radiateur ou du vase d'expansion du véhicule (XI). Placez le tuyau d'arrivée du liquide de refroidissement dans le flacon de liquide de refroidissement neuf (IV).

Utilisez le bouton pour sélectionner le niveau de vide approprié. Pour les véhicules plus anciens, il est recommandé d'utiliser le niveau de vide le plus bas.

Appuyez sur le bouton START/PAUSE pour lancer le processus de mise sous vide. Une fois l'air pompé, l'appareil commencera automatiquement à remplir le système de refroidissement. Pour interrompre le remplissage de liquide de refroidissement à tout moment, appuyez sur le bouton START/PAUSE. Pour reprendre le remplissage, appuyez à nouveau sur ce bouton.

Une fois le remplissage terminé, appuyez sur le bouton STOP. Passez en mode vidage.

Mode de vidange

Lors de la vidange de l'appareil du liquide de refroidissement résiduel, il est recommandé de le vidanger dans un récipient de collecte.

Débranchez le tuyau de sortie du liquide de refroidissement avec l'adaptateur du véhicule et placez-le dans un récipient destiné à recueillir le liquide de refroidissement (XII). Fermez la vanne de sortie d'air en la tournant vers le bas. La vanne est fermée lorsqu'elle est perpendiculaire au tuyau d'air.

Appuyez sur le bouton START/STOP du mode test et maintenez-le enfoncé pendant 3 secondes jusqu'à ce qu'un bip retentisse, puis relâchez le bouton.

Appuyez sur le bouton START/STOP du mode test pour commencer la vidange des conduites. Le liquide s'écoulera du flexible de sortie du liquide de refroidissement. Lorsqu'il n'y a plus de liquide, appuyez sur le bouton START/STOP du mode test pour terminer la vidange.

Coupez l'alimentation de l'appareil et débranchez les câbles et les pinces de la batterie. Débranchez le tuyau du compresseur de l'entrée d'air.

ENTRETIEN ET INSPECTIONS

Attention! Avant tout réglage, entretien ou maintenance, débranchez l'appareil du secteur.

Une fois l'intervention terminée, vérifiez l'état technique de l'appareil en l'inspectant visuellement, en évaluant l'état des composants et en vérifiant son bon fonctionnement. Pendant la période de garantie, l'utilisateur ne doit ni démonter l'appareil ni remplacer des composants ou des pièces, sous peine d'annulation de la garantie. Toute anomalie constatée lors de l'inspection ou de l'utilisation indique qu'une réparation doit être effectuée dans un centre de service. Après l'intervention, nettoyez le boîtier, les fentes d'aération, les interrupteurs et les capots, par exemple avec un jet d'air (à une pression ne dépassant pas 0,3 MPa), une brosse ou un chiffon sec, sans utiliser de produits chimiques ni de produits de nettoyage. Nettoyez les outils et les poignées avec un chiffon sec et propre.

CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO

Il dispositivo per la sostituzione del liquido di raffreddamento è uno strumento progettato per la sostituzione del liquido di raffreddamento in autovetture e veicoli commerciali. Il prodotto è progettato per verificare la presenza di perdite nel sistema di raffreddamento e per il rabbocco con liquido di raffreddamento fresco. Alimentato da un interruttore a 12 V proveniente dalla batteria del veicolo, garantisce la mobilità dentro e fuori dall'officina. Il funzionamento corretto, affidabile e sicuro del prodotto dipende dal suo utilizzo corretto, pertanto:

Prima di utilizzare il prodotto, leggere attentamente l'intero manuale e conservarlo.

Il fornitore non è responsabile per eventuali danni derivanti dal mancato rispetto delle norme di sicurezza e delle raccomandazioni contenute nel presente manuale.

ATTREZZATURA

L'unità viene spedita completa, ma richiede un po' di assemblaggio, come descritto nel manuale. Il prodotto è dotato di: tubi del refrigerante, tubo dell'aria, tubi di alimentazione con fascette e tre adattatori.

DATI TECNICI

Parametro	Unità di misura	Valore
Numero di catalogo		YT-06725
Tensione nominale	[V DC]	12
Potenza nominale	[W]	30
Pressione massima	[MPa]	0,2
Pressione dell'aria - ingresso	[bar]	4,5 - 8
La pressione negativa generata	[kPa]	35, 40, 45
Massa	[kg]	6

ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA PER GLI APPARECCHI ELETTRICI

Attenzione! Leggere attentamente tutte le avvertenze di sicurezza, le illustrazioni e le specifiche fornite con il dispositivo.

La mancata osservanza di tali avvertenze può causare scosse elettriche, incendi o lesioni gravi.

Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per riferimento futuro.

Sicurezza sul posto di lavoro

Mantieni l'area di lavoro ben illuminata e pulita. Disordine e scarsa illuminazione possono causare incidenti.

Non utilizzare il dispositivo in atmosfere esplosive contenenti liquidi, gas o vapori infiammabili. Le apparecchiature elettriche possono generare scintille che possono incendiare la polvere o i vapori.

Tenere bambini e astanti lontani dall'area di lavoro. La perdita di concentrazione può causare la perdita di controllo.

Sicurezza elettrica

Non modificare in alcun modo i terminali del cavo di alimentazione. Non utilizzare adattatori per terminali con un apparecchio dotato di messa a terra. Cavi e terminali non modificati riducono il rischio di scosse elettriche.

Evitare il contatto del corpo con superfici collegate a terra come tubi, termosifoni e frigoriferi. Mettere a terra il corpo aumenta il rischio di scosse elettriche.

Non esporre il dispositivo a precipitazioni o umidità. L'ingresso di acqua o umidità nel dispositivo aumenta il rischio di scosse elettriche.

Non sovraccaricare i cavi di alimentazione. Non utilizzare i cavi di alimentazione per trasportare, tirare o scollegare i terminali dalla fonte di alimentazione (batteria). Evitare il contatto dei cavi di alimentazione con calore, olio, bordi taglienti o parti in movimento. Un cavo di alimentazione danneggiato o aggroviato aumenta il rischio di scosse elettriche.

Sicurezza personale

Prestare attenzione e attenzione alla sicurezza durante l'utilizzo del dispositivo. Non utilizzare il dispositivo se si è stanchi o sotto l'effetto di alcol, droghe o farmaci. Anche un solo momento di disattenzione durante l'utilizzo del dispositivo può causare gravi lesioni personali.

Utilizzare dispositivi di protezione individuale. Indossare sempre protezioni per gli occhi e dispositivi di protezione individuale, come guanti e indumenti protettivi, per ridurre il rischio di gravi lesioni personali.

Prevenire l'avvio accidentale. Assicurarsi che l'interruttore elettrico sia in posizione „off” prima di collegare l'alimentazione e/o la batteria, di sollevare o trasportare il dispositivo. Trasportare il dispositivo tenendo il dito sull'interruttore o

collegarlo a una fonte di alimentazione quando l'interruttore è in posizione „on” può causare gravi lesioni.

Uso e manutenzione

Non sovraccaricare il dispositivo. Utilizzare il dispositivo solo per lo scopo per cui è stato progettato.

Non utilizzare il dispositivo se l'interruttore di alimentazione non lo accende e spegne. Qualsiasi dispositivo che non possa essere controllato tramite l'interruttore di alimentazione è pericoloso e deve essere riparato.

Scollegare la spina dalla presa di corrente prima di effettuare qualsiasi regolazione, sostituire accessori o riporre l'apparecchio. Questa precauzione impedirà l'accensione accidentale dell'apparecchio.

Tenere questo prodotto fuori dalla portata dei bambini. Questo prodotto non deve essere utilizzato da chiunque non abbia familiarità con il suo funzionamento o le sue istruzioni.

Eseguire regolarmente la manutenzione del dispositivo e degli accessori. Verificare la presenza di eventuali danni prima di ogni utilizzo. Non utilizzare il dispositivo con parti danneggiate.

Riparazioni

Fate riparare il dispositivo solo presso officine autorizzate, utilizzando esclusivamente ricambi originali. Questo garantirà il corretto funzionamento del prodotto.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA AGGIUNTIVE

Questo dispositivo è destinato esclusivamente alla verifica di eventuali perdite e al rabbocco del liquido refrigerante nel sistema di raffreddamento del veicolo. Prima di utilizzare il dispositivo, consultare le istruzioni di manutenzione del produttore del veicolo. Utilizzare a motore freddo, in un'area ventilata, lontano da atmosfere potenzialmente esplosive. Utilizzare solo con liquido di raffreddamento per autoveicoli. Non utilizzare con altri fluidi (carburanti, solventi, oli).

Prima di aprire il sistema di raffreddamento, assicurarsi che non sia sotto pressione. Prestare attenzione quando si apre il sistema di raffreddamento. Rimuovere con attenzione il tappo del radiatore o del vaso di espansione. Il sistema di raffreddamento potrebbe essere sotto pressione e il liquido di raffreddamento caldo potrebbe fuoriuscire e causare ustioni. Non aprire mai il sistema di raffreddamento quando il liquido di raffreddamento è caldo. Indossare guanti protettivi. Evitare il contatto della pelle con il liquido di raffreddamento, poiché potrebbe essere caldo. Scaricare la pressione dell'aria dal sistema di raffreddamento prima di collegare il dispositivo o l'adattatore.

Non superare la pressione massima di esercizio dell'aria specificata nella tabella dei dati tecnici. Non lavorare con liquido di raffreddamento caldo. Utilizzare liquidi di raffreddamento conformi alle raccomandazioni del costruttore del veicolo. Consultare la scheda di sicurezza del liquido di raffreddamento per assicurarsi che sia possibile miscelare diversi tipi di liquidi di raffreddamento. Collegare i tubi flessibili e gli attacchi rapidi secondo le istruzioni. Un collegamento improprio può causare la fuoriuscita o lo spruzzo di liquido caldo. Verificare la presenza di perdite nei collegamenti prima di avviare la macchina. Sostituire i tubi flessibili rotti o usurati. Non puntare l'estremità del tubo flessibile verso persone o componenti elettrici. Proteggere adeguatamente l'area di lavoro dagli schizzi di liquido. Non avviare il motore o il motorino di avviamento mentre la macchina è in funzione. Non pizzicare o perdere i tubi flessibili. Utilizzare solo adattatori originali forniti dal produttore.

Utilizzare il dispositivo solo con la tensione specificata sulla targhetta. Prima di procedere all'installazione, alla manutenzione o alla pulizia, spegnere il dispositivo e scollegarlo dalla fonte di alimentazione. Se la disconnessione dall'alimentazione avviene tramite i terminali della batteria, garantire un accesso sicuro e una procedura per impedire la riconnessione accidentale. Non aprire l'alloggiamento durante il funzionamento per evitare scosse elettriche.

Dopo la prova di pressione o la riparazione, controllare il livello del liquido di raffreddamento e la protezione antigelo.

La pulizia e la manutenzione devono essere eseguite solo con l'alimentazione scollegata e il dispositivo depressurizzato. L'utente deve avere familiarità con le procedure di manutenzione e le specifiche dei sistemi di raffreddamento dei veicoli. Pulire il filtro dopo ogni utilizzo. Trattare il refrigerante usato come rifiuto pericoloso e smaltirlo secondo le normative vigenti. Non versare il refrigerante usato nel terreno o nella rete fognaria.

SERVIZIO

Prepararsi al lavoro

Nota: quando si installano gli accessori, scollegare il dispositivo dalla fonte di alimentazione.

Aprire il cofano dell'auto e riporre il dispositivo di sostituzione del liquido di raffreddamento in un luogo sicuro e stabile. Rimuovere il tappo del radiatore o del vaso di espansione (III).

Collegare i tubi del refrigerante all'unità in ingresso e in uscita. Il tubo del refrigerante in ingresso è dotato di un filtro all'estremità per impedire l'ingresso di contaminanti indesiderati. Immergere l'estremità del tubo con il filtro in una bombola di refrigerante nuovo (IV). Il tubo del refrigerante in uscita è dotato di un adattatore a innesto rapido all'estremità. Collegare l'adattatore appropriato al tubo di uscita utilizzando l'adattatore a innesto rapido (V).

Collegare il dispositivo al compressore tramite un tubo flessibile esterno dotato di ingresso aria a innesto rapido (VI).

Collegare il tubo dell'aria pulita all'uscita dell'aria sul retro dell'alloggiamento del dispositivo e posizionare l'altra estremità del tubo in una bottiglia vuota, ad esempio una vecchia bottiglia di refrigerante (VII).

Nota: assicurarsi di impostare la pressione dell'aria in ingresso del compressore in base alla tabella dei dati tecnici.

Collegare la spina del cavo di alimentazione alla presa di corrente sul retro dell'unità (VIII). Collegare saldamente i morsetti del cavo di alimentazione ai terminali della batteria, rispettando la corretta polarità (IX). Accendere l'unità utilizzando l'interruttore sul retro. Una volta accesa, il display TESTER MODE e il display FILLER MODE mostreranno le impostazioni correnti della pressione del vuoto. Quando si seleziona una modalità, il display dell'altra modalità si spegne. Ad esempio, se è attivata la modalità TESTER MODE, il display FILLER MODE si spegne.

Il dispositivo si calibra automaticamente all'avvio. Prima di alimentare il dispositivo, assicurarsi che le linee siano alla normale pressione atmosferica per evitare derive di calibrazione dello zero.

In modalità Riempimento, è possibile selezionare il livello di vuoto appropriato per il pompaggio del vuoto. Sono disponibili tre impostazioni di pressione a seconda del livello di vuoto: -35 kPa, -40 kPa e -45 kPa.

Una volta completato il pompaggio del vuoto, il sistema inizierà automaticamente a riempirsi di refrigerante. Se il sistema non è completamente riempito, è possibile eseguire diversi cicli di riempimento aggiuntivi. Se, durante la modalità di riempimento, il refrigerante non entra nel sistema entro 2 minuti, verrà visualizzato un messaggio di errore.

In modalità test, se il livello di vuoto selezionato non viene raggiunto e mantenuto, il sistema passerà alla modalità di mantenimento della pressione entro 2 minuti e sul display verrà visualizzato un messaggio di errore.

Modalità di test

Non è necessario accendere il veicolo. Prima di iniziare il lavoro, aprire la valvola di scarico dell'aria (X). La valvola di scarico è considerata aperta quando è parallela al tubo flessibile dell'aria.

Collegare il dispositivo tramite i cavi a pinza alla batteria dell'auto o a un alimentatore da 12 V CC e inserirlo nella presa di corrente sul retro del dispositivo. Accendere il dispositivo tramite l'interruttore di accensione. Un segnale acustico confermerà l'attivazione del dispositivo.

Collegare l'adattatore appropriato al tubo di uscita tramite il connettore rapido (V). Collegare al radiatore o al vaso di espansione (XI). Collegare il dispositivo al compressore tramite un tubo flessibile esterno con ingresso aria a innesto rapido (VI). Utilizzare la manopola sul dispositivo per selezionare il livello di vuoto desiderato: -35 kPa, -40 kPa o -45 kPa.

Premere il pulsante START/STOP per avviare il dispositivo. Il dispositivo inizierà il processo di vuoto. Una volta terminata la pompa, il dispositivo entrerà automaticamente in modalità di mantenimento della pressione per 60 secondi. L'indicatore di rilevamento perdite si accenderà automaticamente. La funzione di rilevamento perdite utilizza indicatori LED per informare l'utente sullo stato del sistema di raffreddamento. In presenza di una perdita, si accenderà la spia rossa LEAKAGE, mentre in assenza di perdite si accenderà la spia verde NO LEAKAGE.

Modalità di riempimento

Prima di iniziare il lavoro, aprire la valvola di uscita del getto d'aria (X). La valvola di uscita è aperta quando è parallela al tubo dell'aria.

Prima di aggiungere nuovo refrigerante, scaricare prima il vecchio refrigerante dal serbatoio e dall'impianto. Altrimenti, il nuovo refrigerante si mescolerà con una grande quantità di liquido di raffreddamento vecchio, che influirà negativamente sull'efficienza del sistema di raffreddamento e impedirà il corretto raffreddamento e la protezione antigelo dei componenti del motore.

Una volta completata la modalità di test, avviare la modalità di riempimento per rabboccare il liquido di raffreddamento nel sistema di raffreddamento del veicolo.

Collegare il tubo di scarico del liquido di raffreddamento con l'adattatore appropriato all'apertura del radiatore o del vaso di espansione del veicolo (XI). Inserire il tubo di ingresso del liquido di raffreddamento nel contenitore del nuovo liquido di raffreddamento (IV). Utilizzare la manopola per selezionare il livello di vuoto appropriato; per i veicoli più vecchi si consiglia di utilizzare il livello di vuoto più basso.

Premere il pulsante START/PAUSE per avviare il processo di aspirazione. Una volta aspirata l'aria, l'unità inizierà automaticamente a rabboccare il refrigerante nel sistema di raffreddamento. Per interrompere il rabbocco del refrigerante in qualsiasi momento, premere il pulsante START/PAUSE. Per riprendere il rabbocco, premere nuovamente il pulsante.

Una volta completato il riempimento, premere il pulsante STOP. Procedere alla modalità di svuotamento.

Modalità di svuotamento

Quando si svuota l'apparecchio dal liquido di raffreddamento residuo, si consiglia di scaricarlo in un contenitore di raccolta.

Scollegare il tubo flessibile di scarico del liquido di raffreddamento con l'adattatore dal veicolo e posizionarlo in un contenitore per la raccolta del liquido di raffreddamento (XI). Chiudere la valvola di scarico dell'aria ruotandola verso il basso. La valvola di scarico è chiusa quando è perpendicolare al tubo flessibile dell'aria.

Tenere premuto il pulsante START/STOP della modalità test per 3 secondi finché non viene emesso un segnale acustico, quindi rilasciare il pulsante.

Premere il pulsante START/STOP della modalità test per avviare lo svuotamento delle linee. Il fluido fuoriuscirà dal tubo di uscita del refrigerante. Quando il fluido non fuoriesce più, premere il pulsante START/STOP della modalità test per terminare lo svuotamento.

Spegnere l'interruttore di alimentazione del dispositivo e scollegare i cavi e i morsetti della batteria. Scollegare il tubo del compressore dall'ingresso dell'aria.

MANUTENZIONE E ISPEZIONI

Attenzione! Prima di effettuare qualsiasi regolazione, assistenza o manutenzione, scollegare il dispositivo dall'alimentazione elettrica.

Dopo aver completato il lavoro, verificare le condizioni tecniche del dispositivo ispezionandolo visivamente, valutando le condizioni dei componenti e verificandone il corretto funzionamento. Durante il periodo di garanzia, l'utente non può smontare il dispositivo o sostituire componenti o parti, poiché ciò invaliderebbe la garanzia. Eventuali irregolarità osservate durante l'ispezione o durante il funzionamento indicano che è necessario effettuare la riparazione presso un centro di assistenza. Dopo aver completato il lavoro, pulire l'alloggiamento, le fessure di ventilazione, gli interruttori e i coperchi, ad esempio con un getto d'aria (a una pressione non superiore a 0,3 MPa), una spazzola o un panno asciutto, senza utilizzare prodotti chimici o detergenti. Pulire gli utensili e le impugnature con un panno asciutto e pulito.

PRODUCTKENMERKEN

Het koelvloeistofwisselapparaat is een gereedschap dat is ontworpen voor het ververset van koelvloeistof in personenauto's en bedrijfsvoertuigen. Het product is ontworpen voor het testen van lekken in het koelsysteem en het bijvullen met verse koelvloeistof. Het wordt gevoed door een 12V-schakelaar van de voertuigaccu en biedt mobiliteit in en buiten de werkplaats. Een correcte, betrouwbare en veilige werking van het product is afhankelijk van correct gebruik, daarom:

Lees de volledige handleiding door voordat u het product gebruikt en bewaar deze.

De leverancier is niet aansprakelijk voor schade die ontstaat doordat de veiligheidsvoorschriften en aanbevelingen uit deze handleiding niet worden nageleefd.

APPARATUUR

Het apparaat wordt compleet geleverd, maar vereist enige montage, zoals beschreven in de handleiding. Het product wordt geleverd met: koelvloeistofslangen, luchtslang, stroomslangen met klemmen en drie adapters.

TECHNISCHE GEGEVENS

Parameter	Meeteenheid	Waarde
Catalogusnummer		YT-06725
Nominale spanning	[V DC]	12
Nominaal vermogen	[W]	30
Maximale druk	[MPa]	0,2
Luchtdruk - invoer	[bar]	4,5 - 8
De gegeneerde negatieve druk	[kPa]	35, 40, 45
Massa	[kg]	6

ALGEMENE VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES VOOR ELEKTRISCHE APPARATEN

Waarschuwing! Lees alle veiligheidswaarschuwingen, illustraties en specificaties die bij met het apparaat zijn geleverd. Het niet opvolgen hiervan kan leiden tot een elektrische schok, brand of ernstig letsel.

Bewaar alle waarschuwingen en instructies voor toekomstig gebruik.

Veiligheid op de werkplek

Zorg ervoor dat uw werkplek goed verlicht en schoon is. Rommel en slechte verlichting kunnen ongelukken veroorzaken.

Gebruik het apparaat niet in explosieve atmosferen met ontvlambare vloeistoffen, gassen of dampen. Elektrische apparatuur kan vonken veroorzaken die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.

Houd kinderen en omstanders uit de buurt van het werkgebied. Verlies van concentratie kan leiden tot verlies van controle.

Elektrische veiligheid

Wijzig de aansluitingen van het netsnoer op geen enkele manier. Gebruik geen adapters voor aansluitingen met een geaard apparaat. Ongewijzigde snoeren en aansluitingen verminderen het risico op een elektrische schok.

Vermijd lichamen contact met geaarde oppervlakken zoals leidingen, radiatoren en koelkasten. Het aarden van uw lichaam verhoogt het risico op een elektrische schok.

Stel het apparaat niet bloot aan neerslag of vocht. Water of vocht dat in het apparaat komt, verhoogt het risico op een elektrische schok.

Overbelast netsnoeren niet. Gebruik netsnoeren niet om de aansluitingen van de stroombron (accu) te dragen, te trekken of los te koppelen. Vermijd contact van netsnoeren met hitte, olie, scherpe randen of bewegende onderdelen. Een beschadigd of verstrengeld netsnoer verhoogt het risico op een elektrische schok.

Persoonlijke veiligheid

Blijf alert en let op de veiligheid tijdens het gebruik van het apparaat. Gebruik het apparaat niet als u moe bent of onder invloed bent van alcohol, drugs of medicijnen. Zelfs een moment van onoplettendheid tijdens het gebruik van het apparaat kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel.

Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen. Draag altijd oogbescherming en persoonlijke beschermingsmiddelen, zoals handschoenen en beschermende kleding, om het risico op ernstig persoonlijk letsel te verminderen.

Voorkom onbedoeld opstarten. Zorg ervoor dat de elektrische schakelaar in de „uit“-stand staat voordat u het apparaat aansluit op de stroomvoorziening en/of de accu, of voordat u het oppakt of draagt. Het dragen van het apparaat met uw vinger op de schakelaar of het aansluiten van het apparaat op een stroombron terwijl de schakelaar in de „aan“-stand staat, kan ernstig letsel veroorzaken.

Gebruik en onderhoud

Overbelast het apparaat niet. Gebruik het apparaat alleen waarvoor het bedoeld is.

Gebruik het apparaat niet als de aan/uit-schakelaar het niet aan en uit zet. Elk apparaat dat niet met de aan/uit-schakelaar kan worden bediend, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.

Haal de stekker uit het stopcontact voordat u aanpassingen uitvoert, accessoires verwisselt of het apparaat opbergt. Deze voorzorgsmaatregel voorkomt dat het apparaat per ongeluk wordt ingeschakeld.

Houd dit product buiten het bereik van kinderen. Dit product mag niet worden gebruikt door personen die niet bekend zijn met de werking of instructies.

Onderhoud het apparaat en de accessoires regelmatig. Controleer het apparaat vóór elk gebruik op schade. Gebruik het apparaat niet met beschadigde onderdelen.

Reparaties

Laat het apparaat alleen repareren door erkende reparatiewerkplaatsen en gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen. Zo bent u verzekerd van een goede werking van het product.

AANVULLENDE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor het testen op lekkages en het bijvullen van koelvloeistof in het koelsysteem van het voertuig. Raadpleeg de onderhoudsinstructies van de voertuigfabrikant voordat u het apparaat gebruikt.

Gebruik op een koude motor, in een geventileerde ruimte, uit de buurt van potentieel explosieve atmosferen. Alleen gebruiken met autokoelvloeistof. Niet gebruiken met andere vloeistoffen (brandstoffen, oplosmiddelen, oliën).

Controleer voordat u het koelsysteem opent of het niet onder druk staat. Wees voorzichtig bij het openen van het koelsysteem. Verwijder voorzichtig de dop van de radiator of het expansievat. Het koelsysteem kan onder druk staan en er kan hete koelvloeistof uitspuiten en brandwonden veroorzaken. Open het koelsysteem nooit wanneer de koelvloeistof heet is. Draag beschermende handschoenen. Vermijd huidcontact met de koelvloeistof, aangezien deze heet kan zijn. Laat de luchtdruk uit het koelsysteem ontsnappen voordat u het apparaat of de adapter aansluit.

Overschrijd de maximale bedrijfsdruk zoals aangegeven in de technische gegevenstabel niet. Werk niet met hete koelvloeistof. Gebruik koelvloeistoffen die voldoen aan de aanbevelingen van de voertuigfabrikant. Raadpleeg het veiligheidsinformatieblad van de koelvloeistof om er zeker van te zijn dat verschillende soorten koelvloeistof gemengd kunnen worden.

Sluit slangen en snelkoppelingen aan volgens de instructies. Onjuiste aansluiting kan ertoe leiden dat er hete vloeistof uitspat of spettert. Controleer de aansluitingen op lekkage voordat u de machine start. Vervang gebarsten of versleten slangen. Richt het uiteinde van de slang niet op mensen of elektrische componenten. Bescherm het werkgebied op de juiste manier tegen vloeistofspatten. Start de motor of starter niet terwijl de machine draait. Zorg ervoor dat slangen niet bekneld raken of losraken. Gebruik uitsluitend originele adapters van de fabrikant.

Gebruik het apparaat alleen met de spanning die op het typeplaatje staat aangegeven. Schakel het apparaat uit en koppel het los van de stroombron voordat u het installeert, onderhoudt of reinigt. Als de stroomtoevoer via de accupolen wordt verbroken, zorg dan voor veilige toegang en een procedure om onbedoelde heraansluiting te voorkomen. Open de behuizing niet tijdens gebruik om elektrische schokken te voorkomen.

Controleer het koelvloeistofpeil na een druktest of repareer het op het juiste niveau en de juiste antivriesbescherming.

Reiniging en onderhoud mogen alleen worden uitgevoerd als de stroom is losgekoppeld en het apparaat drukloos is. De gebruiker moet bekend zijn met de serviceprocedures en de specifieke kenmerken van voertuigkoelsystemen. Reinig het filter na elk gebruik. Behandel gebruikte koelvloeistof als gevaarlijk afval en voer deze af volgens de voorschriften. Giet gebruikte koelvloeistof niet in de grond of het riool.

DIENST

Vorbereitung op het werk

Let op: Koppel het apparaat los van de stroombron wanneer u accessoires installeert.

Open de motorkap van de auto en zet het koelvloeistofvervangersapparaat stabiel op een veilige plek.

Verwijder de dop van de radiator of het expansievat (III).

Sluit de koelmiddelslangen aan op de in- en uitlaat van het apparaat. De inlaatslang voor het koelmiddel is voorzien van een filter om te voorkomen dat ongewenste verontreinigingen binnendringen. Plaats het uiteinde van de slang met het filter in een fles met nieuw koelmiddel (IV). De uitlaatslang voor het koelmiddel is voorzien van een snelkoppeling. Sluit de juiste adapter aan op de uitlaatslang met behulp van de snelkoppeling (V).

Sluit het apparaat met behulp van een externe slang met snelkoppeling voor de luchtinlaat (VI) aan op de compressor.

Sluit de heldere luchtslang aan op de luchtuitlaat aan de achterkant van de behuizing van het apparaat en plaats het andere uiteinde van de slang in een lege fles, bijvoorbeeld een oude koelvloeistoffles (VII).

Let op: Zorg ervoor dat u de inlaatluchtdruk van de compressor instelt volgens de tabel met technische gegevens.

Sluit de stekker van de stroomkabel aan op de stroomaansluiting aan de achterkant van het apparaat (VIII). Sluit de klemmen van de stroomkabel goed aan op de accupolen, let daarbij op de juiste polariteit (IX). Schakel het apparaat in met de schakelaar aan de achterkant. Zodra het apparaat is ingeschakeld, geven de TESTER MODE- en FILLER MODE-displays de huidige vacuüm- of drukinstellingen weer. Wanneer de ene modus is geselecteerd, wordt de weergave van de andere modus uitgeschakeld. Als de

TEST MODE bijvoorbeeld is geactiveerd, wordt de FILLER MODE-display uitgeschakeld.

Het apparaat kalibreert automatisch bij het opstarten. Controleer voordat u de stroom inschakelt of de leidingen een normale atmosferische druk hebben om nulpuntafwijking te voorkomen.

In de vulmodus kunt u het juiste vacuümniveau voor vacuümpompen selecteren. Afhankelijk van het vacuümniveau zijn er drie drukinstellingen beschikbaar: -35 kPa, -40 kPa en -45 kPa.

Zodra het vacuümpompen voltooid is, begint het systeem automatisch met het vullen van het systeem met koelvloeistof. Als het systeem niet volledig gevuld is, kunnen er meerdere vulcycli worden uitgevoerd. Als er tijdens het vullen geen koelvloeistof in het systeem komt, verschijnt er een foutmelding.

Als in de testmodus het geselecteerde vacuümniveau niet wordt bereikt en gehandhaafd, schakelt het systeem binnen 2 minuten over naar de drukbehoudmodus en verschijnt er een foutmelding op het display.

Testmodus

Het contact van het voertuig is niet nodig. Open voor aanvang van de werkzaamheden de luchtuittaatklep (X). De uittaatklep wordt als open beschouwd wanneer deze parallel aan de luchtslang staat.

Sluit het apparaat met de klemmen aan op een autoaccu of een 12V DC-voeding en steek de stekker in het stopcontact aan de achterkant van het apparaat. Schakel het apparaat in met de aan/uit-schakelaar. Een pieptoon bevestigt dat het apparaat is geactiveerd.

Sluit de juiste adapter aan op de uittaaitslang met behulp van de snelkoppeling (V). Sluit aan op de radiator of het expansievat (XI). Sluit het apparaat aan op de compressor met behulp van een externe slang met snelkoppeling voor de luchtinlaat (VI). Gebruik de knop op het apparaat om het gewenste vacuümniveau te selecteren: -35 kPa, -40 kPa of -45 kPa.

Druk op de START/STOP-knop om het apparaat te starten. Het apparaat begint met het vacuümproces. Zodra de pomp klaar is, schakelt het apparaat automatisch 60 seconden lang over naar de drukhoudmodus. De lekdetectie-indicator gaat dan automatisch aan. De lekdetectiefunctie gebruikt led-indicatoren om de gebruiker te informeren over de status van het koelsysteem. Als er een lek is, gaat het rode LEAKAGE-indicatielampje branden en als er geen lek is, gaat het groene NO LEAKAGE-indicatielampje branden.

Vulmodus

Open voor aanvang van de werkzaamheden de uittaatklep van de luchtstraal (X). De uittaatklep is open wanneer deze parallel aan de luchtslang staat.

Voordat u nieuwe koelvloeistof toevoegt, moet u eerst de oude koelvloeistof uit het reservoir en het systeem aftappen. Anders vermengt de nieuwe koelvloeistof zich met een grote hoeveelheid

oude koelvloeistof, wat een negatieve invloed heeft op de efficiëntie van het koelsysteem en een goede koeling en vorstbescherming van de motoronderdelen verhindert.

Zodra de testmodus is voltooid, start u de vulmodus om de koelvloeistof in het koelsysteem van het voertuig bij te vullen.

Sluit de koelvloeistofuitlaatslang met de juiste adapter aan op de radiator of de expansietankopening van het voertuig (XI). Plaats de koelvloeistofinlaatslang in de fles met nieuwe koelvloeistof (IV).

Gebruik de knop om het juiste vacuümniveau te selecteren. Bij oudere voertuigen is het raadzaam om het laagste vacuümniveau te gebruiken.

Druk op de START/PAUSE-knop om het vacuümproces te starten. Zodra de lucht is gepompt, begint het apparaat automatisch met het bijvullen van koelvloeistof in het koelsysteem. Om het bijvullen van koelvloeistof op elk moment te stoppen, drukt u op de START/PAUSE-knop. Om het bijvullen te hervatten, drukt u nogmaals op de knop.

Zodra het vullen voltooid is, drukt u op de STOP-knop. Ga verder naar de leegmodus.

Leegmodus

Wanneer u het apparaat leeg, is het raadzaam om de resterende koelvloeistof in een opvangbak af te voeren.

Koppel de koelvloeistofuitlaatslang met adapter los van het voertuig en plaats deze in een opvangbak voor de koelvloeistof (XII). Sluit de luchtuittaatklep door deze naar beneden te draaien. De uittaatklep is gesloten wanneer deze loodrecht op de luchtslang staat.

Houd de START/STOP-knop voor de testmodus 3 seconden ingedrukt totdat u een pieptoon hoort. Laat vervolgens de knop los.

Druk op de START/STOP-knop in de testmodus om het evacueren van de leidingen te starten. Er stroomt vloeistof uit de koelmiddeluitlaatslang. Wanneer er geen vloeistof meer stroomt, drukt u op de START/STOP-knop in de testmodus om het evacueren te beëindigen.

Schakel het apparaat uit en koppel de accukabels en -klemmen los. Koppel de compressorslang los van de luchtinlaat.

ONDERHOUD EN INSPECTIES

Waarschuwing! Voordat u instellingen, service of onderhoud uitvoert, dient u het apparaat los te koppelen van de stroomvoorziening. Controleer na voltooiing van de werkzaamheden de technische staat van het apparaat door het visueel te inspecteren, de staat van de componenten te beoordelen en de goede werking ervan te verifiëren. Gedurende de garantieperiode mag de gebruiker het apparaat niet demonteren of componenten of onderdelen vervangen, aangezien dit de garantie ongeldig maakt. Eventuele onregelmatigheden die tijdens de inspectie of tijdens het gebruik worden waargenomen, zijn een teken dat reparaties bij een servicecentrum moeten worden uitgevoerd. Reinig na voltooiing van de werkzaamheden de behuizing, ventilatiesleuven, schakelaars en afdekkingen bijvoorbeeld met een luchtstraal (met een druk van maximaal 0,3 MPa), een borstel of een droge doek, zonder chemicaliën of reinigingsvloeistoffen te gebruiken. Reinig gereedschappen en handgrepen met een droge, schone doek.

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Η συσκευή αλλαγής ψυκτικού υγρού είναι ένα εργαλείο σχεδιασμένο για την αλλαγή ψυκτικού υγρού σε επιβατικά αυτοκίνητα και επαγγελματικά οχήματα. Το προϊόν έχει σχεδιαστεί για τον έλεγχο διαρροών του συστήματος ψύξης και την αναπλήρωση του με φρέσκο ψυκτικό υγρό. Τροφοδοτείται από μια πρίζα 12V από την μπαταρία του οχήματος, παρέχοντας κινητικότητα εντός και εκτός του συνεργείου. Η σωστή, αξιόπιστη και ασφαλής λειτουργία του προϊόντος εξαρτάται από την ορθή χρήση, επομένως:

Πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν, διαβάστε τολόκληρο το εγχειρίδιο και φυλάξτε το.

Ο προμηθευτής δεν φέρει καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τη μη συμμόρφωση με τους κανονισμούς ασφαλείας και τις συστάσεις αυτού του εγχειριδίου.

ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ

Η μονάδα αποστέλλεται πλήρης, αλλά απαιτεί κάποια συναρμολόγηση, όπως περιγράφεται στο εγχειρίδιο. Το προϊόν συνοδεύεται από: εύκαμπτους σωλήνες ψυκτικού, εύκαμπτο σωλήνα αέρα, εύκαμπτους σωλήνες τροφοδοσίας με σφιγκτήρες και τρεις προσαρμογείς.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ

Παράμετρος	Μονάδα μέτρησης	Αξία
Αριθμός καταλόγου		YT-06725
Ονομαστική τάση	[V DC]	12
Ονομαστική ισχύς	[W]	30
Μέγιστη πίεση	[MPa]	0,2
Πίεση αέρα - εισόδος	[bar]	4,5 - 8
Η αρνητική πίεση που δημιουργείται	[kPa]	35, 40, 45
Μάζα	[kg]	6

ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΣΥΣΚΕΥΕΣ

Προειδοποίηση! Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας, τις εικόνες και τις προδιαγραφές που παρέχονται με αυτήν τη συσκευή. Η μη τήρησή τους μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή σοβαρό τραυματισμό.

Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.

Ασφάλεια στον χώρο εργασίας

Διατηρείτε τον χώρο εργασίας σας καλά φωτισμένο και καθαρό. Η ακαταστασία και ο κακός φωτισμός μπορούν να προκαλέσουν ατυχήματα.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες που περιέχουν εύφλεκτα υγρά, αέρια ή ατμούς. Ο ηλεκτρικός εξοπλισμός μπορεί να δημιουργήσει σπινθήρες που μπορεί να αναφλέξουν τη σκόνη ή τους ατμούς.

Κρατήστε τα παιδιά και τους παρευρισκόμενους μακριά από τον χώρο εργασίας. Η απώλεια συγκέντρωσης μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια ελέγχου.

Ηλεκτρική ασφάλεια

Μην τροποποιείτε τους ακροδέκτες του καλωδίου τροφοδοσίας με κανέναν τρόπο. Μην χρησιμοποιείτε προσαρμογείς ακροδεκτών με γειωμένη συσκευή. Τα μη τροποποιημένα καλώδια και ακροδέκτες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

Αποφύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, καλοριφέρ και ψυγεία. Η γείωση του σώματός σας αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

Μην εκθέτετε τη συσκευή σε βροχόπτωση ή υγρασία. Η εισχώρηση νερού ή υγρασίας στη συσκευή αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

Μην υπερφορτώνετε τα καλώδια ρεύματος. Μην χρησιμοποιείτε καλώδια ρεύματος για να μεταφέρετε, να τραβάτε ή να αποσυνδέετε τους ακροδέκτες από την πηγή ρεύματος (μπαταρία). Αποφύγετε την επαφή των καλωδίων ρεύματος με θερμότητα, λάδι, αιχμηρές άκρες ή κινούμενα μέρη. Ένα κατεστραμμένο ή μπλεγμένο καλώδιο ρεύματος αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

Προσωπική ασφάλεια

Να είστε σε εγρήγορση και να δίνετε προσοχή στην ασφάλεια κατά τη λειτουργία της συσκευής. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή ενώ είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια αλκοόλ, ναρκωτικών ή φαρμάκων. Ακόμα και μια στιγμή απροσεξίας κατά τη λειτουργία της συσκευής μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.

Χρησιμοποιήστε ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό. Να φοράτε πάντα προστασία ματιών και ατομικό προστατευτικό εξο-

πλισμό, όπως γάντια και προστατευτικά ρούχα, για να μειώσετε τον κίνδυνο σοβαρού τραυματισμού.

Αποτρέψτε την τυχαία εκκίνηση. Βεβαιωθείτε ότι ο ηλεκτρικός διακόπτης βρίσκεται στη θέση «off» πριν συνδέσετε τη συσκευή στην παροχή ρεύματος ή/και στην μπαταρία, πριν την στήλωσή ή τη μεταφορά της συσκευής με το δάχτυλό σας στον διακόπτη ή η σύνδεσή της σε πηγή τροφοδοσίας όταν ο διακόπτης βρίσκεται στη θέση „on” μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.

Χρήση και συντήρηση

Μην υπερφορτώνετε τη συσκευή. Χρησιμοποιήστε τη συσκευή μόνο για τον σκοπό που προορίζεται.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν ο διακόπτης λειτουργίας δεν την ενεργοποιεί και δεν την απενεργοποιεί. Οποιαδήποτε συσκευή που δεν μπορεί να ελεγχθεί με τον διακόπτη λειτουργίας είναι επικίνδυνη και πρέπει να επισκευαστεί.

Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα πριν κάνετε οποιοσδήποτε ρυθμίσεις, αλλάξτε αξεσουάρ ή αποθηκεύσετε τη συσκευή. Αυτή η προφύλαξη θα αποτρέψει την τυχαία ενεργοποίηση της συσκευής.

Κρατήστε αυτό το προϊόν μακριά από παιδιά. Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με τη λειτουργία ή τις οδηγίες του.

Συντηρείτε τακτικά τη συσκευή και τα αξεσουάρ. Ελέγξτε για τυχόν ζημιές πριν από κάθε χρήση. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή με κατεστραμμένα εξαρτήματα.

Επισκευές

Αναθέστε την επισκευή της συσκευής μόνο σε εξουσιοδοτημένα συνεργεία επισκευών, χρησιμοποιώντας μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Αυτό θα διασφαλίσει την ορθή λειτουργία του προϊόντος.

ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Αυτή η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για τον έλεγχο διαρροών και την αναπλήρωση ψυκτικού στο σύστημα ψύξης του οχήματος. Πριν από τη λειτουργία της συσκευής, ανατρέξτε στις οδηγίες σέρβις του κατασκευαστή του οχήματος.

Χρησιμοποιήστε το με κρύο κινητήρα, σε αεριζόμενο χώρο, μακριά από εκρηκτικές ατμόσφαιρες. Χρησιμοποιήστε το μόνο με ψυκτικό αυτοκινήτου. Μην το χρησιμοποιείτε με άλλα υγρά (καύσιμα, διαλύτες, λάδια).

Πριν ανοίξετε το σύστημα ψύξης, βεβαιωθείτε ότι δεν βρίσκεται υπό πίεση. Να είστε προσεκτικοί κατά το άνοιγμα του συστήματος ψύξης. Αφαιρέστε προσεκτικά το καπάκι του ψυγείου ή του δοχείου διαστολής. Το σύστημα ψύξης ενδέχεται να βρίσκεται υπό πίεση και το ζεστό ψυκτικό υγρό μπορεί να ψεκαστεί και να προκαλέσει εγκαύματα. Ποτέ μην ανοίγετε το σύστημα ψύξης όταν το ψυκτικό υγρό είναι ζεστό. Φοράτε προστατευτικά γάντια. Αποφύγετε την επαφή του δέρματος με το ψυκτικό υγρό, καθώς μπορεί να είναι ζεστό. Απελευθερώστε την πίεση του αέρα από το σύστημα ψύξης πριν συνδέσετε τη συσκευή ή τον προσαρμογέα.

Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη πίεση αέρα λειτουργίας που καθορίζεται στον πίνακα τεχνικών δεδομένων. Μην εργάζεστε με ζεστό ψυκτικό υγρό. Χρησιμοποιήστε ψυκτικά υγρά που συμμορφώνονται με τις συστάσεις του κατασκευαστή του οχήματος. Συμβουλευτείτε το δελτίο δεδομένων ασφαλείας του ψυκτικού υγρού για να βεβαιωθείτε ότι μπορούν να αναμειχθούν διαφορετικοί τύποι ψυκτικών υγρών.

Συνδέστε τους εύκαμπτους σωλήνες και τους συνδέσμους ταχείας αποδέσμευσης σύμφωνα με τις οδηγίες. Η λανθασμένη σύνδεση μπορεί να προκαλέσει εκτόξευση ή πησίλισμα ζεστού υγρού. Ελέγξτε τις συνδέσεις για διαρροές πριν ξεκινήσετε το μηχανήμα.

Αντικαταστήστε τους ραγισμένους ή φθαρμένους εύκαμπτους σωλήνες. Μην στρέψετε το άκρο του εύκαμπτου σωλήνα προς άτομα ή ηλεκτρικά εξαρτήματα. Προστατέψτε κατάλληλα τον χώρο εργασίας από πιπίλισματα υγρού. Μην ξεκινάτε τον κινητήρα ή τη μίζα ενώ το μηχανήμα λειτουργεί. Μην πιέζετε ή χάνετε τους εύκαμπτους σωλήνες. Χρησιμοποιείτε μόνο τους γνήσιους προσαρμογείς που παρέχονται από τον κατασκευαστή.

Λειτουργείτε τη συσκευή μόνο με την τάση που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου. Πριν από την εγκατάσταση, τη συντήρηση ή τον καθαρισμό, απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε την από την πηγή τροφοδοσίας. Εάν η αποσύνδεση από την τροφοδοσία γίνεται μέσω των ακροδεκτών της μπαταρίας, διασφαλίστε την ασφαλή πρόσβαση και μια διαδικασία για την αποφυγή τυχαίας επανασύνδεσης. Μην ανοίγετε το περιβλήμα κατά τη λειτουργία για να αποφύγετε ηλεκτροπληξία.

Ελέγξτε το ψυκτικό υγρό μετά από έλεγχο πίεσης ή επισκευή για σωστή στάθμη και αντιψυκτική προστασία.

Ο καθαρισμός και η συντήρηση πρέπει να εκτελούνται μόνο με αποσυνδεδεμένη την παροχή ρεύματος και τη συσκευή χωρίς πίεση. Ο χρήστης πρέπει να είναι εξοικειωμένος με τις διαδικασίες σέρβις και τις ιδιαιτερότητες των συστημάτων ψύξης του οχήματος. Καθαρίστε το φίλτρο μετά από κάθε χρήση. Αντιμετωπίστε το χρησιμοποιημένο ψυκτικό υγρό ως επικίνδυνο απόβλητο και απορρίψτε το σύμφωνα με τους κανονισμούς. Μην ρίχνετε το χρησιμοποιημένο ψυκτικό υγρό στο έδαφος ή στο αποχετευτικό σύστημα.

ΥΠΗΡΕΣΙΑ

Προετοιμασία για εργασία

Σημείωση: Κατά την εγκατάσταση αξεσουάρ, αποσυνδέστε τη συσκευή από την πηγή τροφοδοσίας.

Ανοίξτε το καπό του αυτοκινήτου και τοποθετήστε σταθερά τη συσκευή αλλαγής ψυκτικού σε ασφαλές μέρος.

Αφαιρέστε το καπάκι του ψυγείου ή του δοχείου διαστολής (III).

Συνδέστε τους εύκαμπτους σωλήνες ψυκτικού στη μονάδα στην είσοδο και την έξοδο. Ο εύκαμπος σωλήνας εισόδου ψυκτικού διαθέτει ένα φίλτρο στο άκρο για να αποτρέψει την είσοδο ανεπιθύμητων ρύπων. Τοποθετήστε το άκρο του σωλήνα με το φίλτρο σε ένα μπουκάλι νέου ψυκτικού (IV). Ο εύκαμπος σωλήνας εξόδου ψυκτικού διαθέτει έναν προσαρμογέα γρήγορης σύνδεσης στο άκρο. Συνδέστε τον κατάλληλο προσαρμογέα στον εύκαμπο σωλήνα εξόδου χρησιμοποιώντας τον προσαρμογέα γρήγορης

σύνδεσης (V).

Συνδέστε τη συσκευή στον συμπεσιτή χρησιμοποιώντας έναν εξωτερικό εύκαμπτο σωλήνα με είσοδο αέρα γρήγορης σύνδεσης (VI). Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα καθαρού αέρα στην έξοδο αέρα στο πίσω μέρος του περιβλήματος της συσκευής και τοποθετήστε το άλλο άκρο του εύκαμπτου σωλήνα σε ένα άδειο μπουκάλι, π.χ. ένα παλιό μπουκάλι ψυκτικού υγρού (VII).

Σημείωση: Βεβαιωθείτε ότι έχετε ρυθμίσει την πίεση αέρα εισόδου του συμπεσιτή σύμφωνα με τον πίνακα τεχνικών δεδομένων. Συνδέστε το φως του καλωδίου τροφοδοσίας στην πρίζα ρεύματος στο πίσω μέρος της μονάδας (VIII). Συνδέστε σταθερά τους σφιγκτήρες του καλωδίου τροφοδοσίας στους ακροδέκτες της μπαταρίας, τηρώντας τη σωστή πολικότητα (IX). Ενεργοποιήστε τη μονάδα χρησιμοποιώντας τον διακόπτη στο πίσω μέρος της μονάδας. Μόλις ενεργοποιηθεί, η οθόνη TESTER MODE (ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΔΟΚΙΜΗΣ) και η οθόνη FILLER MODE (ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΠΛΗΡΩΣΗΣ) θα εμφανίσουν τις τρέχουσες ρυθμίσεις πίεσης κενού. Όταν επιλεγεί η μία λειτουργία, η οθόνη για την άλλη λειτουργία θα σβήσει. Για παράδειγμα, εάν είναι ενεργοποιημένη η TESTER MODE, η οθόνη FILLER MODE θα σβήσει.

Η συσκευή βαθμονομείται αυτόματα κατά την εκκίνηση. Πριν από την παροχή ρεύματος, βεβαιωθείτε ότι οι γραμμές βρίσκονται σε κανονική ατμοσφαιρική πίεση για να αποφύγετε μηδενική απόκλιση βαθμονόμησης.

Στη λειτουργία πλήρωσης, μπορείτε να επιλέξετε το κατάλληλο επίπεδο κενού για την άντληση κενού. Διατίθενται τρεις ρυθμίσεις πίεσης ανάλογα με το επίπεδο κενού: -35 kPa, -40 kPa και -45 kPa.

Μόλις ολοκληρωθεί η άντληση κενού, το σύστημα θα ξεκινήσει αυτόματα την πλήρωση του συστήματος με ψυκτικό. Εάν το σύστημα δεν γεμίσει πλήρως, μπορούν να εκτελεστούν αρκετοί επιπλέον κύκλοι πλήρωσης. Εάν, ενώ βρίσκεται σε λειτουργία πλήρωσης, το ψυκτικό δεν εισέλθει στο σύστημα εντός 2 λεπτών, θα εμφανιστεί ένα μήνυμα σφάλματος.

Στη δοκιμαστική λειτουργία, εάν δεν επιτευχθεί και δεν διατηρηθεί το επιλεγμένο επίπεδο κενού, το σύστημα θα μεταβεί σε λειτουργία διατήρησης πίεσης εντός 2 λεπτών και θα εμφανιστεί ένα μήνυμα σφάλματος στην οθόνη.

Λειτουργία δοκιμής

Δεν απαιτείται η ανάφλεξη του οχήματος. Πριν ξεκινήσετε την εργασία, ανοίξτε τη βαλβίδα εξόδου αέρα (X). Η βαλβίδα εξόδου θεωρείται ανοιχτή όταν είναι παράλληλη με τον εύκαμπτο σωλήνα αέρα.

Συνδέστε τη συσκευή χρησιμοποιώντας τα καλώδια σφιγκτήρα σε μια μπαταρία αυτοκινήτου ή σε μια παροχή ρεύματος 12V DC και συνδέστε την στην πρίζα ρεύματος στο πίσω μέρος της συσκευής. Ενεργοποιήστε τη συσκευή χρησιμοποιώντας τον διακόπτη λειτουργίας. Ένα ηχητικό σήμα θα επιβεβαιώσει ότι η συσκευή έχει ενεργοποιηθεί.

Συνδέστε τον κατάλληλο προσαρμογέα στον εύκαμπτο σωλήνα εξόδου χρησιμοποιώντας τον ταχυσύνδεσμο (V). Συνδέστε στο ψυγείο ή στο δοχείο διαστολής (XI).

Συνδέστε τη συσκευή στον συμπεσιτή χρησιμοποιώντας έναν εξωτερικό εύκαμπτο σωλήνα με είσοδο αέρα γρήγορης σύνδεσης (VI). Χρησιμοποιήστε το κουμπί στη συσκευή για να επιλέξετε το επιθυμητό επίπεδο κενού: -35 kPa, -40 kPa ή -45 kPa.

Πατήστε το κουμπί START/STOP για να ξεκινήσετε τη συσκευή. Η συσκευή θα ξεκινήσει τη διαδικασία κενού. Μόλις ολοκληρωθεί η άντληση, η συσκευή θα εισέλθει αυτόματα σε λειτουργία διατήρησης πίεσης για 60 δευτερόλεπτα. Η ένδειξη ανίχνευσης διαρροής θα ενεργοποιηθεί αυτόματα. Η λειτουργία ανίχνευσης διαρροής χρησιμοποιεί ενδείξεις LED για να ενημερώσει τον χρήστη για την κατάσταση του συστήματος ψύξης. Εάν υπάρχει διαρροή, θα ανάψει η κόκκινη ενδεικτική λυχνία LEAKAGE και, εάν δεν υπάρχει διαρροή, θα ανάψει η πράσινη ενδεικτική λυχνία NO LEAKAGE.

Λειτουργία πλήρωσης

Πριν ξεκινήσετε την εργασία, ανοίξτε τη βαλβίδα εξόδου του ακροφυσίου αέρα (X). Η βαλβίδα εξόδου είναι ανοιχτή όταν είναι παράλληλη με τον εύκαμπτο σωλήνα αέρα.

Πριν προσθέσετε νέο ψυκτικό, αδειάστε πρώτα το παλιό ψυκτικό από τη δεξαμενή και το σύστημα. Διαφορετικά, το νέο ψυκτικό θα αναμειχθεί με μεγάλη ποσότητα

παλιό ψυκτικό υγρό, το οποίο θα επηρεάσει αρνητικά την απόδοση του συστήματος ψύξης και θα αποτρέψει την σωστή ψύξη και την αντιψυκτική προστασία των εξαρτημάτων του κινητήρα.

Μόλις ολοκληρωθεί η λειτουργία δοκιμής, ξεκινήστε τη λειτουργία πλήρωσης για να ξαναγεμίσετε το ψυκτικό υγρό στο σύστημα ψύξης του οχήματος.

Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα εξόδου ψυκτικού υγρού με τον κατάλληλο προσαρμογέα στο άνοιγμα του ψυγείου ή του δοχείου διαστολής του οχήματος (XI). Τοποθετήστε τον εύκαμπτο σωλήνα εισόδου ψυκτικού υγρού στη φιάλη του νέου ψυκτικού υγρού (IV).

Χρησιμοποιήστε το κουμπί για να επιλέξετε το κατάλληλο επίπεδο κενού. Για παλαιότερα οχήματα συνιστάται η χρήση του χαμηλότερου επιπέδου κενού.

Πατήστε το κουμπί START/PAUSE για να ξεκινήσετε τη διαδικασία κενού. Μόλις αντληθεί ο αέρας, η μονάδα θα ξεκινήσει αυτόματα την αναπλήρωση ψυκτικού στο σύστημα ψύξης. Για να διακόψετε την αναπλήρωση ψυκτικού οποιαδήποτε στιγμή, πατήστε το κουμπί START/PAUSE. Για να συνεχίσετε την αναπλήρωση, πατήστε ξανά το κουμπί.

Μόλις ολοκληρωθεί η πλήρωση, πατήστε το κουμπί STOP. Προχωρήστε στη λειτουργία εκκένωσης.

Λειτουργία εκκένωσης

Όταν αδειάζετε τη συσκευή από το υπολειμματικό ψυκτικό υγρό, συνιστάται να το αποστραγγίζετε σε ένα δοχείο συλλογής.

Αποσυνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα εξόδου ψυκτικού με τον προσαρμογέα από το όχημα και τοποθετήστε τον σε ένα δοχείο για τη συλλογή του ψυκτικού (XII). Κλείστε τη βαλβίδα εξόδου αέρα γυρίζοντάς την προς τα κάτω. Η βαλβίδα εξόδου είναι κλειστή όταν είναι κάθετη στον εύκαμπτο σωλήνα αέρα.

Πατήστε παρατεταμένα το κουμπί START/STOP της δοκιμαστικής λειτουργίας για 3 δευτερόλεπτα μέχρι να ακουστεί ένας ήχος (μπιπ) και, στη συνέχεια, αφήστε το κουμπί.

Πατήστε το κουμπί START/STOP σε δοκιμαστική λειτουργία για να ξεκινήσετε την εκκένωση των σωλήνων. Το υγρό θα ρέει από τον εύκαμπο σωλήνα εξόδου ψυκτικού. Όταν σταματήσει να ρέει υγρό, πατήστε το κουμπί START/STOP σε δοκιμαστική λειτουργία για να τερματίσετε την εκκένωση.

Απενεργοποιήστε τον διακόπτη τροφοδοσίας της συσκευής και αποσυνδέστε τα καλώδια και τους σφιγκτήρες της μπαταρίας. Αποσυνδέστε τον εύκαμπο σωλήνα του συμπιεστή από την είσοδο αέρα.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΕΙΣ

Προειδοποίηση! Πριν από οποιαδήποτε ρύθμιση, σέρβις ή συντήρηση, αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος. Μετά την ολοκλήρωση των εργασιών, ελέγξτε την τεχνική κατάσταση της συσκευής οπτικά, αξιολογώντας την κατάσταση των εξαρτημάτων και επαληθεύοντας την ορθή λειτουργία της. Κατά τη διάρκεια της περιόδου εγγύησης, ο χρήστης δεν επιτρέπεται να αποσυναρμολογήσει τη συσκευή ή να αντικαταστήσει οποιαδήποτε εξαρτήματα ή εξαρτήματα, καθώς αυτό θα ακυρώσει την εγγύηση. Οποιοσδήποτε ανωμαλίες παρατηρηθούν κατά την επιθεώρηση ή κατά τη λειτουργία αποτελούν ένδειξη ότι οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιηθούν σε ένα κέντρο σέρβις. Μετά την ολοκλήρωση των εργασιών, καθαρίστε το περίβλημα, τις σχισμές εξαερισμού, τους διακόπτες και τα καλύμματα, για παράδειγμα, με πίδακα αέρα (με πίεση όχι μεγαλύτερη από 0,3 MPa), μια βούρτσα ή ένα στεγνό πανί, χωρίς να χρησιμοποιήσετε χημικά ή υγρά καθαρισμού. Καθαρίστε τα εργαλεία και τις λαβές με ένα στεγνό, καθαρό πανί.

ХАРАКТЕРИСТИКИ НА ПРОДУКТА

Устройството за смяна на охлаждаща течност е инструмент, предназначен за смяна на охлаждаща течност в леки и товарни автомобили. Продуктът е предназначен за проверка на течове в охладителната система и зареждане с прясна охлаждаща течност. Захранва се от 12V прекъсвач от акумулатора на автомобила, осигурявайки мобилност в и извън сервиза. Правилната, надеждна и безопасна работа на продукта зависи от правилната му употреба, следователно:

Преди употреба на продукта, моля, прочетете цялото ръководство и го запазете.

Доставчикът не носи отговорност за каквито и да е щети, произтичащи от неспазване на правилата за безопасност и препоръките на това ръководство.

ОБОРУДВАНЕ

Уредът се доставя комплектован, но изисква известен монтаж, както е описано в ръководството. Продуктът се предлага с маркучи за охлаждаща течност, маркуч за въздух, захранващи маркучи със скоби и три адаптера.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Параметър	Мерна единица	Стойност
Каталожен номер		YT-06725
Номинално напрежение	[V DC]	12
Номинална мощност	[W]	30
Максимално налягане	[MPa]	0,2
Въздушно налягане - вход	[bar]	4,5 - 8
Генерираното отрицателно налягане	[kPa]	35, 40, 45
Маса	[kg]	6

ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА ЕЛЕКТРИЧЕСКИ УРЕДИ

Внимание! Прочетете всички предупреждения за безопасност, илюстрации и спецификации, предоставени с това устройство. Неспазването им може да доведе до токов удар, пожар или сериозни наранявания.

Запазете всички предупреждения и инструкции за бъдещи справки.

Безопасност на работното място

Поддържайте работното си място добре осветено и чисто. Безпорядъкът и лошото осветление могат да причинят злополуки.

Не използвайте устройството в експлозивни среди, съдържащи запалими течности, газове или пари. Електрическото оборудване може да генерира искри, които могат да запалят праха или парите.

Дръжте децата и страничните наблюдатели далеч от работната зона. Загубата на концентрация може да доведе до загуба на контрол.

Електрическа безопасност

Не модифицирайте клемите на захранващия кабел по никакъв начин. Не използвайте никакви адаптери за клемите със заземен уред. Немодифицираните кабели и клемите намаляват риска от токов удар.

Избягвайте телесен контакт със заземените повърхности, като тръби, радиатори и хладилници. Заземяването на тялото ви увеличава риска от токов удар.

Не излагайте устройството на валежи или влага. Попадането на вода или влага в устройството увеличава риска от токов удар.

Не претоварвайте захранващите кабели. Не използвайте захранващите кабели за носене, дърпане или изключване на клемите от източника на захранване (батерия). Избягвайте контакт на захранващите кабели с топлина, масло, остри ръбове или движещи се части. Повреден или заплетен захранващ кабел увеличава риска от токов удар.

Лична безопасност

Бъдете внимателни и обърнете внимание на безопасността, когато работите с устройството. Не използвайте устройството, докато сте уморени или под влиянието на алкохол, наркотици или лекарства. Дори момент на невнимание по време на работа с устройството може да доведе до сериозни телесни наранявания.

Използвайте лични предпазни средства. Винаги носете предпазни очила и лични предпазни средства, като ръкавици и защитно облекло, за да намалите риска от сериозни наранявания.

Предотвратете случайно стартиране. Уверете се, че електрическият превключвател е в положение „изключено“,

преди да свържете устройството към захранването и/или батерията, да го повдигнете или да го носите. Носенето на устройството с пръст върху превключвателя или свързването му към източник на захранване, когато превключвателят е в положение „включено“, може да доведе до сериозни наранявания.

Употреба и поддръжка

Не претоварвайте устройството. Използвайте го само по предназначение.

Не използвайте устройството, ако превключвателят за захранване не го включва и изключва. Всяко устройство, което не може да се управлява с превключвателя за захранване, е опасно и трябва да бъде ремонтирано.

Изключете щепсела от контакта, преди да правите каквито и да е настройки, да смените аксесоари или да съхранявате уреда. Тази предпазна мярка ще предотврати случайно включване на уреда.

Пазете този продукт далеч от деца. Този продукт не трябва да се използва от лица, които не са запознати с неговата работа или инструкции.

Редовно поддържайте устройството и аксесоарите. Проверявайте за повреди преди всяка употреба. Не използвайте устройството с повредени части.

Ремонти

Ремонтирайте устройството само в оторизирани сервиси, като използвате само оригинални резервни части. Това ще гарантира правилното функциониране на продукта.

ДОПЪЛНИТЕЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Това устройство е предназначено единствено за проверка за течове и доливане на охлаждаща течност в охладителната система на автомобила. Преди работа с устройството, моля, вижте сервизните инструкции на производителя на автомобила.

Използвайте при студен двигател, в проветриво помещение, далеч от потенциално експлозивни атмосфери. Използвайте само с автомобилна охлаждаща течност. Не използвайте с други течности (горива, разтворители, масла).

Преди да отворите охладителната система, уверете се, че тя не е под налягане. Бъдете внимателни, когато отваряте охладителната система. Внимателно свалете капачката на радиатора или разширителния резервоар. Охлаждащата система може да е под налягане и горещата охлаждаща течност може да пръсне и да причини изгаряния. Никога не отваряйте охладителната система, когато охлаждащата течност е гореща. Носете предпазни ръкавици. Избягвайте контакт на кожата с охлаждащата течност, тъй като тя може да е гореща. Освободете налягането на въздуха от охладителната система, преди да свържете устройството или адаптера.

Не превишавайте максималното работно налягане на въздуха, посочено в таблицата с технически данни. Не работете с гореща охлаждаща течност. Използвайте охлаждащи течности, които отговарят на препоръките на производителя на превозното средство. Консултирайте се с информационния лист за безопасност на охлаждащата течност, за да се уверите, че различните видове охлаждащи течности могат да се смесват.

Свържете маркуците и бързосвързващите се съединения съгласно инструкциите. Неправилното свързване може да доведе до изхвърляне или пръскане на гореща течност. Проверете връзките за течове, преди да стартирате машината. Сменете спуканите или износени маркучи. Не насочвайте края на маркуча към хора или електрически компоненти. Защитете подходящата работна зона от пръски течности. Не стартирайте двигателя или стартера, докато машината работи. Не прещипвайте и не губете маркучи. Използвайте само оригинални адаптери, предоставени от производителя.

Използвайте устройството само с напрежението, посочено на табелката с данни. Преди монтаж, обслужване или почистване, изключете устройството и го разкачете от захранването. Ако прекъсването на захранването става през клемите на батерията, осигурете безопасен достъп и процедура за предотвратяване на случайно повторно включване. Не отваряйте корпуса по време на работа, за да избегнете токов удар.

Проверете охлаждащата течност след тест за налягане или ремонт за правилно ниво и защита от замръзване.

Почистването и поддръжката трябва да се извършват само при изключено захранване и разгерметизирано устройство.

Потребителят трябва да е запознат с процедурите за обслужване и спецификите на охладителните системи на превозните средства. Почиствайте цедката след всяка употреба. Отнасяйте се с използваната охлаждаща течност като с опасен отпадък и я изхвърляйте съгласно разпоредбите. Не изливайте използваната охлаждаща течност в земята или канализационната система.

УСЛУГА

Подготовка за работа

Забележка: Когато инсталирате аксесоари, изключете устройството от източника на захранване.

Отворете капака на автомобила и поставете устройството за смяна на охлаждащата течност стабилно на безопасно място.

Свалете капачката на радиатора или разширителния резервоар (III).

Свържете маркуците за хладилен агент към устройството на входа и изхода. Входният маркуч за хладилен агент има филтър в края си, за да се предотврати навлизането на нежелани замърсители. Поставете края на маркуча с филтъра в

бутилка с нов хладилен агент (IV). Изходният маркуч за хладилен агент има адаптер за бързо свързване в края си. Свържете подходящия адаптер към изходния маркуч, като използвате адаптера за бързо свързване (V).

Свържете устройството към компресора, като използвате външен маркуч с бързосъединителен въздушен вход (VI).

Свържете прозрачния маркуч за въздух към изхода за въздух на гърба на корпуса на устройството и поставете другия край на маркуча в празна бутилка, например стара бутилка с охлаждаща течност (VII).

Забележка: Уверете се, че сте настроили входното налягане на въздуха на компресора съгласно таблицата с технически данни.

Свържете щепсела на захранващия кабел към захранващия контакт на гърба на устройството (VIII). Свържете здраво скобите на захранващия кабел към клемите на батерията, като спазвате правилната полярност (IX). Включете устройството, като използвате превключвателя на гърба му. След включване, дисплеите TESTER MODE и FILLER MODE ще показват текущите настройки на вакуумното налягане. Когато е избран единият режим, дисплеят за другия режим ще се изключи. Например, ако е активиран TESTER MODE, дисплеят FILLER MODE ще се изключи.

Устройството се калибрира автоматично при стартиране. Преди да включите захранването, уверете се, че линиите са с нормално атмосферно налягане, за да избегнете отклонение от калибрирането на нулата.

В режим на пълнене можете да изберете подходящото ниво на вакуум за вакуумно изпомпване. Налични са три настройки на налягането в зависимост от нивото на вакуум: -35 kPa, -40 kPa и -45 kPa.

След като вакуумното изпомпване приключи, системата автоматично ще започне да я пълни с охлаждаща течност. Ако системата не е напълно напълнена, могат да се извършат няколко допълнителни цикъла на пълнене. Ако, докато системата е в режим на пълнене, охлаждащата течност не постъпи в системата в рамките на 2 минути, ще се покаже съобщение за грешка.

В тестов режим, ако избраното ниво на вакуум не бъде достигнато и поддържано, системата ще превключи в режим на задържане на налягането в рамките на 2 минути и на дисплея ще се появи съобщение за грешка.

Режим на тестване

Не е необходимо запалване на превозното средство. Преди да започнете работа, отворете изпускателния клапан за въздух (X). Изпускателният клапан се счита за отворен, когато е успореден на въздушния маркуч.

Свържете устройството, използвайки скобите, към автомобилен акумулатор или 12V DC захранване и го включете в контакта на гърба на устройството. Включете устройството с помощта на превключвателя за захранване. Звукът сигнал ще потвърди, че устройството е активирано.

Свържете подходящия адаптер към изходния маркуч, използвайки бързия конектор (V). Свържете към радиатора или разширителния резервоар (XI).

Свържете устройството към компресора, като използвате външен маркуч с бързосъединителен въздушен вход (VI). Използвайте копчето на устройството, за да изберете желаното ниво на вакуум: -35 kPa, -40 kPa или -45 kPa.

Натиснете бутона START/STOP, за да стартирате устройството. Устройството ще започне процеса на вакуумиране. След като помпата приключи, то автоматично ще влезе в режим на задържане на налягането за 60 секунди. Индикаторът за откриване на теч ще се включи автоматично. Функцията за откриване на теч използва LED индикатори, за да информира потребителя за състоянието на охладителната система. Ако има теч, червеният индикатор LEAKAGE (TEC) ще светне, а ако няма теч, зеленият индикатор NO LEAKAGE (НЯМА TEC) ще светне.

Режим на запълване

Преди да започнете работа, отворете изпускателния клапан на въздушната струя (X). Изпускателният клапан е отворен, когато е успореден на въздушния маркуч.

Преди да добавите нова охлаждаща течност, първо източете старата от резервоара и системата. В противен случай новата охлаждаща течност ще се смеси с голямо количество

стара охлаждаща течност, което ще повлияе негативно на ефективността на охладителната система и ще попречи на правилното охлаждане и защитата от замръзване на компонентите на двигателя.

След като тестовият режим приключи, стартирайте режима на пълнене, за да долеете охлаждащата течност в охладителната система на автомобила.

Свържете изходния маркуч на охлаждащата течност с подходящия адаптер към отвора на радиатора или разширителния резервоар на автомобила (XI). Поставете входния маркуч на охлаждащата течност в бутилката с нова охлаждаща течност (IV). Използвайте копчето, за да изберете подходящото ниво на вакуум, за по-стари автомобили се препоръчва да използвате най-ниското ниво на вакуум.

Натиснете бутона START/PAUSE, за да започнете процеса на вакуумиране. След като въздухът бъде изпомпан, устройството автоматично ще започне да долива охлаждаща течност в охладителната система. За да спрете пълненето на охлаждащата течност по всяко време, натиснете бутона START/PAUSE. За да възобновите пълненето, натиснете бутона отново.

След като пълненето приключи, натиснете бутона STOP. Преминете към режим на изпражнение.

Режим на изпражнение

При изпражнение на устройството от остатъчната охлаждаща течност се препоръчва тя да се източи в събирателен контейнер.

Откачете изходния маркуч за охлаждащата течност с адаптера от превозното средство и го поставете в контейнер за събиране на охлаждащата течност (XII). Затворете изходния вентил за въздух, като го завъртите надолу. Изходният вентил е затворен, когато е перпендикулярен на въздушния маркуч.

Натиснете и задръжте бутона START/STOP за тестов режим за 3 секунди, докато чуете звуков сигнал, след което отпуснете бутона.

Натиснете бутона START/STOP за тестов режим, за да започнете евакуацията на тръбопроводите. Течността ще потече от изходния маркуч за охлаждаща течност. Когато течността спре да тече, натиснете бутона START/STOP за тестов режим, за да прекратите евакуацията.

Изключете захранването на устройството и разкачете кабелите и скобите на батерията. Разкачете маркуча на компресора от входа за въздух.

ПОДДРЪЖКА И ИНСПЕКЦИИ

Внимание! Преди да извършвате каквито и да е настройки, обслужване или поддръжка, изключете устройството от захранването.

След приключване на работата, проверете техническото състояние на устройството, като го огледате визуално, оцените състоянието на компонентите и се уверите в правилната му работа. По време на гаранционния период потребителят няма право да разглобява устройството или да заменя компоненти или части, тъй като това ще анулира гаранцията. Всякакви нередности, наблюдавани по време на проверка или по време на работа, са знак, че ремонтът трябва да се извърши в сервизен център. След приключване на работата, почистете корпуса, вентилационните отвори, превключвателите и капациите, например с въздушна струя (с налягане не повече от 0,3 МРа), четка или суха кърпа, без да използвате химикали или почистващи течности. Почистете инструментите и дръжките със суха, чиста кърпа.

CARACTERÍSTICAS DO PRODUTO

Um dispositivo de troca de refrigerante é uma ferramenta projetada para a substituição de refrigerante de serviço em carros de passageiros e vans. O produto é projetado para testar a estanqueidade do sistema de resfriamento e enchê-lo com refrigerante fresco. Alimentado por um entalhe de 12V da bateria do veículo, garante mobilidade dentro e fora da oficina. O funcionamento correto, confiável e seguro do produto depende do funcionamento adequado, portanto:

Antes de trabalhar com o produto, leia e guarde todo o manual.

O fornecedor não se responsabiliza por danos resultantes do não cumprimento das normas de segurança e recomendações deste manual.

EQUIPAMENTOS

A unidade é enviada completa, mas requer montagem, conforme descrito no manual. O produto vem com: mangueiras de refrigeração, mangueira de ar, mangueiras de alimentação com abraçadeiras e três adaptadores.

ESPECIFICAÇÕES

Parâmetro	Unidade de medida	Valor
Número da peça		YT-06725
Tensão	[V DC]	12
Alimentação	[W]	30
Pressão máxima	[MPa]	0,2
Pressão de ar - entrada	[bar]	4,5 - 8
Produzido a vácuo	[kPa]	35, 40, 45
Missa	[kg]	6

INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA PARA APARELHOS ELÉTRICOS

Atenção! Leia todos os avisos de segurança, ilustrações e especificações fornecidas com este dispositivo. O não cumprimento destas instruções pode resultar em choque elétrico, incêndio ou ferimentos graves.

Guarde todos os avisos e instruções para referência futura.

Segurança no local de trabalho

Mantenha o local de trabalho bem iluminado e limpo. A desordem e a má iluminação podem ser a causa de acidentes.

Não opere o aparelho num ambiente com risco acrescido de explosão, contendo líquidos, gases ou vapores inflamáveis. Um aparelho elétrico pode gerar faíscas que podem inflamar poeira ou fumos.

As crianças e as pessoas estranhas ao tratamento não devem ser autorizadas a entrar no local de trabalho. A perda de concentração pode fazer com que perca o controle.

Segurança elétrica

Não modifique os terminais dos cabos de alimentação de forma alguma. Não utilize adaptadores de terminal com o dispositivo ligado à terra. Fios e terminais não modificados reduzem o risco de choque elétrico.

Evite o contato com superfícies aterradas, como tubos, aquecedores e geladeiras. Aterrar o corpo aumenta o risco de choque elétrico.

Não exponha o aparelho à precipitação ou humidade. A água e a humidade que entram no interior do aparelho aumentam o risco de choque elétrico.

Não sobrecarregue os cabos de alimentação. Não utilize os cabos de alimentação para transportar, puxar ou desligar os terminais da fonte de alimentação (bateria). Evite o contacto dos cabos de alimentação com calor, óleos, arestas vivas e peças móveis. Danos ou emaranhamento do cabo de alimentação aumentam o risco de choque elétrico.

Segurança pessoal

Esteja atento e preste atenção à segurança ao operar o aparelho. Não utilize o aparelho enquanto estiver cansado ou sob a influência de álcool, drogas ou medicação. Mesmo um momento de desatenção durante o trabalho pode levar a ferimentos pessoais graves.

Utilizar equipamento de proteção individual. Use sempre proteção ocular e equipamento de proteção individual, como luvas e vestuário de proteção, para reduzir o risco de ferimentos pessoais graves.

Evite o arranque acidental. Certifique-se de que o interruptor elétrico está na posição „desligado” antes de ligar à alimentação e/ou bateria, pegar ou mover o aparelho. Transportar o aparelho com o dedo no interruptor ou ligá-lo à fonte de

alimentação do aparelho enquanto o interruptor está na posição „ligado” pode causar ferimentos graves.

Utilização e Manutenção

Não sobrecarregue o aparelho. Utilize o aparelho apenas para o fim a que se destina.

Não utilize o aparelho se o interruptor elétrico não permitir que seja ligado e desligado. Um dispositivo que não pode ser controlado pelo interruptor de alimentação é perigoso e deve ser reparado.

Desligue a ficha da fonte de alimentação antes de ajustar, substituir acessórios ou guardar o aparelho. Tais medidas preventivas evitarão a ligação acidental do dispositivo.

Manter o produto fora do alcance das crianças. O produto não deve ser utilizado por pessoas que não tenham conhecimento do funcionamento ou das instruções.

Mantenha regularmente o aparelho e os acessórios. Inspeccione se há danos antes de cada uso. Não utilize o aparelho com peças danificadas.

Reparação

Reparar o aparelho apenas em instalações autorizadas utilizando apenas peças sobresselentes originais. Isso garantirá a segurança adequada do produto.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA ADICIONAIS

O dispositivo é utilizado apenas para testes de fugas e enchimento de líquido de arrefecimento no sistema de arrefecimento do veículo. Antes de trabalhar com o dispositivo, leia as instruções de manutenção do fabricante do veículo.

Use em um motor frio, em uma área ventilada, fora de áreas perigosas. Use apenas para refrigerante automotivo. Não utilizar noutros líquidos (combustíveis, solventes, óleos).

Antes de abrir o sistema de funcionamento, certifique-se de que não está pressurizado. Tenha cuidado ao abrir o sistema de arrefecimento. Desenrosque cuidadosamente a tampa do radiador ou o tanque de expansão. O sistema de arrefecimento pode ser pressurizado e o líquido de arrefecimento quente pode esguichar e causar queimaduras. Nunca abra o sistema de arrefecimento quando o líquido estiver quente. Use luvas de proteção. Evite o contacto da pele com o líquido, pois pode estar quente. Antes de ligar o dispositivo ou adaptador, liberte a pressão do ar do sistema de arrefecimento.

Não exceder a pressão de ar máxima de funcionamento especificada na tabela de dados técnicos. Não trabalhe com líquido quente. Utilize fluidos refrigerantes de acordo com as recomendações do fabricante do veículo. Consulte a ficha de dados de segurança do líquido de arrefecimento e certifique-se de que os diferentes tipos de fluidos refrigerantes podem ser misturados entre si.

Fixe manguerias e acoplamentos rápidos de acordo com as instruções. Uma conexão incorreta pode fazer com que o líquido quente seja ejetado ou espirrado. Verifique se há vazamentos nas conexões antes de iniciar o dispositivo. Substitua manguerias quebradas ou desgastadas por novas. Não aponte a extremidade da mangueira para pessoas ou componentes elétricos. Proteja adequadamente a área de trabalho de salpicos de líquido. Não ligue o motor nem o motor de arranque enquanto o aparelho estiver a funcionar. Não aperte nem perca manguerias. Utilize apenas adaptadores originais fornecidos pelo fabricante.

Alimente o aparelho apenas com a tensão especificada na placa nominal. Antes da montagem, manutenção ou limpeza, desligue o aparelho e desligue-o da fonte de alimentação. Se a desconexão da fonte de alimentação for realizada pelos terminais da bateria, garanta um acesso seguro e um procedimento para evitar a reconexão acidental. Não abrir o compartimento durante o funcionamento para evitar choques elétricos.

Verifique o líquido de arrefecimento após o teste de pressão ou reparo para níveis adequados e proteção contra geada.

Limpe e mantenha apenas quando a fonte de alimentação estiver desligada e quando a pressão tiver sido libertada do aparelho. O utilizador deve estar familiarizado com o procedimento de serviço e com as especificidades dos sistemas de arrefecimento do veículo. Limpe o filtro de malha após cada utilização. Tratar o refrigerante usado como resíduo perigoso e eliminá-lo de acordo com os regulamentos. Não despeje o líquido usado no solo ou no esgoto.

SERVIÇO

Preparação para o trabalho

Observação! Ao instalar o equipamento, desligue o dispositivo da fonte de alimentação.

Abra o capô do carro e coloque o dispositivo de troca de refrigerante de forma estável em um local seguro.

Remova a tampa do radiador ou o tanque de expansão (III).

Ligue as manguerias de refrigerante ao aparelho à entrada e à saída. A mangueira de refrigerante na entrada, na ponta, contém um filtro para evitar a entrada de contaminantes indesejados. Coloque a extremidade da mangueira do filtro no frasco com refrigerante novo (IV). A mangueira de refrigerante na saída, na extremidade contém um conector rápido para adaptadores. Conecte o adaptador apropriado à mangueira de saída usando o conector rápido (V).

Ligue o aparelho ao compressor utilizando uma mangueira externa com um conector rápido à entrada de ar (VI).

Ligue a mangueira de ar limpo à saída de ar na parte de trás da carcaça do aparelho e coloque a outra extremidade da mangueira num frasco vazio, por exemplo, depois do líquido de arrefecimento velho (VII).

Observação! Lembre-se de ajustar a pressão do ar de entrada no compressor de acordo com a tabela de dados técnicos.

Ligue a ficha do cabo de alimentação à tomada na parte traseira do aparelho (VIII). Conecte corretamente os terminais dos cabos de alimentação do dispositivo aos terminais da bateria, tendo em mente a polaridade correta (IX). Inicie o dispositivo usando o interruptor de alimentação na parte traseira do gabinete. Uma vez iniciado, a exibição do modo de teste TESTER MODE e a exibição do modo de preenchimento FILLER MODE mostrarão as configurações atuais do valor de vácuo correspondente. Quando um modo é selecionado, a exibição para o outro modo será desligada. Por exemplo, se o modo de teste for acionado, a exibição do modo de preenchimento será desativada.

O dispositivo calibra automaticamente quando você o inicia. Antes de ligar a alimentação, certifique-se de que os fios estão à pressão atmosférica normal para evitar desvios de calibração zero.

No modo de enchimento, você pode selecionar o nível de vácuo apropriado para bombeamento a vácuo. Três configurações de pressão estão disponíveis dependendo do nível de vácuo: -35 kPa, -40 kPa e -45 kPa.

Quando o bombeamento a vácuo estiver concluído, o sistema procederá automaticamente para encher o sistema com líquido de arrefecimento. Se o sistema não estiver completamente cheio, vários outros ciclos de enchimento podem ser realizados. No caso de nenhum refrigerante entrar no sistema dentro de 2 minutos no modo de enchimento, uma mensagem de erro será exibida.

No modo de teste, se o nível de vácuo selecionado não for atingido e mantido, o sistema mudará para o modo de pressão de retenção dentro de 2 minutos e uma mensagem de erro aparecerá no visor.

Modo de teste

Não é necessária a ignição do veículo. Antes de iniciar o trabalho, abra a válvula de saída de fluxo de ar (X). A válvula de saída é considerada aberta quando posicionada paralelamente à mangueira de ar.

Conecte o dispositivo usando os fios terminais à bateria do carro ou adaptador de energia de 12V DC e conecte-o à tomada na parte traseira da caixa do dispositivo. Ligue o aparelho usando o interruptor de alimentação. O dispositivo será confirmado por um sinal sonoro.

Conecte o adaptador apropriado à mangueira de saída usando o conector rápido (V). Conecte-se a um radiador ou tanque de expansão (XI).

Ligue o aparelho ao compressor utilizando uma mangueira externa com um conector rápido à entrada de ar (VI). Selecione o nível de vácuo desejado com o botão na unidade: -35 kPa, -40 kPa ou -45 kPa.

Prima o botão START/STOP para ligar o aparelho. O dispositivo iniciará o processo de criação de um vácuo. Quando o bombeamento de ar estiver concluído, a unidade entrará automaticamente no modo de pressurização por 60 segundos. O indicador de detecção de fugas liga-se automaticamente. A função de detecção de fugas utiliza luzes LED para informar o utilizador sobre o estado do sistema de arrefecimento. Em caso de fuga, a luz indicadora vermelha de LEAKAGE acende-se e, na ausência de fuga, a luz indicadora verde NO LEAKAGE acende-se.

Modo de enchimento

Antes de iniciar o trabalho, abra a válvula de saída de fluxo de ar (X). A válvula de saída é aberta quando está posicionada paralelamente à mangueira de ar.

Antes de adicionar novo líquido de arrefecimento, escorra primeiro o fluido antigo do tanque e do sistema. Caso contrário, o novo líquido irá misturar-se com uma grande quantidade de

de líquido de arrefecimento antigo, que afetará negativamente a eficiência do sistema de arrefecimento, impedirá o arrefecimento adequado e congelará a proteção dos componentes do motor.

Quando o modo de ensaio estiver terminado, deve iniciar-se o modo de enchimento para reabastecer o líquido de arrefecimento no sistema de arrefecimento do veículo.

Ligue a mangueira de saída do líquido de arrefecimento com o adaptador adequado ao depósito de abertura ou expansão do radiador do veículo (XI). Coloque a mangueira de entrada do líquido de arrefecimento no frasco com o novo líquido de arrefecimento (IV).

Use o botão para selecionar o nível de vácuo apropriado, para veículos mais antigos, recomenda-se usar o nível de vácuo mais baixo. Pressione o botão START/PAUSE para iniciar o processo de vácuo. Quando o bombeamento de ar estiver concluído, a unidade começará automaticamente a completar o líquido de arrefecimento no sistema de arrefecimento. Para parar o reabastecimento a qualquer momento, pressione o botão START/PAUSE. Para retomar o reabastecimento, pressione o botão novamente.

Quando o preenchimento estiver concluído, pressione o botão STOP. Inicie o modo de drenagem.

Modo de esvaziamento

Ao esvaziar o aparelho de refrigerante residual, recomenda-se drená-lo para o recipiente de drenagem de líquidos.

Desligue a mangueira de saída do líquido de arrefecimento com o adaptador do veículo e coloque-a no recipiente de drenagem de líquidos (XII). Feche a válvula de saída do fluxo de ar rodando-a para baixo. A válvula de saída é fechada quando posicionada perpendicularmente à mangueira de ar.

Mantenha pressionado o botão START/STOP do modo de teste por 3 segundos até que um sinal sonoro seja emitido e, em seguida, solte a pressão sobre o botão.

Pressione o botão START/STOP do modo de teste para começar a drenar os fios. O fluido fluirá para fora da mangueira de saída do refrigerante. Quando o líquido não sair mais, pressione o botão START/STOP do modo de teste para concluir o esvaziamento.

Desligue a alimentação do dispositivo com o interruptor e desconecte os fios com terminais da bateria. Desconecte a mangueira do compressor da entrada de ar.

MANUTENÇÃO E MANUTENÇÃO

Observação! Desligue o aparelho da fonte de alimentação antes de fazer ajustes, manutenção ou manutenção.

Após a conclusão do trabalho, verifique a condição técnica do dispositivo através de inspeção externa, avaliação do estado das peças e bom funcionamento. Durante o período de garantia, o utilizador não deve desmontar o dispositivo nem substituir quaisquer componentes ou componentes, uma vez que tal anulará os direitos de garantia. Quaisquer irregularidades observadas durante a inspeção ou durante a operação são um sinal para realizar reparos em um ponto de serviço. Após o trabalho, a caixa, as lacunas de ventilação, os interruptores e as tampas devem ser limpos, por exemplo, com um jato de ar (com uma pressão não superior a 0,3 MPa), uma escova ou um pano seco sem o uso de produtos químicos ou líquidos de limpeza. Limpe ferramentas e cabos com um pano limpo a seco.

KARAKTERISTIKE PROIZVODA

Uređaj za izmjenu rashladne tekućine je alat dizajniran za izmjenu rashladne tekućine u osobnim i komercijalnim vozilima. Proizvod je dizajniran za testiranje curenja rashladnog sustava i njegovo nadopunjavanje svježom rashladnom tekućinom. Napaja se 12V prekidačem iz akumulatora vozila, što omogućuje mobilnost u radionici i izvan nje. Ispravan, pouzdan i siguran rad proizvoda ovisi o pravilnoj upotrebi, stoga:

Prije upotrebe proizvoda, molimo pročitajte cijeli priručnik i sačuvajte ga.

Dobavljač ne odgovara za bilo kakvu štetu nastalu zbog nepoštivanja sigurnosnih propisa i preporuka ovog priručnika.

OPREMA

Uređaj se isporučuje kompletan, ali zahtijeva određenu montažu, kako je opisano u priručniku. Proizvod dolazi s: crijevima za rashladnu tekućinu, crijevom za zrak, crijevima za napajanje sa stezaljkama i tri adaptera.

TEHNIČKI PODACI

Parametar	Mjerna jedinica	Vrijednost
Broj kataloga		YT-06725
Nazivni napon	[V DC]	12
Nazivna snaga	[W]	30
Maksimalni tlak	[MPa]	0,2
Tlak zraka - ulaz	[bar]	4,5 - 8
Negativni tlak koji se stvara	[kPa]	35, 40, 45
Masa	[kg]	6

OPĆE SIGURNOSNE UPUTE ZA ELEKTRIČNE UREĐAJE

Upozorenje! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, ilustracije i specifikacije koje ste dobili s ovim uređajem. Nepoštivanje istih može uzrokovati strujni udar, požar ili ozbiljne ozljede.

Sačuvajte sva upozorenja i upute za buduću upotrebu.

Sigurnost na radnom mjestu

Održavajte svoje radno mjesto dobro osvijetljenim i čistim. Nered i loša rasvjeta mogu uzrokovati nesreće.

Ne koristite uređaj u eksplozivnim atmosferama koje sadrže zapaljive tekućine, plinove ili pare. Električna oprema može stvoriti iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.

Držite djecu i promatrače podalje od radnog područja. Gubitak koncentracije može rezultirati gubitkom kontrole.

Električna sigurnost

Ne mijenjajte priključke kabela za napajanje ni na koji način. Ne koristite adaptere za priključke s uzemljenim uređajem. Nemodificirani kabeli i priključci smanjuju rizik od strujnog udara.

Izbjegavajte kontakt tijela s uzemljenim površinama poput cijevi, radijatora i hladnjaka. Uzemljenje tijela povećava rizik od strujnog udara.

Ne izlažite uređaj oborinama ili vlazi. Voda ili vlaga koja ulazi u uređaj povećava rizik od strujnog udara.

Ne preopterećujte kabele za napajanje. Ne koristite kabele za napajanje za nošenje, povlačenje ili odspajanje priključaka iz izvora napajanja (baterije). Izbjegavajte kontakt kabela za napajanje s toplinom, uljem, oštrim rubovima ili pokretnim dijelovima. Oštećen ili zapetljan kabel za napajanje povećava rizik od strujnog udara.

Osobna sigurnost

Budite oprezni i obratite pozornost na sigurnost prilikom rukovanja uređajem. Nemojte koristiti uređaj dok ste umorni ili pod utjecajem alkohola, droga ili lijekova. Čak i trenutak nepažnje tijekom rukovanja uređajem može rezultirati ozbiljnim tjelesnim ozljedama.

Koristite osobnu zaštitnu opremu. Uvijek nosite zaštitu za oči i osobnu zaštitnu opremu, poput rukavica i zaštitne odjeće, kako biste smanjili rizik od ozbiljnih tjelesnih ozljeda.

Spriječite slučajno pokretanje. Prije spajanja uređaja na napajanje i/ili bateriju, podizanja ili nošenja provjerite je li električni prekidač u položaju „isključeno“. Nošenje uređaja s prstom na prekidaču ili spajanje uređaja na izvor napajanja kada je prekidač u položaju „uključeno“ može uzrokovati ozbiljne ozljede.

Upotreba i održavanje

Ne preopterećujte uređaj. Koristite uređaj samo za njegovu namjenu.

Ne koristite uređaj ako ga prekidač za napajanje ne uključuje i isključuje. Svaki uređaj koji se ne može kontrolirati prekidačem za napajanje opasan je i treba ga popraviti.

Isključite utikač iz izvora napajanja prije bilo kakvih podešavanja, promjene pribora ili skladištenja uređaja. Ova mjera opreza sprječit će slučajno uključivanje uređaja.

Držite ovaj proizvod izvan dohvata djece. Ovaj proizvod ne smiju koristiti osobe koje nisu upoznate s njegovim radom ili uputama.

Redovito održavajte uređaj i pribor. Prije svake upotrebe provjerite ima li oštećenja. **Ne koristite uređaj s oštećenim dijelovima.**

Popravci

Uređaj popravljajte samo u ovlaštenim servisima, koristeći samo originalne rezervne dijelove. To će osigurati ispravan rad proizvoda.

DODATNE SIGURNOSNE UPUTE

Ovaj uređaj namijenjen je isključivo za ispitivanje curenja i dolijevanje rashladne tekućine u sustav hlađenja vozila. Prije upotrebe uređaja, molimo pogledajte servisne upute proizvođača vozila.

Koristiti na hladnom motoru, u prozračenom prostoru, dalje od potencijalno eksplozivnih atmosfera. Koristiti samo s automobilskom rashladnom tekućinom. Ne koristiti s drugim tekućinama (gorivima, otapalima, uljima).

Prije otvaranja sustava za hlađenje, provjerite da nije pod tlakom. Budite oprezni pri otvaranju sustava za hlađenje. Pažljivo uklonite čep hladnjaka ili ekspanzijske posude. Sustav za hlađenje može biti pod tlakom i vruća rashladna tekućina može prsnuti i uzrokovati opekline. Nikada ne otvarajte sustav za hlađenje kada je rashladna tekućina vruća. Nosite zaštitne rukavice. Izbjegavajte kontakt kože s rashladnom tekućinom, jer može biti vruća. Ispustite tlak zraka iz sustava za hlađenje prije spajanja uređaja ili adaptera.

Ne prekoračujte maksimalni radni tlak zraka naveden u tablici s tehničkim podacima. Ne radite s vrućom rashladnom tekućinom. Koristite rashladne tekućine koje su u skladu s preporukama proizvođača vozila. Pogledajte sigurnosno-tehnički list rashladne tekućine kako biste bili sigurni da se različite vrste rashladnih tekućina mogu miješati.

Spojite crijeva i brzootpustajuće spojnice prema uputama. Nepravilno spajanje može uzrokovati izbacivanje ili prskanje vruće tekućine. Prije pokretanja stroja provjerite ima li curenja na spojevima. Zamijenite napuknuta ili istrošena crijeva. Ne usmjeravajte kraj crijeva prema ljudima ili električnim komponentama. Zaštitite radno područje od prskanja tekućine. Ne pokrećite motor ili starter dok stroj radi. Ne stisnite ili izgubite crijeva. Koristite samo originalne adaptere koje isporučuje proizvođač.

Uređaj koristite samo s naponom navedenim na natpisnoj pločici. Prije instalacije, servisiranja ili čišćenja isključite uređaj i odspojite ga iz izvora napajanja. Ako se odspajanje s napajanja vrši putem priključaka baterije, osigurajte siguran pristup i postupak za sprječavanje slučajnog ponovnog spajanja. Ne otvarajte kućište tijekom rada kako biste izbjegli strujni udar.

Nakon tlačne probe ili popravka provjerite razinu rashladne tekućine i zaštitu od smrzavanja.

Čišćenje i održavanje treba obavljati samo kada je napajanje isključeno i uređaj je bez tlaka. Korisnik mora biti upoznat sa servisnim postupcima i specifičnostima sustava hlađenja vozila. Očistite sito nakon svake upotrebe. S rabljenom rashladnom tekućinom postupajte kao s opasnim otpadom i zbrinite je u skladu s propisima. Ne ulijevajte rabljenu rashladnu tekućinu u zemlju ili kanalizacijski sustav.

SERVIS*Priprema za posao*

Napomena: Prilikom postavljanja dodatne opreme, isključite uređaj iz izvora napajanja.

Otvorite poklopac motora automobila i postavite uređaj za izmjenu rashladne tekućine stabilno na sigurno mjesto.

Skinite čep hladnjaka ili ekspanzijske posude (III).

Spojite crijeva za rashladno sredstvo na ulaz i izlaz uređaja. Ulazno crijevo za rashladno sredstvo ima filter na kraju kako bi se spriječio ulazak neželjenih onečišćenja. Kraj crijeva s filterom stavite u bocu novog rashladnog sredstva (IV). Izlazno crijevo za rashladno sredstvo ima na kraju adapter za brzo spajanje. Spojite odgovarajući adapter na izlazno crijevo pomoću adaptera za brzo spajanje (V).

Uređaj spojite na kompresor pomoću vanjskog crijeva s brzim spojem za dovod zraka (VI).

Spojite prozorno crijevo za zrak na izlaz za zrak na stražnjoj strani kućišta uređaja, a drugi kraj crijeva stavite u praznu bocu, npr. staru bocu rashladne tekućine (VII).

Napomena: Obavezno postavite ulazni tlak zraka kompresora prema tablici s tehničkim podacima.

Spojite utikač kabela za napajanje u utičnicu na stražnjoj strani uređaja (VIII). Čvrsto spojite stezaljke kabela za napajanje na priključke baterije, pazite li na ispravan polaritet (IX). Uključite uređaj pomoću prekidača na stražnjoj strani uređaja. Nakon uključivanja, zasloni TESTER MODE i FILLER MODE prikazat će trenutne postavke vakuumske tlaka. Kada je odabran jedan način rada, zaslon za drugi način rada će se isključiti. Na primjer, ako je aktiviran TESTER MODE, zaslon FILLER MODE će se isključiti. Uređaj se automatski kalibrira prilikom pokretanja. Prije uključivanja napajanja, provjerite jesu li vodovi na normalnom atmosfer-

skom tlaku kako biste izbjegli pomak nulte kalibracije.

U načinu rada Punjenje možete odabrati odgovarajuću razinu vakuuma za vakuumsko pumpanje. Dostupne su tri postavke tlaka ovisno o razini vakuuma: -35 kPa, -40 kPa i -45 kPa.

Nakon što je vakuumsko pumpanje završeno, sustav će automatski početi puniti sustav rashladnom tekućinom. Ako sustav nije potpuno napunjen, može se izvršiti nekoliko dodatnih ciklusa punjenja. Ako, tijekom načina punjenja, rashladna tekućina ne uđe u sustav unutar 2 minute, prikazat će se poruka o pogrešci.

U testnom načinu rada, ako se odabrana razina vakuuma ne postigne i ne održi, sustav će se prebaciti u način održavanja tlaka unutar 2 minute i na zaslonu će se pojaviti poruka o pogrešci.

Način testiranja

Paljenje vozila nije potrebno. Prije početka rada otvorite ventil za izlaz zraka (X). Izlazni ventil se smatra otvorenim kada je paralelan s crijevom za zrak.

Spojte uređaj pomoću stezaljki na akumulator automobila ili 12V DC napajanje i uključite ga u utičnicu na stražnjoj strani uređaja. Uključite uređaj pomoću prekidača za napajanje. Zvučni signal potvrdit će da je uređaj aktiviran.

Spojte odgovarajući adapter na izlazno crijevo pomoću brzog spojnika (V). Spojite na hladnjak ili ekspanzijsku posudu (XI).

Uređaj spojte na kompresor pomoću vanjskog crijeva s brzim spojem za dovod zraka (VI). Pomoću gumba na uređaju odaberite željenu razinu vakuuma: -35 kPa, -40 kPa ili -45 kPa.

Pritisnite gumb START/STOP za pokretanje uređaja. Uređaj će započeti proces vakuumiranja. Nakon što pumpa završi, uređaj će automatski ući u način rada za održavanje tlaka 60 sekundi. Indikator detekcije curenja tada će se automatski uključiti. Funkcija detekcije curenja koristi LED indikatore kako bi obavijestila korisnika o statusu sustava hlađenja. Ako postoji curenje, svijetli crveni indikator LEAKAGE, a ako nema curenja, svijetli zeleni indikator NO LEAKAGE.

Način ispunjavanja

Prije početka rada otvorite izlazni ventil mlaza zraka (X). Izlazni ventil je otvoren kada je paralelan s crijevom za zrak.

Prije dodavanja nove rashladne tekućine, prvo ispuštite staru rashladnu tekućinu iz spremnika i sustava. U suprotnom, nova rashladna tekućina će se pomiješati s velikom količinom

stara rashladna tekućina, što će negativno utjecati na učinkovitost sustava hlađenja i spriječiti pravilno hlađenje i zaštitu komponenti motora od smrzavanja.

Nakon što je probni način rada završen, pokrenite način punjenja kako biste dopunili rashladnu tekućinu u sustavu hlađenja vozila.

Spojte crijevo za izlaz rashladne tekućine s odgovarajućim adapterom na otvor hladnjaka ili ekspanzijske posude vozila (XI). Stavite crijevo za ulaz rashladne tekućine u bocu nove rashladne tekućine (IV).

Pomoću gumba odaberite odgovarajuću razinu vakuuma, za starija vozila preporučuje se korištenje najniže razine vakuuma.

Pritisnite gumb START/PAUSE za početak procesa usisavanja. Nakon što se zrak ispumpa, uređaj će automatski početi doljevati rashladnu tekućinu u sustav hlađenja. Za zaustavljanje doljevanja rashladne tekućine u bilo kojem trenutku pritisnite gumb START/PAUSE. Za nastavak doljevanja ponovno pritisnite gumb.

Nakon što je punjenje završeno, pritisnite gumb STOP. Nastavite s pražnjenjem.

Način pražnjenja

Prilikom pražnjenja uređaja, preostale rashladne tekućine preporučuje se ispuštanje u sabirnu posudu.

Odspojite crijevo za izlaz rashladne tekućine s adapterom iz vozila i stavite ga u posudu za prikupljanje rashladne tekućine (XII).

Zatvorite ventil za izlaz zraka okretanjem prema dolje. Izlazni ventil je zatvoren kada je okomit na crijevo za zrak.

Pritisnite i držite tipku START/STOP za probni način rada 3 sekunde dok se ne začuje zvučni signal, a zatim otpustite tipku.

Pritisnite gumb START/STOP u načinu testiranja kako biste započeli s evakuacijom vodova. Tekućina će teći iz izlaznog crijeva rashladne tekućine. Kada tekućina više ne teče, pritisnite gumb START/STOP u načinu testiranja kako biste završili s evakuacijom.

Isključite prekidač za napajanje uređaja i odspojite kabele i stezaljke baterije. Odspojite crijevo kompresora s ulaza za zrak.

ODRŽAVANJE I INSPEKCIJE

Upozorenje! Prije bilo kakvih podešavanja, servisiranja ili održavanja, isključite uređaj iz napajanja.

Nakon završetka rada, provjerite tehničko stanje uređaja vizualnim pregledom, procjenom stanja komponenti i provjerom ispravnog rada. Tijekom jamstvenog roka korisnik ne smije rastavljati uređaj ili mijenjati bilo koje komponente ili dijelove, jer će to poništiti jamstvo. Sve nepravilnosti uočene tijekom pregleda ili rada znak su da se popravci trebaju obaviti u servisnom centru. Nakon završetka rada, očistite kućište, ventilacijske otvore, prekidače i poklopce, na primjer, mlazom zraka (pod tlakom ne većim od 0,3 MPa), četkom ili suhom krpom, bez upotrebe kemikalija ili tekućina za čišćenje. Alate i ručke očistite suhom, čistom krpom.

جهاز تغيير سائل التبريد هو أداة مصممة لخدمة تغيير سائل التبريد في سيارات الركاب والمركبات التجارية. صُمم هذا المنتج لاختبار تسريبات نظام التبريد وإعادة تعبئته بسائل تبريد جديد. يعمل الجهاز بمغذ ١٢ فولت من بطارية السيارة، مما يوفر سهولة التنقل داخل الورشة وخارجها. يعتمد التشغيل الصحيح والموثوق والأمن للمنتج على الاستخدام السليم، لذلك

قبل استخدام المنتج، يرجى قراءة الدليل بالكامل والاحتفاظ به
لا يتحمل المورد مسؤولية أي ضرر ينتج عن عدم الامتثال لقواعد السلامة والتوصيات الواردة في هذا الدليل

معدات

بم شحن الوحدة كاملة، ولكنها تتطلب بعض التجميع، كما هو موضح في الدليل. يأتي المنتج مع: خراطيم سائل التبريد، وخرطوم هواء، وخرطوم طاقة مع مشابك، وثلاثة محولات

البيانات الفنية

المعنة	وحدة القياس	قيمة
رقم الكatalog		٠٦٧٢٥-٧٢
الجهد الاسمي	[فولت تيار مستمر]	١٢
الطاقة المقترنة	[في]	٣٠
أقصى ضغط	[ميجا باسكال]	٠,٢
ضغط الهواء - الإدخال	[حاجز]	٨ - ٤,٥
الضغط السلبى الناتج	[كيلر باسكال]	٤٥ ، ٤٠ ، ٣٥
كتلة	[كجم]	٦

تعليمات السلامة العامة للأجهزة الكهربائية

تحذير! اقرأ جميع تحذيرات السلامة والرسوم التوضيحية والموصفات المرفقة بهذا الجهاز. قد يؤدي عدم اتباعها إلى صدمة كهربائية أو حريق أو إصابة خطيرة

احتفظ بجميع التحذيرات والتعليمات للرجوع إليها في المستقبل

السلامة في مكان العمل

حافظ على إضاءة جيدة ونظافة منطقة عملك. الفوضى والإضاءة الضعيفة قد تسبب حوادث
لا تشغل الجهاز في أجواء متفجرة تحتوي على سائل أو غازات أو أبخرة قابلة للاشتعال. قد تولد المعدات الكهربائية شرارات قد تشعل الغبار أو الأبخرة
أبق الأطفال والمارة بعيداً عن منطقة العمل. فقدان التركيز قد يؤدي إلى فقدان السيطرة

السلامة الكهربائية

لا تُحلل أطراف توصيلات أسلاك الطاقة بأي شكل من الأشكال. لا تستخدم أي محاولات طرفية مع جهاز مؤرض. الأسلاك والأطراف غير المعدلة تُقلل من خطر الصدمات الكهربائية
تجنب ملامسة جسدك للأسطح المؤرضة، مثل الأنابيب والمشعات والتلجالات. يزيد تأريض جسدك من خطر التعرض لصدمة كهربائية
لا تُعرض الجهاز للأملر أو الرطوبة. دخول الماء أو الرطوبة إلى الجهاز يزيد من خطر التعرض لصدمة كهربائية
لا تُحلل أسلاك الطاقة فوق طاقتها. لا تستخدم أسلاك الطاقة لحملها أو سحبها أو فصل أطرافها عن مصدر الطاقة (البطارية). تجنب ملامسة أسلاك الطاقة للحرارة أو الزيت أو الحواف الحادة أو الأجزاء المتحركة. يزيد تلف أو تشابك سلك الطاقة من خطر التعرض لصدمة كهربائية

السلامة الشخصية

كن متيقظاً وانتبه للسلامة عند تشغيل الجهاز. لا تستخدم الجهاز وأنت متعب أو تحت تأثير الكحول أو المخدرات أو الأدوية. حتى لحظة واحدة من عدم الانتباه أثناء تشغيل الجهاز قد يؤدي إلى إصابة شخصية خطيرة
استخدم معدات الوقاية الشخصية. ارتد دائماً واقيات للعينين ومعدات الوقاية الشخصية، مثل النظارات والملابس الواقية، لتقليل خطر الإصابات الشخصية الخطيرة
تجنب التشغيل غير المقصود. تأكد من أن مفتاح التشغيل الكهربائي في وضع «إيقاف التشغيل» قبل توصيل الجهاز بالطاقة و/أو البطارية، أو حملة. قد يؤدي حمل الجهاز بإصبعك على المفتاح، أو توصيله بمصدر طاقة وهو في وضع «التشغيل»، إلى إصابات خطيرة

الاستخدام والصيانة

لا تُحمل الجهاز فوق طاقتيه. استخدمه فقط للغرض المُخصص له
لا تستخدم الجهاز إذا كان مفتاح التشغيل لا يُشغله أو يُطفئه. أي جهاز لا يُمكن التحكم به باستخدام مفتاح التشغيل يُعد خطيراً ويجب إصلاحه
أفضل القابس عن مصدر الطاقة قبل إجراء أي تعديلات أو تغيير الملحقات أو تخزين الجهاز. هذا الإجراء الاحترازي يمنع تشغيل الجهاز عن طريق الخطأ
يحفظ هذا المنتج بعيداً عن متناول الأطفال. لا يُستخدم في أي شخص لا يعرف طريقة استخدامه أو تعليماته
احرص على صيانة الجهاز وملحقاته بانتظام. افحصه بحثاً عن أي تلف قبل كل استخدام. لا تُستخدم الجهاز إذا كانت أجزاؤه تالفة

الإصلاحات

احرص على إصلاح الجهاز لدى ورش صيانة معتمدة فقط، باستخدام قطع الغيار الأصلية فقط. هذا يضمن تشغيل المنتج بكفاءة

هذا الجهاز مُصمم فقط لاختبار التسريبات وإعادة تعبئة سائل التبريد في نظام تبريد السيارة. قَبْل تشغيله، يُرجى مراجعة تعليمات الصيانة الخاصة بالشركة المصنّعة للسيارة (يُستخدم على محرك بارد، في منطقة جيدة التهوية، بعيداً عن الأجواء القابلة للانفجار. يُستخدم فقط مع سائل تبريد السيارات. لا يُستخدم مع سوائل أخرى (الوقود، الميثان، الزيوت قبل فتح نظام التبريد، تأكد من أنه ليس تحت ضغط. توخّ الحذر عند فتحه. انزع غطاء الرادياتور أو خزان التمدد بعناية. قد يكون نظام التبريد تحت ضغط، وقد يتناثر سائل التبريد الساخن مسبباً حرقاً. لا تفتح نظام التبريد أبداً عندما يكون ساخناً. ارتد قفازات واقية. تجنب ملامسة سائل التبريد للجلد، فقد يكون ساخناً. حرر ضغط الهواء من نظام التبريد قبل توصيل الجهاز أو المحول

لا تتجاوز أقصى ضغط هواء تشغيلي محدد في جدول المواصفات الفنية. لا تعمل بسائل تبريد ساخن. استخدم سوائل تبريد مطابقة لتوصيات الشركة المصنّعة للسيارة. راجع صحيفة بيانات سلامة سائل التبريد للتأكد من إمكانية خلط أنواع مختلفة من سوائل التبريد. قم بتوصيل الخراطيم ووصلات العكك السريع وفقاً للتعليمات. قد يؤدي التوصيل غير الصحيح إلى قذف السائل الساخن أو تناثره. افحص الوصلات بحثاً عن أي تسريبات قبل تشغيل الجهاز. استبدل الخراطيم المشققة أو البالية. لا توجه طرف الخرطوم نحو الأشخاص أو المكونات الكهربائية. احرم منطقة العمل جيداً من تناثر السوائل. لا تشغل المحرك أو بادئ التشغيل أثناء تشغيل الجهاز. تجنب ضغط الخراطيم أو قفدها. استخدم فقط المحولات الأصلية من الشركة المصنّعة. شغل الجهاز فقط بالجهد المحدد على لوحة التشغيل. قَبْل التركيب أو الصيانة أو التنظيف، أوقف تشغيل الجهاز وافصله عن مصدر الطاقة في حال انقطاع التيار الكهربائي عبر أطراف البطارية، تأكد من الوصول الآمن واتخاذ الإجراءات اللازمة لمنع إعادة التوصيل العرضي. لا تفتح غطاء الجهاز أثناء التشغيل لتجنب الصدمات الكهربائية. افحص سائل التبريد بعد اختبار الضغط أو الإصلاح للتأكد من المستوى المناسب والحماية من التجمد.

يجب إجراء التنظيف والصيانة فقط مع فصل التيار الكهربائي وتفرغ ضغط الجهاز. يجب أن يكون المستخدم على دراية بإجراءات الصيانة ومواصفات أنظمة تبريد المركبات. نظّف المصفاة بعد كل استخدام. تعامل مع سائل التبريد المستخدم كغفايات خطيرة وتخلص منه وفقاً للوائح. لا تصب سائل التبريد المستخدم في الأرض أو شبكة الصرف الصحي

خدمة

الاستعداد للعمل

ملاحظة: عند تثبيت المحركات، افصل الجهاز عن مصدر الطاقة

افتح غطاء محرك السيارة ثم ضع جهاز تغيير سائل التبريد بشكل ثابت في مكان آمن (III). قم بزالة غطاء المبرد أو خزان التمدد

صل خراطيم غاز التبريد بالوحدة عند مدخلها ومخرجها. يحتوي خرطوم غاز التبريد الداخلي على فلتر في نهايته لمنع دخول الملوثات غير المرغوب فيها. ضع طرف الخرطوم مع يحتوي خرطوم غاز التبريد الخارج على محول توصيل سريع في نهايته. صل المحول المناسب بخرطوم المخرج باستخدام محول التوصيل (IV). الفلتر في زجاجة غاز تبريد جديد (V). السريع

(VI). قم بتوصيل الجهاز بالضاغط باستخدام خرطوم خارجي مزود بمدخل هواء سريع التوصيل. قم بتوصيل خرطوم الهواء التنظيف بخرج الهواء الموجود في الجزء الخلفي من غلاف الجهاز، ثم ضع الطرف الآخر للخرطوم في زجاجة فارغة، على سبيل المثال زجاجة سائل (VII). تبريد قديمة

ملاحظة: تأكد من ضبط ضغط الهواء الداخلي للضاغط وفقاً لجدول البيانات الفنية

قم بتوصيل مشابك كابل الطاقة بأطراف البطارية بحاكم، مع مراعاة القطبية الصحيحة (VIII). قم بتوصيل قايس كابل الطاقة بمقيس الطاقة الموجود في الجزء الخلفي من الجهاز إعدادات (FILLER MODE) ووضع التعبئة (TESTER MODE) شغلّ الجهاز باستخدام المفتاح الموجود في الجزء الخلفي. بعد التشغيل، ستعرض شاشتنا وضع الاختبار (IX). ينطفي عرض وضع التعبئة (TESTER MODE)، ضغط الفراغ الحالية. عند اختيار أحد الوضعين، ينطفي عرض الوضع الآخر. على سبيل المثال، عند تفعيل وضع الاختبار (FILLER MODE).

يقوم الجهاز بالمعايرة تلقائياً عند بدء التشغيل. قَبْل توصيل الطاقة، تأكد من أن ضغط الخرطوم الجوي طبيعي لتجنب أي انحراف في المعايرة

. في وضع التعبئة، يمكنك تحديد مستوى الفراغ المناسب لضخ الفراغ. تتوفر ثلاثة إعدادات للضغط حسب مستوى الفراغ: ٣٥٠ كيلو باسكال، ٤٠٠ كيلو باسكال، و٤٥٠ كيلو باسكال بمجرد اكتمال عملية التفريغ، يبدأ النظام تلقائياً بتعبئة سائل التبريد. إذا لم يمتلئ النظام بالكامل، يُمكن إجراء عدة دورات تعبئة إضافية. إذا لم يدخل سائل التبريد إلى النظام خلال دقيقتين أثناء التعبئة، فستظهر رسالة خطأ

في وضع الاختبار، إذا لم يتم الوصول إلى مستوى الفراغ المحدد والحفاظ عليه، فسيتحول النظام إلى وضع تثبيت الضغط في غضون دقيقتين وستظهر رسالة خطأ على الشاشة

وضع الاختبار

يُعتبر صمام المخرج مفتوحاً عندما يكون موازياً لخرطوم الهواء (X). لا حاجة لتشغيل المركبة. قَبْل بدء العمل، افتح صمام مخرج الهواء وصل الجهاز باستخدام كابلات البطارية سيارة أو بمصدر طاقة ١٢ فولت تيار مستمر، ثم وصله بمقيس الطاقة الموجود خلف الجهاز. شغلّ الجهاز باستخدام مفتاح التشغيل. سيصدر صوت تنبيه لتأكيد تفعيل الجهاز

(XI). وصله بالمبرد أو خزان التمدد (V). وصل المحول المناسب بخرطوم المخرج باستخدام الموصل السريع. استخدم مقيس الجهاز لاختبار مستوى التفريغ المطلوب: ٣٥٠ كيلو باسكال، ٤٠٠ كيلو (VI). وصل الجهاز بالضاغط باستخدام خرطوم خارجي مزود بمدخل هواء سريع التوصيل. باسكال، و٤٥٠ كيلو باسكال

اضغط على زر التشغيل/الإيقاف لبدء تشغيل الجهاز. سيبدأ الجهاز عملية التفريغ. بعد انتهاء المضخة، سيدخل الجهاز تلقائياً في وضع تثبيت الضغط لمدة ٦٠ ثانية. سيُضاء مؤشر لإعلام المستخدم بحالة نظام التبريد. في حال وجود تسرب، سيضيء مؤشر التسرب الأحمر، وفي حال عدم وجود LED كشف التسرب تلقائياً. تستخدم ميزة كشف التسرب مؤشرات تسرب، سيضيء مؤشر عدم وجود تسرب الأخضر

وضع التعبئة

يكون صمام المخرج مفتوحاً عندما يكون موازياً لخرطوم الهواء (X). قَبْل بدء العمل، افتح صمام مخرج الهواء قبل إضافة سائل تبريد جديد، صمّت سائل التبريد القديم من الخزان والنظام أولاً. وإلا، سيختلط سائل التبريد الجديد بكمية كبيرة من سائل التبريد القديم، مما يؤثر سلباً على كفاءة نظام التبريد ويمنع التبريد المناسب وحماية مكونات المحرك من التجمد

بمجرد اكتمال وضع الاختبار، أبداً وضع التعبئة لإعادة تعبئة سائل التبريد في نظام تبريد السيارة

(IV). تثبت خرطوم مدخل سائل التبريد في زجاجة سائل التبريد الجديد (XI). وصل خرطوم مخرج سائل التبريد بالمحول المناسب بفتحة مشعاع السيارة أو خزان التمدد

استخدم المقيس لتحديد مستوى الفراغ المناسب، بالنسبة للمركبات القديمة يوصى باستخدام أقل مستوى فراغ

اضغط على زر بدء/إيقاف مؤقت لبدء عملية التفريغ. بمجرد ضخ الهواء، سيبدأ الجهاز تلقائياً بملء سائل التبريد في نظام التبريد. لإيقاف إعادة تعبئة سائل التبريد في أي وقت، اضغط على زر بدء/إيقاف مؤقت. لاستئناف التعبئة، اضغط على الزر مرة أخرى

بعد اكتمال التعبئة، اضغط على زر "إيقاف". انتقل إلى وضع التفرغ

وضع التفرغ

عند تفرغ الجهاز من سائل التبريد المثقي، يوصى بتصريفه في حاوية التجميع ألق صمام مخرج الهواء بتدويره للأسفل. يُغلق صمام المخرج عندما (XII) أفضل خرطوم مخرج سائل التبريد عن السيارة باستخدام المحول، وضعه في وعاء تجميع سائل التبريد يكون عمودياً على خرطوم الهواء

في وضع الاختبار لمدة 3 ثوانٍ حتى تسمع صوت تنبيه، ثم حرر الزر START/STOP اضغط مع الاستمرار على زر اضغط على زر "بدء/إيقاف" في وضع الاختبار لبدء تفرغ الأنابيب. سيتدفق السائل من خرطوم مخرج سائل التبريد. عند توقف تدفق السائل، اضغط على زر "بدء/إيقاف" في وضع الاختبار لإنهاء عملية التفرغ أفضل خرطوم المضاعط عن مدخل الهواء أوقف تشغيل الجهاز، وأفضل أسلاك البطارية والمشابك.

الصيانة والفحوصات

تحذير! قبل إجراء أي تعديلات أو خدمات أو صيانة، فصل الجهاز عن مصدر الطاقة بعد الانتهاء من العمل، يرجى فحص الحالة الفنية للجهاز بصرياً، وتقييم حالة مكوناته، والتأكد من سلامتها. خلال فترة الضمان، لا يجوز للمستخدم فك الجهاز أو استبدال أي من مكوناته أو أجزائه، لأن ذلك يُبطل الضمان. أي خلل يُلاحظ أثناء الفحص أو التشغيل يُشير إلى ضرورة إجراء الإصلاحات في مركز خدمة. بعد الانتهاء من العمل، نظف الهيكل، وفتحات التبريد، والمفاتيح، والأغطية، على سبيل المثال، باستخدام نفث هواء (بضغط لا يتجاوز 3، 0 ميجا باسكال)، أو فرشاة، أو قطعة قماش جافة، دون استخدام مواد كيميائية أو سوائل تنظيف. نظف الأدوات والمقابض بقطعة قماش جافة ونظيفة

TOYA S.A.
ul. Sołtysowicka 13 - 15
51 - 168 Wrocław
tel.: 071 32 46 200
fax: 071 32 46 373
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI
Teren ProLogis Park Nadarzyn
al. Kasztanowa 160
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna
tel.: 022 73 82 800
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA
Soseaua Odai 109-123
Sector 1, Bucuresti
www.yato.ro
office@yato.ro
tel: 031 710 8692
fax 0317104008

DEKLARACJA ZGODNOŚCI DECLARATION OF CONFORMITY DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

1025/YT-06725/EC/2025

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione wyroby:
We declare and guarantee with full responsibility that the following products:
Declarăm și garantăm pe proprie răspundere că produsele următoare:

**Urządzenie do wymiany płynu chłodniczego | Cooling system filler | Dispozitiv de încăuire lichid de răcire
12 V DC; 30 W; 0,2 MPa (max); nr kat. | item no. | cod articol. YT-06725**

do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z poniższymi normami:
meet requirements of the following European Standards / Technical Specifications:
satisfac cerințele Standardelor europene / Specificațiilor tehnice următoare:

EN 60204-1:2018
EN ISO 12100:2010
EN 55014-1:2017 + A11:2020
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013 + A1:2019

i spełniają wymagania dyrektyw:
and fulfill requirements of the following European Directives:
și satisfac cerințele Directivelor europene următoare:

2006/42/EC Maszyny i urządzenia bezpieczeństwa
Machinery and safety elements
Directiva pentru utilaje și dispozitive de siguranță (H.G. nr. 1029/2008)
Kompatybilność elektromagnetyczna
2014/30/EU Electromagnetic compatibility (EMC) Directive
Directiva privind compatibilitatea electromagnetică (EMC) (H.G. nr. 487/2016)
Substanje niebezpieczne w sprężeniu elektrycznym
2011/65/EU Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances
Restricția utilizării unor substanțe periculoase (H.G. nr. 322/2013)

Numer seryjny: dotyczy wszystkich numerów seryjnych urządzeń wymienionych w deklaracji
Serial number: concern all serials numbers of item(s) mentioned in this declaration
Număr de serie: se referă la toate numere de serie ale articolelor specificate în această declarație

Nazwisko i adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:
The person authorized to compile the technical file:
Persoana autorizată să întocmească dosarul tehnic:
Agnieszka Rędziaś
TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polska | Poland | Polonia

V-CE PREZES ZARZADU
JAN SZMIDT



(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)

Wrocław, 2025.10.29

(miejsce i data wystawienia)